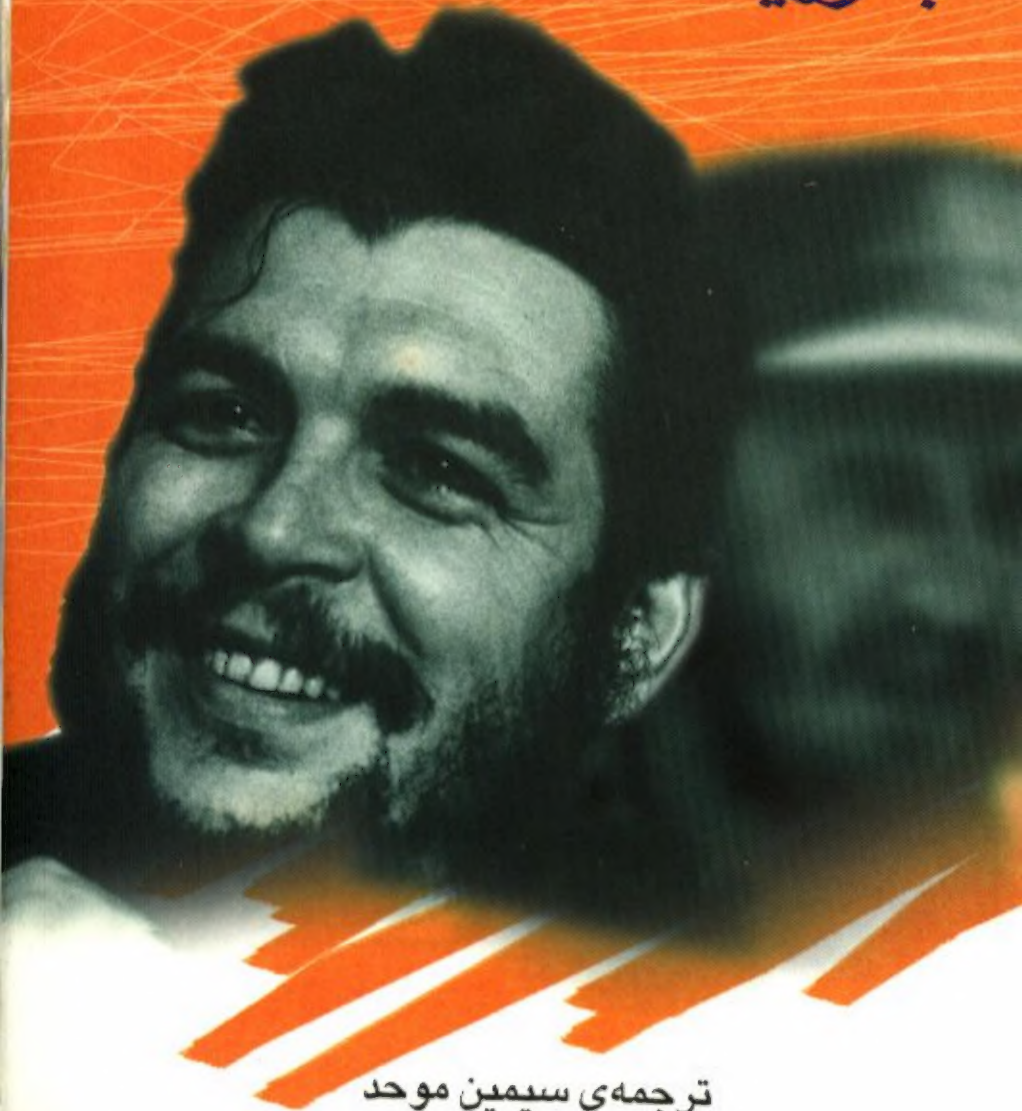


تصویر ابو عبدالرحمن الکردی

A MEMOIR BY FIDEL CASTRO

چہ گوارا

بہ روایت فیدل کاسترو



ترجمہ ی سیمین موحد

منتدى اقرأ الثقافي

www.iqra.ahlamontada.com

چه گوارا

به روایت فیدل کاسترو

چه گوارا

به روایت فیدل کاسترو

ترجمهٔ سیمین موحد



کاسترو، فیدل، ۱۹۲۷ - م.
چه گوارا: به روایت فیدل کاسترو / دیوید دوچمن؛ ترجمه سیمین موحد. -
تهران: بیدگل، ۱۳۸۲.
۲۵۹ ص.

ISBN 964-94154-1-6

فهرست نویسی براساس اطلاعات قیبا.
چاپ دوم: ۱۳۸۳.

۱. کاسترو، فیدل، ۱۹۲۷ - م. Castro, Fidel - نظریه درباره
چه گوارا. ۲. چه گوارا، ۱۹۲۸-۱۹۶۷ م. Guevara, Ernesto - کوبا - تاریخ -
انقلاب، ۱۹۵۹ - . ۴. کاسترو، فیدل، ۱۹۲۷ - م. Castro, Fidel -
سرگذشتنامه. الف. دوچمن، دیوید Deutschmann, David ب. موحد، سیمین، مترجم. ج. عنوان.
۹۷۲/۹۱۰۶۴۰۹۲ F ۱۷۸۸/۲۲ / ۵
الف ۱۳۸۱

۸۱-۳۶۵۷۵ م

کتابخانه ملی ایران



نشانی: تهران، خیابان انقلاب، بین فروردین و فخر رازی، پلاک ۱۴۰۴
تلفن ۶۶۴۶۳۵۴۵

David Deutschmann

دیوید دوچمن

Che, A memoir by Fidel Castro

چه گوارا به روایت فیدل کاسترو

Ocean, 1994

ترجمه سیمین موحد

طرح جلد: سعید زاشکانی

* چاپ دوم ۱۳۸۶ تهران * تعداد ۲۰۰۰ نسخه * لیتوگرافی پلک * چاپ و صحافی کبریا

ISBN 964-94154-1-6

شابک ۹۶۴-۹۴۱۵۴-۱-۶

قیمت: ۳۰۰۰۰ ریال

Printed in Iran

همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

مرکز بخش آیدا: تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، چهارراه روانمهر، شماره ۹۸

تلفن ۶۶۴۱۹۱۷۰ - ۶۶۴۰۸۹۷۱

فکس ۶۶۹۶۳۶۱۶

تلفن بیدگل ۶۶۴۶۳۵۴۵ - ۶۶۹۶۳۶۱۷

فهرست مطالب

۷	ارنستو چه گوارد
۱۱	فیدل کاسترو
۱۵	روزشمار وقایع
۲۵	پیش‌گفتار
۴۱	مقدمه
۵۵	فصل اول
۶۵	فصل دوم
۱۲۱	فصل سوم
۱۳۷	فصل چهارم
۱۵۹	فصل پنجم
۱۷۷	فصل ششم
۲۱۳	فصل هفتم
۲۴۷	مؤخره
۲۵۱	فهرست نام‌ها

ارنستو چه گوارا

ارنستو گوارا د لا سرنّا^۱ در ۱۴ ژوئن ۱۹۲۸ در روساریو^۲ آرژانتین به دنیا آمد. او در زمان دانشجویی در دانشکده پزشکی بوئنوس آیرس^۳ و بعد از اخذ مدرک پزشکی به سرتاسر آمریکای لاتین سفر کرد. در سال ۱۹۵۴ وقتی در گواتمالا^۴ به سر می برد وارد فعالیت سیاسی شد. در آن موقع حکومت منتخب جاکوبو آربنز^۵ در گواتمالا بر سر کار بود. ارنستو گوارا شاهد سرنگونی این حکومت توسط کودتای نظامی سازمان داده شده توسط سازمان سیا بود.

به دنبال کودتای سازمان سیا، گوارا که در گواتمالا با خطر مرگ مواجه بود به شهر مکزیکوسیتی^۶ رفت و در آنجا با گروهی از انقلابیون کوبایی که در صدد سرنگونی دیکتاتوری فولگنسیو باتیستا^۷ در کشورشان بودند آشنا شد و در ژوئیه ۱۹۵۵ با فیدل کاسترو^۸ ملاقات کرد. نام وی فوراً در گروهی که کاسترو برای عزیمت به کوبا سازمان می داد نوشته شد. لقب «چه»^۹ که در

1. Ernesto Guevara de la Serna

2. Rosario

3. Buenos Aires

4. Guatemala

5. Jacobo Arbenz

6. Mexico City

7. Fulgencio Batista

8. Fidel Castro

9. Che

آرژانتین برای صدازدن خودماني افراد به کار می رود، توسط کوبایی ها به او داده شد.

از ۲۵ نوامبر تا ۲ دسامبر ۱۹۵۶، گوارا جزو گروهی بود که با کشتی گرانا^۱ به طرف سواحل کوبا حرکت کردند و بعد در کوه های سیرا مایسترا^۲ مبارزه مسلحانه انقلابی را آغاز کردند. او که در ابتدا پزشک گروه بود، در ژوئیه ۱۹۵۷ فرمانده ارتش شورشی شد.

در سپتامبر ۱۹۵۸، گوارا و کامیلیو سین فوئگوس^۳ هرکدام یک ستون چریکی را از سمت غرب به طرف مرکز جزیره هدایت کردند. آنها طی یک مبارزه شدید موفق شدند عملیات ارتش شورشی را به بخش اعظم کوبا بکشانند. در پایان دسامبر ۱۹۵۸، گوارا نیروهای ارتش شورشی را در نبرد سانتا کلارا^۴ پیروزمندانه رهبری کرد. این نبرد یکی از تعیین کننده ترین نبردها بود.

پس از پیروزی شورشیان در اول ژانویه ۱۹۵۹، گوارا یکی از رهبران اصلی حکومت جدید انقلابی شد. او در سپتامبر ۱۹۵۹، در رأس بخش صنعت «مؤسسه ملی اصلاحات ارضی»^۵ قرار گرفت؛ در نوامبر ۱۹۵۹، رئیس بانک مرکزی شد و در فوریه ۱۹۶۱ وزیر صنایع شد. همچنین او رهبر سیاسی سازمانی بود که در سال ۱۹۵۶ به حزب کمونیست کوبا تبدیل شد. چه گوارا در سرتاسر جهان نماینده ممتاز کشور کوبا به شمار می رفت. او ریاست هیئت های نمایندگی مختلف را به عهده داشت و در سازمان ملل متحد و سازمان های بین المللی دیگر سخنرانی کرد.

در آوریل ۱۹۶۵، چه گوارا کوبا را ترک کرد تا مستقیماً در مبارزات انقلابی سایر کشورها شرکت کند. او چندین ماه را در کشور کنگو در آفریقا گذراند، و

1. Granma

2. Sierra Maestra

3. Camilo Cienfuegos

4. Santa Clara

5. National Institute of Agrarian Reform

بعد در دسامبر ۱۹۶۵ مخفیانه به کوبا بازگشت؛ در نوامبر ۱۹۶۶ به بولیوی رفت و مبارزهٔ یک واحد چریکی را بر علیه دیکتاتوری نظامی آن کشور رهبری کرد. نیروهای ضد شورش بولیوی که توسط آمریکا تعلیم دیده بودند در تاریخ ۱۸ اکتبر ۱۹۶۷ او را زخمی کرده و به اسارت گرفتند. و روز بعد او را به قتل رساندند.

فیدل کاسترو

فیدل کاسترو روس^۱ در ۱۳ اوت ۱۹۲۶ در شهر بیران^۲ واقع در استان سابق اورینته^۳ به دنیا آمد. خانواده او جزو زمینداران مرفه بودند. او بعد از گذراندن دوره ابتدایی در روستا، به مدرسه خصوصی ژزوئیت‌ها^۴ واقع در شهر سانتیاگو د کوبا^۵ و بعد هاوانا^۶ رفت و سپس از دانشکده حقوق دانشگاه هاوانا فارغ التحصیل شد.

کاسترو زمانی که دانشجوی بود به یک گروه دانشجویی پیوست که علیه فساد سیاسی مبارزه می‌کرد. او در سال ۱۹۴۷ عضو حزب مردم کوبا^۷ شد که به حزب ارتدکس هم شهرت داشت. وی سپس رهبر جناح چپ حزب شده و همان سال داوطلب عضویت در یک گروه مسلح برای مبارزه علیه دیکتاتوری تروخیو^۸ در جمهوری دومینیکن^۹ شد. این گروه نتوانست از کوبا خارج شود و نقشه‌اش را اجرا کند. کاسترو به عنوان یکی از رهبران دانشجویان به کلمبیا رفت تا به سازماندهی کنگره ضد امپریالیستی

1. Fidel Castro Ruz

2. Birán

3. Oriente

4. Jesuit

5. Santiago de Cuba

6. Havana

7. Cuban People's Party

8. Trujillo

9. Dominican Republic

دانشجویان آمریکای لاتین کمک کند. او در قیام مردمی بوگوتا^۱ (پایتخت کلمبیا^۲) در آوریل ۱۹۴۸ نیز شرکت کرد.

بعد از کودتای فولگنسیو باتیستا در ۱۰ مارس ۱۹۵۲، کاسترو شروع به سازماندهی یک تشکل انقلابی کرد تا قیام مسلحانه علیه دیکتاتور دست‌نشانده آمریکا را به انجام برساند. او در ژوئیه ۱۹۵۳ به یک حمله ناموفق علیه پادگان مونکادا^۳ واقع در شهر سانتیاگو د کوبا دست زد. طی این حمله، او و ده‌ها نفر دیگر دستگیر شده، بعد از محاکمه، محکوم و زندانی شدند. طی حمله به مونکادا و بلافاصله بعد از آن، بیش از ۶۰ انقلابی توسط ارتش باتیستا به قتل رسیدند. کاسترو در زندان متن دفاعیه‌اش در دادگاه را به صورت جزوه‌ای تحت عنوان تاریخ مرا تیرئه خواهد کرد درآورد. این جزوه در ده‌ها هزار نسخه در کوبا پخش شد و به صورت برنامه‌ای درآمد که بعداً نهضت ۲۶ ژوئیه^۴ بر اساس آن شکل گرفت. او و رفقاییش که در آغاز به ۱۵ سال زندان محکوم شده بودند، در ماه مه ۱۹۵۵ به دنبال اعتراضات وسیع مردم و بعد از گذراندن ۲۲ ماه حبس آزاد شدند.

کاسترو در تاریخ ۷ ژوئیه ۱۹۵۵ کوبا را ترک کرد و به مکزیک رفت. او در آنجا شروع به سازماندهی یک گروه چریکی کرد تا برای شروع قیام مسلحانه به کوبا اعزام شوند. او در تاریخ ۲ دسامبر ۱۹۵۶، به همراه ۸۱ رزمنده دیگر که شامل برادرش رائول^۵، چه گوارا، کامیلو سیین فونگوس، خوان آلمیدا^۶، و جوسوس مونتانه^۷ می‌شدند، با کشتی گرانما به سواحل کوبا رسید. کاسترو در طی دو سال بعد هدایت عملیات ارتش شورشی را به عهده داشت و در عین حال رهبر مرکزی نهضت ۲۶ ژوئیه بود. چریک‌ها بعد از یک شکست اولیه، توانستند نیروهایشان را از نو سازماندهی کنند و در اواخر ۱۹۵۸ موفق

1. Bogota

3. Moncada

5. Rau'l

7. Jesús Montané

2. Colombia

4. July 26 Movement

6. Juan Almeida

شدند مبارزه را از کوهستان‌های سیرا مایسترا به قلب جزیره کوبا بکشاندند. در اول ژانویه ۱۹۵۹ باتیستا از کوبا فرار کرد. صدها هزار نفر از مردم کوبا در پاسخ به دعوت کاسترو دست به یک اعتصاب عمومی زدند و این امر پیروزی انقلاب را تضمین کرد. کاسترو در تاریخ ۸ ژانویه ۱۹۵۹ به عنوان فرمانده کل ارتش شورشی ظفرمند کوبا وارد هاوانا شد. او در ۱۳ فوریه ۱۹۵۹ نخست‌وزیر کوبا شد و تا دسامبر ۱۹۷۶ که رئیس شورای دولت و مجمع وزیران شد، در این سمت باقی ماند. کاسترو از زمان پایه‌گذاری حزب کمونیست کوبا^۱ در سال ۱۹۶۵، دیرکل حزب بوده است.



روز شمار وقایع

۱۴ ژوئن، ۱۹۲۸ ارنستو گوارا در روساریوی آرژانتین به دنیا می آید. پدر او ارنستو گوارا لینچ^۱ و مادرش سلیا د لا سرنا^۲ بود.

۵۱-۱۹۴۵ گوارا جهت تحصیل در دانشکده پزشکی بوئنوس آیرس شرکت می کند.

ژانویه - ژوئیه ۱۹۵۲ گوارا از پرو، کلمبیا، و ونزوئلا دیدن می کند. او در مدت اقامتش در پرو در یک اردوگاه جذامیان به مداوای بیماران می پردازد. ۱۰ مارس، ۱۹۵۲ فولگنسیو باتیستا در کوبا کودتا می کند.

مارس ۱۹۵۳ گوارا از دانشکده پزشکی فارغ التحصیل می شود.

۶ ژوئیه، ۱۹۵۳ گوارا بعد از فارغ التحصیلی، به سرتاسر آمریکای لاتین سفر می کند. او ضمن دیدار از بولیوی اثرات انقلاب ۱۹۵۲ را به چشم می بیند.

۲۶ ژوئیه، ۱۹۵۳ فیدل کاسترو به پادگان نظامی مونکادا واقع در سانتیاگو د کوبا حمله کرده و مبارزه انقلابی برای سرنگونی رژیم باتیستا را آغاز می کند. این حمله شکست می خورد و نیروهای باتیستا بیش از ۵۰ تن از رزمندگانی را که به اسارت می گیرند قتل عام می کنند. کاسترو و مابقی بازماندگان به زودی دستگیر و زندانی می شوند.

- دسامبر، ۱۹۵۳ گوارا برای اولین بار در شهر سان خوزه^۱ کاستاریکا با گروه بازماندگان حمله به مونکادا ملاقات می‌کند.
- ۲۴ دسامبر، ۱۹۵۳ گوارا به گواتمالا می‌رسد. در آن زمان حکومت منتخب مردمی جاکوبو آربنز در گواتمالا بر مسند قدرت بود.
- ۴ ژانویه - ژوئن ۱۹۵۴ گوارا بعد از اینکه نتوانست در گواتمالا به عنوان پزشک مشغول کار شود به انواع و اقسام مشاغل رو می‌آورد. او به مطالعه مارکسیسم می‌پردازد و به فعالیت‌های سیاسی می‌پردازد. در این زمان با انقلابیون تبعیدی کوبایی ملاقات می‌کند.
- ۱۷ ژوئن، ۱۹۵۴ نیروهای مزدور با حمایت سازمان سیا در گواتمالا مداخله نظامی می‌کنند. گوارا داوطلب جنگ می‌شود.
- ۲۷ ژوئن، ۱۹۵۴ آربنز استعفا می‌دهد.
- ۲۱ سپتامبر، ۱۹۵۴ گوارا بعد از فرار از گواتمالا به شهر مکزیکوسیتی می‌رود.
- ۱۵ مه، ۱۹۵۵ به دنبال اعتراضات وسیع مردمی و دفاع از حقوق زندانیان سیاسی، فیدل کاسترو و مابقی بازماندگان حمله به مونکادا از زندان آزاد می‌شوند.
- ژوئن ۱۹۵۵ گوارا در مکزیکوسیتی با نیکو لوپس^۲ آشنا می‌شود. چند روز بعد، گوارا از طریق لوپس با رائول کاسترو ملاقات می‌کند.
- ۷ ژوئیه، ۱۹۵۵ فیدل کاسترو به مکزیک می‌رود. او در صدد سازماندهی یک گروه مسلح برای اعزام به کوبا است.
- ژوئیه ۱۹۵۵ گوارا با فیدل کاسترو ملاقات می‌کند و بلافاصله نام او به عنوان سومین نفر از گروه مسلحی که قرار بود به کوبا اعزام شود، ثبت می‌شود. سپس گوارا در دوره‌های آموزشی چریکی شرکت می‌کند. در این زمان کوبایی‌ها به او لقب «چه» می‌دهند. این اصطلاح در آرژانتین برای

صد از دن خودمانی افراد به کار می رود.

۲۵ نوامبر، ۱۹۵۶ ۸۲ نفر چریک رزمنده با کشتی کوچکی به نام گرانما، بندر توکسایان^۱ واقع در مکزیک را به سمت سواحل کوبا ترک می کنند. گوارا به عنوان پزشک جزو گروه است.

۲ دسامبر، ۱۹۵۶ کشتی گرانما به ساحل لاس کلرادوس^۲ واقع در استان اورینته می رسد. نیروهای ارتش باتیستا رزمندگان شورشی را غافلگیر و پراکنده می کنند. اکثریت چریک ها یا به قتل می رسند و یا اسیر می شوند. گوارا مجروح می شود.

۲۱ دسامبر، ۱۹۵۶ گروه گوارا به فیدل کاسترو می پیوندد. در این زمان تعداد رزمندگان ارتش شورشی ۱۵ نفر است.

۱۷ ژانویه، ۱۹۵۷ ارتش شورشی در نبرد لاپلاتا^۳، یک پاسگاه نظامی را تصرف می کند.

۲۸-۲۷ مه، ۱۹۵۷ نبرد ال اوبرو^۴ در کوه های سیرا مایسترا به وقوع می پیوندد. ارتش شورشی در این نبرد یک پیروزی بزرگ کسب می کند و پادگان مستحکم دشمن را به تصرف درمی آورد.

ژوئیه ۱۹۵۷ ارتش شورشی دومین ستون خود را تشکیل می دهد و گوارا رهبری آن را در دست می گیرد. گوارا به درجه فرماندهی ارتقاء می یابد.

۲۴ مه، ۱۹۵۸ باتیستا یک تهاجم همه جانبه بر علیه ارتش شورشی را در سیرا مایسترا آغاز می کند. تهاجم شکست می خورد.

۳۱ اوت، ۱۹۵۸ گوارا با ستون تحت فرماندهی خود از سیرا مایسترا به سمت استان لاس ویاس^۵ واقع در مرکز کوبا پیش می رود. او چندی بعد با «گروه فرماندهی انقلابی ۱۳ مارس» که پایگاه چریکی قدرتمندی در

1. Tuxpan

2. Las Colorados

3. La Plata

4. El Uvero

5. Las Vilas

منطقه داشتند به توافق می‌رسد. این توافق به «قرارداد پدرو»^۱ معروف است. چند روز قبل از آن هم کامیلو سیین فونگوس ستون دیگری را به سمت استان پینار دل ریو^۲ واقع در منتهی‌الیه غرب کوبا هدایت می‌کند. ۱۶ اکتبر، ۱۹۵۸ ستون ارتش شورشی، به فرماندهی گوارا، به کوهستان‌های اسکامبری^۳ می‌رسد.

دسامبر ۱۹۵۸ ستون‌های شورشی گوارا، «فرماندهی انقلابی ۱۳ مارس»^۴، و ستون سیین فونگوس همراه با یک نیروی چریکی کوچک متعلق به حزب سوسیالیست مردمی^۵، تعدادی از شهرهای استان لاس ویاس را تصرف می‌کنند و جزیره را به دو نیم تقسیم می‌کنند.

۲۸ دسامبر، ۱۹۵۸ ستون گوارا نبرد سانتا کلارا، مرکز استان لاس ویاس را آغاز می‌کند.

۱ ژانویه، ۱۹۵۹ باتیستا از کوبا فرار می‌کند. یک شورای نظامی قدرت را در دست می‌گیرد. فیدل کاسترو با نظامیان جدید مخالفت می‌کند و خواستار ادامه مبارزه انقلابی می‌شود. شهر سانتا کلارا به دست ارتش شورشی می‌افتد. به گوارا و سیین فونگوس دستور داده می‌شود که فوراً به هاوانا برگردند.

۲ ژانویه، ۱۹۵۹ کارگران کوبایی در پاسخ به فراخوان فیدل کاسترو دست به اعتصاب عمومی می‌زنند و کشور فلج می‌شود. ستون‌های ارتش شورشی تحت فرماندهی گوارا و سیین فونگوس به هاوانا می‌رسند.

۸ ژانویه، ۱۹۵۹ فیدل کاسترو وارد هاوانا می‌شود. صدها هزار نفر از مردم از او استقبال می‌کنند.

۹ فوریه، ۱۹۵۹ به پاس خدمات گوارا در راه رهایی کوبا، تابعیت کوبایی به او اعطاء می‌شود.

1. Pedrero Pact

2. Pinar del Rio

3. Escambray

4. March 13 Revolutionary Directorate

5. Popular Socialist Party

- ۱۶ فوریه، ۱۹۵۹ فیدل کاسترو نخست‌وزیر می‌شود.
- ۱۷ مه، ۱۹۵۹ اولین قانون اصلاحات ارضی اعلام می‌شود. طبق این قانون، میزان مالکیت زمین حداکثر ۱۰۰۰ جریب تعیین می‌شود. زمین‌های کوبا بین دهقانان تقسیم می‌شود.
- ۲۷ اکتبر، ۱۹۵۹ گوارا به ریاست بخش صنعت «مؤسسه ملی اصلاحات ارضی» انتخاب می‌شود.
- ۲۱ اکتبر، ۱۹۵۹ اوبر ماتوس^۱، فرمانده نظامی استان کاماگوئه^۲ در صدد آغاز یک طغیان ضدانقلابی برمی‌آید. کامیلو سیین فوئگوس، رئیس ستاد ارتش، او را دستگیر می‌کند.
- ۲۸ اکتبر، ۱۹۵۹ هواپیمای کامیلو سیین فوئگوس بر فراز دریا سقوط می‌کند. جسد سیین فوئگوس در دریا ناپدید می‌شود.
- ۲۶ نوامبر، ۱۹۵۹ گوارا به ریاست بانک مرکزی کوبا برگزیده می‌شود.
- ژوئیه - اکتبر ۱۹۶۰ کوبا تمام صنایع عمده داخلی و خارجی، و کلیه بانک‌ها را ملی اعلام می‌کند.
- ۱۹-۱۷ آوریل، ۱۹۶۱ ۱۵۰۰ نفر مزدور کوبایی که توسط ایالات متحده آمریکا سازماندهی و پشتیبانی می‌شدند، در محلی به نام «خلیج خوک‌ها»^۳ واقع در ساحل جنوبی کوبا، به کوبا حمله می‌کنند. هدف آنها ایجاد یک «حکومت موقت» بود تا خواستار مداخله نظامی مستقیم آمریکا شود. این تهاجم ظرف ۷۲ ساعت شکست می‌خورد. آخرین مزدوران در محلی به نام پلایا ژیرون^۴ (ساحل ژیرون) تسلیم می‌شوند و از آن پس کوبایی‌ها این نبرد را نبرد ژیرون می‌نامند. گوارا برای فرماندهی نیروهای نظامی استان پینار دل ریو اعزام می‌شود.
- ۲۲ اکتبر، ۱۹۶۲ پرزیدنت کندی رئیس‌جمهور آمریکا، کوبا را متهم می‌کند

1. Huber Matos

2. Camagüey

3. Bay of Pigs

4. Playa Girón (Girón Beach)

که در خاک خود موشک‌هایی را برای مقابله با حمله آمریکا ذخیره کرده که قابلیت حمل کلاهک‌های اتمی دارند. طی این جریان که به «بحران موشکی کوبا» معروف است، واشنگتن محاصره دریایی کوبا را آغاز می‌کند. کوبا با بسیج عمومی مردم به این تهدیدات پاسخ می‌دهد. برای مقابله با تهاجم قریب‌الوقوع آمریکا، گوارا به فرماندهی نیروهای استان پینار دل ریو انتخاب می‌شود.

۲۸ اکتبر، ۱۹۶۲ خروشچف نخست‌وزیر شوروی در ازای قول آمریکا مبنی بر عدم حمله به کوبا، موافقت می‌کند که موشک‌های شوروی را از خاک کوبا خارج کند.

مارس ۱۹۶۴ گوارا با تامارا بونکه (تانیا)^۱ ملاقات و با او پیرامون سفر به بولیوی برای تدارک عملیات چریکی آینده صحبت می‌کند. تانیا به بولیوی می‌رود و آنجا اقامت می‌کند.

۹ دسامبر، ۱۹۶۴ گوارا برای انجام یک سفر دولتی سه‌ماهه کوبا را ترک می‌کند. او پس از سخنرانی در سازمان ملل متحد، به تعدادی از کشورهای آفریقایی سفر می‌کند.

۱۴ مارس، ۱۹۶۵ گوارا به کوبا برمی‌گردد و کمی بعد از انتظار عمومی پنهان می‌شود. ۱ آوریل، ۱۹۶۵ گوارا نامه خداحافظی‌اش را به فیدل کاسترو می‌دهد، سپس کوبا را ترک می‌کند و برای انجام مأموریت بین‌المللی از طریق خاک تانزانیا وارد کنگو (زئیر فعلی) می‌شود، نام مستعار گوارا، تاتو^۲ بود که در زبان سواحیلی^۳ به معنی «شماره دو» است.

۱۸ آوریل، ۱۹۶۵ کاسترو در پاسخ به سؤالات مربوط به گوارا، به خبرنگاران خارجی می‌گوید که «گوارا همیشه در جایی است که بیشتر از همه برای انقلاب مفید باشد.»

1. Tamara Bunke (Tania)

2. Tattú

3. Swahili

۱۶ ژوئن، ۱۹۶۵ کاسترو اعلام می‌کند که «هروقت فرمانده گوارا مناسب تشخیص بدهد»، محل اقامت او اعلام خواهد شد.

۱۳ اکتبر، ۱۹۶۵ کاسترو در نشستی که برای معرفی کمیته مرکزی حزب کمونیست کوبا تشکیل شده بود، نامه خداحافظی گوارا را می‌خواند و به این ترتیب آن را علنی می‌کند.

دسامبر ۱۹۶۵ کاسترو ترتیب بازگشت مخفیانه گوارا به کوبا را می‌دهد. گوارا تدارک اعزام یک گروه چریکی به بولیوی را آغاز می‌کند.

۱۴-۳ ژانویه، ۱۹۶۶ کنفرانس همبستگی با خلق‌های آسیا، آفریقا، و آمریکای لاتین (تری‌کنتینتال)^۱ در هاوانا برگزار می‌شود.

مارس ۱۹۶۶ اولین رزمندگان کوبایی به بولیوی می‌رسند و تدارکات لازم برای پیشروی یک واحد چریکی را شروع می‌کنند.

ژوئیه ۱۹۶۶ گوارا در یک اردوگاه آموزشی واقع در استان پینار دل ریوی کوبا، با افرادی که جهت اعزام به بولیوی داوطلب شده بودند، ملاقات می‌کند.

۴ نوامبر، ۱۹۶۶ گوارا با نام مستعار و در هیئت مبدل وارد بولیوی می‌شود.
۷ نوامبر، ۱۹۶۶ گوارا به محلی که قرار بود پایگاه نهضت چریکی بولیوی بشود می‌رسد. اولین یادداشت روزانه او در بولیوی مربوط به این روز است.
۳۱ دسامبر، ۱۹۶۶ گوارا با ماریو مونخه^۲، دبیرکل حزب کمونیست بولیوی، ملاقات می‌کند. این دو بر سر چشم‌اندازهای گروه چریکی اعزامی اختلاف دارند.

۱ فوریه - ۲۰ مارس، ۱۹۶۷ واحد چریکی اردوی اصلی را ترک می‌کند و به تجسس در منطقه مشغول می‌شود.

۲۳ مارس، ۱۹۶۷ اولین عملیات نظامی چریکی با موفقیت انجام می‌شود و چریک‌ها، یک ستون ارتش بولیوی را به دام می‌اندازند.

۱۰ آوریل، ۱۹۶۷ ستون چریکی موفق می‌شود عده‌ای از سربازان ارتش بولیوی را به دام بیاورد.

۱۶ آوریل، ۱۹۶۷ پیام گوارا به کنفرانس تری کتیننتال تحت عنوان «دو، سه، چند ویتنام خلق کنیم» منتشر می‌شود.

۱۷ آوریل، ۱۹۶۷ واحد چریک‌ها به رهبری خواکین^۱ از مابقی چریک‌ها جدا می‌شود. این جدایی قرار است فقط سه روز طول بکشد، اما دو گروه هیچ‌وقت نمی‌توانند به یکدیگر بپیوندند.

۲۰ آوریل، ۱۹۶۷ رژی دبره^۲ بعد از گذراندن چند هفته با چریک‌ها، دستگیر می‌شود. بعداً او محاکمه و به ۳۰ سال زندان محکوم می‌شود.

مه ۱۹۶۷ نیروهای ویژه آمریکا برای تربیت واحدهای ضد شورش ارتش بولیوی وارد این کشور می‌شوند.

۶ ژوئیه، ۱۹۶۷ چریک‌ها شهر سامانی پاتا^۳ را تصرف می‌کنند.

۲۶ ژوئیه، ۱۹۶۷ گوارا پیرامون اهمیت ۲۶ ژوئیه ۱۹۵۳، سالگرد حمله به پادگان مونکادا، برای چریک‌ها سخنرانی می‌کند.

۳۱ ژوئیه - ۱۰ اوت، ۱۹۶۷ کنفرانس سازمان همبستگی آمریکای لاتین در هاوانا برگزار می‌شود. این کنفرانس از نهضت‌های چریکی سرتاسر آمریکای لاتین حمایت می‌کند. چه گوارا به ریاست افتخاری کنفرانس انتخاب می‌شود.

۴ اوت، ۱۹۶۷ فراریان واحد چریکی، نیروهای ارتش بولیوی را به محل اصلی ذخیره تدارکاتی چریک‌ها هدایت می‌کنند. اسناد موجود در آنجا ضبط می‌شود، و این به دستگیری تمامی چریک‌ها در شهر می‌انجامد.

۳۱ اوت، ۱۹۶۷ ارتش، واحد خواکین را که در حال عبور از یک رودخانه بودند، به دام می‌اندازد و نابود می‌کند. در این جریان یک خبرنگار به ارتش کمک می‌کند.

1. Joaquín

2. Régis Debray

3. Samiapata

۲۶ سپتامبر، ۱۹۶۷ چریک‌ها به دام می‌افتند و سه نفر از آنها کشته می‌شوند. نیروهای دولتی مابقی چریک‌ها را محاصره می‌کنند.

۱۸ اکتبر ۱۹۶۷ ۱۷ چریک باقیمانده به دام نیروهای ارتش می‌افتند و درگیر نبرد می‌شوند. گوارا به شدت مجروح شده، اسیر می‌شود.

۱۹ اکتبر، ۱۹۶۷ گوارا و دو چریک اسیر دیگر به دستور دولت بولیوی و واشنگتن به قتل می‌رسند.

۱۵ اکتبر، ۱۹۶۷ فیدل کاسترو طی یک برنامه تلویزیونی، خبر مرگ چه گوارا را تصدیق می‌کند. در کوبا سه روز عزای عمومی اعلام می‌شود. ۱۸ اکتبر، روز چریک قهرمان نامگذاری می‌شود.

۱۸ اکتبر، ۱۹۶۷ کاسترو در یک گردهمایی در میدان انقلاب که بیش از یک میلیون کوبایی در آن شرکت داشتند، برای گرامیداشت خاطره چه گوارا سخنرانی می‌کند.

۲۲ فوریه، ۱۹۶۸ سه چریک بازمانده کوبایی بعد از عبور از کوه‌های آند^۱ که با پای پیاده و تحت پیگرد ارتش بولیوی صورت گرفت، از مرز شیلی عبور می‌کنند. آنها بعداً به کوبا باز می‌گردند.

اواسط مارس ۱۹۶۸ میکروفیلم یادداشت‌های روزانه چه گوارا در بولیوی به کوبا می‌رسد.

۱ ژوئیه، ۱۹۶۸ یادداشت‌های روزانه گوارا در کوبا چاپ و به رایگان در اختیار مردم کوبا قرار می‌گیرد. فیدل کاسترو مقدمه آن را می‌نویسد.

پیش‌گفتار

جسوس مونتانه اوروپسا^۱

در روز پنج‌شنبه ۷ ژوئیه ۱۹۵۵، فیدل کاسترو هاوانا را ترک کرد و به خاطر اینکه زندگیش در خطر بود به مکزیک رفت؛ و آنجا بود که چه را ملاقات کرد.

گروه بازماندگان حمله به پادگان مونکادا در ۲۶ ژوئیه ۱۹۵۳ - که طی آن ما سعی کرده بودیم قیام مسلحانه مردمی را آغاز کنیم در زندان جزیره پاینز^۲ محبوس شده بودند، تا اینکه ۵۳ روز بعد در تاریخ یکشنبه ۱۵ مه آزاد شدیم. طی آن ۵۳ روز، در شرایطی که فیدل در هاوانا مانده بود، او با استفاده از برخی از رسانه‌های گروهی به نبرد سیاسی جسورانه و خطرناکی دست زد. او جنایات دیکتاتوری باتیستا بر علیه کسانی را که به پادگان‌های مونکادا و بایامو حمله کرده بودند، اقدامات غیرقانونی علیه مخالفین نظام سرکوبگر، بهره‌کشی از کارگران، و عدم وجود ضمانت‌های قانونی برای مبارزه سیاسی صلح‌آمیز را محکوم کرد. وی از دولت خواست که فوراً انتخابات عمومی را برگزار کند. هدف اصلی او این بود که کاری کند تا ماهیت سخنان عوام‌فریبانه دیکتاتور کوبا، فولگنسیو باتیستا در مورد گشایش فضای دموکراتیک در کشور

افشاء شود.

تمام آن فعالیت‌ها مطابق با یک تاکتیک بسیار دقیق و برنامه‌ریزی شده صورت گرفت تا ماهیت استبدادی و جنایتکارانه رژیم دیکتاتوری فاش گردد. این کار نشان می‌داد که حتی آزادی ما ابداً به خاطر لطف و عطوفت رژیم نبود. حکومت به خاطر مبارزه سراسری برای عفو زندانیان سیاسی مجبور شد ما را آزاد کند.

اما همه نیروهای سیاسی قادر نبودند اوضاع را به این روشنی ببینند، و همه آنها هم واقعاً قصد نداشتند بحران حاکم بر کشور را به هر قیمتی که شده حل کنند. کارلوس پریو سوکاراس^۱، رئیس جمهور سابق که برکنار شده بود، در تدارک بازگشت به کوبا بود. این کار مستلزم نفی مبارزه مسلحانه و پذیرش بزدلانه قوانینی بود که بایستا برای «عادی‌سازی»^۲ اوضاع وضع کرده بود و در واقع به معنی ابقای نامحدود وی بر مسند قدرت بود. سایر احزاب سیاسی مخالف هم هریک به نحوی از انحاء و به دلایل متعدد به سمت اتخاذ خط‌مشی مذاکره حرکت می‌کردند و روشن بود که این خط‌مشی هرگز نمی‌توانست راه‌حل مثبتی برای مشکل بیابد.

در این وضعیت بود که فیدل نبرد سیاسی-تاکتیکی خود را انجام داد. آنچه که حاصل شد، همان‌طور که خود او هم می‌دانست، این نتیجه‌گیری بود که دیکتاتوری اجازه نمی‌دهد هیچ نیروی سیاسی واقعی وجود داشته باشد. تمام امکانات مبارزه سیاسی عادی، یک‌به‌یک از میان برداشته شدند. پلیس شروع به ارباب و دستگیری برخی از نزدیک‌ترین پیروان فیدل کرد. راثول، برادر او، به دروغ متهم به تروریسم شده و به تبعید فرستاده شده بود. تلفن فیدل استراق سمع می‌شد؛ از طرف اشخاص مجهول تهدید به مرگ می‌شد؛ حق شرکت در گردهمایی‌های توده‌ای را نداشت؛ برنامه‌های رادیو تلویزیونی

که قرار بود در آنها شرکت کند لغو شدند؛ و سرانجام، روزنامه^۱ لاکایه^۱ یعنی تنها روزنامه‌ای که نظرات او را منعکس می‌کرد، تعطیل شد.

او این را پیش‌بینی کرده بود. به همین خاطر، در عین هدایت نبرد سیاسی علنی از همان روزی که از زندان خارج شد، به یک وظیفه^۲ دیگر نیز پرداخت: وظیفه^۳ مخفی ایجاد نهضت انقلابی ۲۶ ژوئیه (ام آر-۲۶-۷).^۲ این یک سازمان مستحکم زیرزمینی بود که می‌خواست رادیکال‌ترین بخش‌های جوانان سراسر کشور را دور هم جمع کند تا یک رویارویی مسلحانه^۳ مردمی را آغاز کنند. کار نهضت انقلابی ۲۶ ژوئیه این بود که مردم را برای آن رویارویی سازمان دهد، تربیت کند، و مسلح سازد؛ درعین حال یک گروه کوچک مسلح در خارج از کوبا تشکیل و تربیت می‌شد تا به کشور بازگردد و جنگ انقلابی را آغاز و هدایت کند.

در یک چنان اوضاع و احوال خاصی بود که فیدل در هفته^۴ اول ژوئیه ۱۹۵۵ به مکزیک رسید. او در همان ماه با یک پزشک جوان آرژانتینی به نام ارنستو گوارا^۵ لا سرنا ملاقات کرد که معدود کوبایی‌هایی که او را می‌شناختند به او چه می‌گفتند.

چه در تاریخ ۲۱ سپتامبر ۱۹۵۴ از راه گواتمالا وارد مکزیک شد. او تحصیلات پزشکی را در ۱۱ آوریل ۱۹۵۳ در دانشگاه بوئنوس آیرس به‌تمام رسانده و در ۱۲ ژوئن مدرک پزشکی‌اش را گرفته بود. او در ۶ ژوئیه آرژانتین را ترک کرد؛ و دیگر به آنجا بازنگشت. روزی که ما به پادگان مونکادا حمله کردیم (۲۶ ژوئیه ۱۹۵۳) چه در بولیوی بود یعنی جایی که ۱۴ سال بعد قهرمانانه در آن جان سپرد، و سرمشق شگفت‌انگیزی از یک انترناسیونالیست^۶ واقعی از خود به‌جا گذاشت.

1. *La Cauc*

2. July 26 Revolutionary Movement (MR-26-7)

3. Internationalist

در اواسط دسامبر ۱۹۵۳، چه به طور تصادفی و برای اولین بار به چند کوبایی برخورد که در عملیات ۲۶ ژوئیه شرکت داشتند. آنها در تبعد و در شهر سان خوزه کاستاریکا به سر می بردند. ولی چه عملاً بعد از ۳ ژانویه ۱۹۵۴ یعنی موقعی که در شهر گواتمالا سیتی به سر می برد و با آنتونیو نیکو لوپس^۱ آشنا شد و با انقلاب کوبا نزدیکی ایدئولوژیکی پیدا کرد.

نیکو لوپس بعد از شرکت در حمله به پادگان بایامو^۲ - که در پشتیبانی حمله به پادگان مونکادا صورت گرفت - فرار کرد و از کشور گواتمالا پناهندگی سیاسی گرفت. نیکو لوپس ۲۱ ساله با بیش از ۲ متر قد و هیکل فوق العاده لاغری یکی از محبوب ترین رفقای ما بود. نیکو از آنجا که به یک خانواده بسیار کم درآمد تعلق داشت، نتوانسته بود تحصیلات زیادی بکند. اما او یکی از جوان ترین پیروان فیدل بود و افکار بسیار رادیکالی داشت. همین طور او بسیار فعال و خیلی شجاع بود. لوپس گهگاه در یک فروشگاه مواد غذایی در هاوانا باربری می کرد و برای تأمین معاش خود و خانواده اش به خیلی از کارهای دیگر هم رو می آورد.

نیکو اولین کسی بود که با چه درباره نهضت انقلابی ما و عملیات مسلحانه ای که فیدل کاسترو حقو قدان جوان در هاوانا رهبری کرده بود، صحبت کرد. نیکو و چه در گواتمالا دوستی نزدیکی را شروع کردند که در مکزیک مستحکم تر شد و تنها با مرگ نیکو در دسامبر ۱۹۵۶ - یعنی موقعی که کشتی گرانما ما را به ایالت اورینته رسانده بود - خاتمه یافت.

وقتی حکومت دموکراتیک و ناسیونالیستی جاکوبو آربنز در گواتمالا سرنگون شد، چه به مکزیک رفت. او ده ماه بعد در خانه ماریا آنتونیا گونسالس^۳ که یک مهاجر کوبایی بود با فیدل ملاقات کرد. خود او شرایط این دیدار را چنین توصیف می کند:

1. Antonio Nico López

2. Bayamo

3. María Antonia González

من از آنجا (گواتمالا) به مکزیک فرار کردم، چون مأموران اف بی آی هرکسی را که ممکن بود خطری برای حکومت دست‌نشانده کمپانی یونایتد فروت^۱ محسوب شود، دستگیر می‌کردند و می‌کشتند. در مکزیک، بعضی از اعضای نهضت ۲۶ ژوئیه را که در گواتمالا با آنها آشنا شده بودم، دیدم و با رائل کاسترو برادر جوان‌تر فیدل دوست شدم. وقتی آنها تدارک حمله به کوبا را می‌دیدند، او مرا به رئیس نهضت معرفی کرد.

تمام شب با فیدل صحبت کردم. وقتی خورشید طلوع کرد، من پزشک گروه اعزامی آینده‌او شده بودم. درواقع، بعد از تجاربی که من طی سفر طولانی‌ام در سراسر آمریکای لاتین و سرانجام در گواتمالا کسب کرده بودم، برای پیوستن به انقلاب برعلیه یک دیکتاتور احتیاج به تشویق چندانی نداشتم؛ ولی فیدل به عنوان یک مرد خارق‌العاده مرا تحت تأثیر قرار داد. او کارهای غیرممکن را انجام می‌داد. او ایمان راسخ داشت که روزی به کوبا باز می‌گردد؛ و وقتی برگشت مبارزه خواهد کرد؛ و با مبارزه پیروز خواهد شد. من در خوش‌بینی او سهیم بودم. چیزی که لازم بود دست‌زدن به عمل، مبارزه، و تحقق بخشیدن به رویدادها، زاری نکردن، و جنگیدن بود. می‌بایست به مردم سرزمینش نشان می‌داد که می‌توانند به او ایمان داشته باشند؛ برای اینکه او به حرفهایش عمل می‌کرد. او این گفته مشهورش را بر زبان راند: 'در سال ۵۶، ما یا آزاد خواهیم بود یا شهید خواهیم شد'، و اعلام کرد که تا قبل از پایان سال، او در رأس ارتش خود در جایی از کوبا قدم به ساحل خواهد گذاشت. [به نقل از مصاحبه خورخه ریکاردو ماسه‌تی^۲ با چه که در آوریل ۱۹۵۸ در سیرا مایسترا صورت گرفت. این

مصاحبه در کتاب ماسه‌تی تحت عنوان «آنهايي که مي‌جنگند و آنهايي که زاري مي‌کنند. - فیدل کاسترو، از چشم من» انتشارات ماده‌دو، هاوانا، ۱۹۶۰ درج شده است.]

یک ماه قبل از آن ملاقات، در ژوئن ۱۹۵۵، چه ۲۷ ساله شده بود. چند روز بعد، در تاریخ ۱۳ اوت، فیدل ۲۹ ساله می‌شد. آنها به یک نسل تعلق داشتند، ولی تشابه عملی-ایدئولوژیکی آنها که با گذشت زمان عمیق‌تر و عمیق‌تر می‌شد، در پیوند دادن آنها مهم‌تر از عامل تصادفی هم‌نسلی‌شان بود. چه در مورد آن دوران چیز زیادی نوشته، ولی مقایسه‌اندک نوشته‌های او با اسناد متعلق به فیدل در آن دوره، کلید احساس دوستی را که فوراً بین آنها به وجود آمد، به دست می‌دهد.

فیدل در همان روزهای اول بعد از ملاقاتشان در نامه‌ای خطاب به ما، یعنی رهبری سراسری نهضت که در هاوانا باقی مانده بودیم، این‌گونه نوشت:

اصلی را که من در اقداماتم در اینجا از آن تبعیت می‌کنم، دقت فوق‌العاده و احتیاط مطلق است؛ انگار که در کوبا هستیم. من توانسته‌ام یک نقشه خیلی محتاطانه را دنبال کنم. همان‌طور که شما اینجا پیشروی می‌کنید، ما هم اینجا پیشروی خواهیم کرد. من فکر می‌کنم همه چیز کاملاً به‌خوبی و طبق نقشه انجام شود.

به این دلیل است که وقتی به اینجا رسیدیم من هیچ بیانیۀ علنی صادر نکردم. همین‌طور یک احساس مالکیت مانع من شد که این کار را بکنم. تا زمانی که یک نفر کوبایی وجود دارد که سلاح در دست بگیرد تا مشکلات کوبا را تخفیف بدهد، هیچکس در هیچ نقطه از جهان حق ندارد راجع به مسائل کوبا آه و فغان راه بیاندازد. اگر ما با مکزیکی‌ها راجع به اوضاع سیاسی شرم‌آورمان صحبت

می کردیم، ممکن بود از ما بپرسند پس کوبایی ها در این رابطه چکار می کنند. انگار خودشان هیچ مشکلی ندارند! در صورت وقوع بدترین شق ممکن هم در آینده راجع به ما خواهند گفت که جانمان را فدا کردیم تا یک کار غیر ممکن بکنیم، ولی هرگز نخواهند گفت که عاجزانه ناله و زاری کردیم.

آیا این اظهارات فیدل که در ۱۴ ژوئیه ۱۹۵۵ ابراز شد، همان شخصیت و همان شور و حرارتی را بیان نمی کند که بعداً در چه کشف کردیم؟ فیدل در ۲ اوت همان سال در نامه دیگری نوشت:

فکر می کنم من وظیفه ام را به طور کامل دارم انجام می دهم. اینجا منظورم نوشتن نامه و بیانیه از این اتاق کوچکِ دورافتاده نیست؛ بلکه وظیفه دیگری است که اهمیت کمتری ندارد. من نسبت به کارهایی که انجام داده ام به طور ساده و معقول خوشبین هستم. من آنچه را که در خارج انجام شده به قدری مهم و عالی می دانم که تلخی این غیبت را با حوصله می پذیرم و اندوهم را به انرژی؛ و به آرزویی پر شور برای اینکه هرچه زودتر خودم را در خاک کوبا و در حال مبارزه ببینم. من یک بار دیگر قول می دهم که اگر انجام آرزوی ما امکان پذیر نباشد و ما تنها باشیم، باز مرا خواهید دید که با یک قایق و سلاح در دست در نقطه ای از خاک کوبا به ساحل می نشینم.

این فیدل کاستروی بود که چه در تابستان ۱۹۵۵ در مکزیک ملاقات کرد. به راحتی می توان تصور کرد که کسی که به سیاستمداران دموکراتیک آمریکای لاتین - یکی عوام تر از دیگری - با سوء ظن می نگریست، و سرایشی انقلاب بولیوی را دیده بود و شاهد درهم شکستن تلاش ناسیونالیستی در گواتمالا بوده و از آن رنج برده بود، وقتی با آن کوبایی جوان

ملاقات کرد که مثل خودش در شرایط فقر و محرومیت تبعید زندگی می‌کرد، و سعی کرده بود تا قیام مسلحانه‌ای را در کشورش آغاز کند؛ کسی که زندانی شده بود؛ کسی که با ایمان و شور و شوق و چنان اطمینانی از پروژه انقلابی‌اش سخن می‌گفت که گویی آن را ظفر مندا به انجام رسانده است؛ و کسی که هرچند منابع اقتصادی زیادی نداشت تحت شرایط فوق‌العاده نامساعدی مبارزه می‌کرد، برای تکرار جنگ آزادیبخش در میهنش تدارک می‌دید؛ باری، می‌توان حدس زد که یک چنین کسی چه احساسی داشت.

من در هفته دوم ماه اوت ۱۹۵۵ به مکزیک رسیدم. این اولین باری بود که از کوبا خارج می‌شدم. من دستور داشتم که یک شبکه چاپخانه زیرزمینی را برای نهضت ۲۶ ژوئیه در کوبا راه‌اندازی کنم؛ و به مکزیک رفتم تا مسئولیت جدیدم را به‌عنوان خزانه‌دار کل نهضت و مشاور فیدل به‌عهده بگیرم.

آنجا در میان گروه بسیار کوچکی که مورد اطمینان رؤسمان بودند، با چه ملاقات کردم. چه در مدت بسیار کوتاهی قابلیت‌های سیاسی و شخصی استثنایی از خود نشان داده بود. اگر تدابیر امنیتی شدیدی را که ما در تبعید رعایت می‌کردیم در نظر بگیرید، می‌فهمید که چه می‌بایست چه تأثیر عمیقی بر فیدل گذاشته باشد تا به آن سرعت جزو مورد اطمینان‌ترین رفقاییش قرار بگیرد. و فیدل اشتباه نکرده بود. چه هرگز به آن اعتماد خیانت نکرد.

چند روز بعد از اینکه من به آنجا رسیدم، یعنی در تاریخ ۱۹ اوت، چه با هیلدا گادئا^۱ اقتصاددان پروئی که در گواتمالا با او آشنا شده بود ازدواج کرد. چه مرا به مراسم ازدواجش دعوت کرد، و من به‌همراه دو پزشک مکزیک که با چه کار می‌کردند و لوسیلا و لاسکیس^۲ شاعره و نزوئلایی و دوست هیلدا جزو شهود عقد بودم. مراسم در کاخ شهرداری تپوتزوتلان^۳ که شهر کوچکی واقع در نزدیکی مکزیکوسیتی است برگزار شد.

1. Hilda Gadea

2. Lucila Velasques

3. Tepotzotlán

وقتی همسرم ملبا ارناوندس^۱ به آنجا رسید، روابط ما با چه محکم تر شد - تا حدی که چه، ملبا، و من اغلب به اتفاق هم به نقاط مختلف شهر، مثل کتابخانه مؤسسه تبادل فرهنگی مکزیکی و روسیه واقع در شهر مکزیکوسیتی، می رفتیم.

در مورد حس بشردوستی قوی چه، شخصیتش، قدرت اراده، شهامت، عقاید سیاسی، عزم و اراده اش برای ساختن یک جامعه بهتر، و بی علاقگی اش نسبت به مسائل مادی، زیاد گفته شده است، و من چیز زیادی به آنچه که بارها در طی سال ها تکرار شده نمی توانم اضافه کنم.

اما خاطرات من از دورانی که در مکزیکی با هم گذراندیم وادارم می کند تا بگویم که از میان پیروان فیدل در آنجا، در مواقع پیاده روی های طولانی، کوهنوردی های طاقت فرسا، تمرینات دفاع شخصی در استادیوم بوکارلی استریت^۲، تمرین تیراندازی، و کلاس های تئوری جنگ چریکی که گروه ما با پیگیری فراوان طی یک دوره چند ماهه در آنها شرکت داشت، هیچ کس مثل چه جدو جهد نمی کرد.

به علاوه او اگر چه کوبایی نبود، ولی بی قید و شرط حاضر بود همراه ما بیاید و برای آزادی ما بجنگد، و به این ترتیب به سنت الهام بخش انترناسیونالیسم انقلاب ما ادای سهم کند. درست همان طور که بعد از فارغ التحصیلی، برنامه هایش را برای سفر به ونزوئلا - که می توانست درآمد بسیار خوبی نصیبش کند - رها کرد و به جای آن به گواتمالا رفت تا در روند انقلابی آنجا که ناکام مانده بود شرکت کند؛ و بعد از اینکه در مکزیکی سرانجام از ناامنی اقتصادی و گرسنگی چند ماهه رهایی یافت و در بیمارستان عمومی شهر کار گرفت و به عنوان استاد پزشکی مشغول کار شد، همه آن چشم اندازهای دلنشین مادی و حرفه ای و آرامش زندگی خانوادگی و همسر و دختر نوزادش را کنار گذاشت و خود را وقف مردم کوبا کرد.

در ژوئن ۱۹۵۶، فیدل، چه، و بیش از ۲۰ نفر دیگر دستگیر شدند. فیدل او را مسئول تعلیم گروه اعزامی آینده در لاس روساس رانچ^۱ واقع در چالکو^۲ کرده بود. از بین تمام افراد گروه، چه آخر از همه آزاد شد؛ و بعد از آزادی هم نمی توانست به خانه برود، بلکه مجبور بود مخفی شود و تا ۱۵ نوامبر که به عنوان یکی از افراد گروه اعزامی به کوبا سوار گرانما شد از خانه‌ای به خانه دیگر نقل مکان می کرد.

او در نامه‌ای که در تاریخ ۶ ژوئیه برای والدینش نوشت - این اولین سندی است که در آن به کوبا و تعهدش نسبت به انقلاب کوبا اشاره می کند - دوران زندان را چنین شرح می دهد:

مدتی پیش، یعنی همین چند وقت پیش، یک رهبر جوان کوبایی از من دعوت کرد تا به نهضت او بپیوندم؛ نهضتی که هدف رهایی مسلحانه کشورش را دنبال می کند و البته من قبول کردم. من چندماه گذشته را با تظاهر به حفظ سمّت شغلی ام وقف تعلیم آن جوانان که قرار بود به کوبا برگردند کردم. در تاریخ ۲۱ ژوئیه (یک ماه بعد از اینکه خانه را ترک کرده و در مزرعه‌ای خارج شهر به سر می بردم) فیدل و گروهی از رفقا دستگیر شدند. آدرس ما را در خانه او پیدا کردند، و به همین خاطر همه ما سرانجام دستگیر شدیم. اسنادی موجود بود که نشان می داد من در مؤسسه تبادل فرهنگی مکزیک و روسیه زبان روسی یاد می گرفتم و همین کافی بود تا مرا مهره مهمی در سازمان به شمار بیاورند؛ و خبرگزاری‌هایی که متحد آمریکا بودند در تمام دنیا جار و جنجال به راه انداختند.

اینها مجموعه‌ای از وقایع گذشته بودند؛ وقایع آینده به دو دسته تقسیم می شوند: میان مدت و بلافصل. در آینده میان مدت،

من به رهایی کوبا پیوند خواهم خورد؛ یا با آن پیروز خواهم شد و یا خواهم مرد... اما راجع به آیندهٔ بلافصل چیزی نمی‌توانم بگویم، زیرا نمی‌دانم چه اتفاقی برایم خواهد افتاد. من در دست قاضی هستم، و اگر از کشور دیگری نتوانم پناهندگی بگیرم ممکن است به راحتی مرا به آرژانتین بفرستند؛ که برای سلامت سیاسی من مفید خواهد بود.

هر اتفاقی که بیفتد، چه در زندان بمانم و چه آزاد شوم، من باید با سرنوشت جدیدم روبرو شوم...

ما به خاطر اعتراض به بازداشت‌های غیرموجه و شکنجهٔ برخی از رفقایم، در آستانهٔ اعتصاب غذا قرار داریم. روحیهٔ گروه بالاست.

اگر به هر دلیلی (و من فکر نمی‌کنم این اتفاق بیفتد) نتوانم دوباره نامه بنویسم و از بدشانسی بیازم، این خطوط را به منزلهٔ وداع من تلقی کنید، که گرچه خیلی پرطمطراق نیست ولی صادقانه است. من سراسر زندگیم را جسته گریخته در جستجوی حقیقت سپری کردم، و حالا که راهم را پیدا کرده‌ام، و دختری دارم که تداوم بخش من خواهد بود، دایرهٔ زندگیم کامل شده است. از این پس، دیگر مرگِ خودم را یأس آور نمی‌بینم، بلکه مثل هیمکت^۱ تنها تأسف یک آواز ناتمام را با خود به گور می‌برم.

چه به آرژانتین فرستاده نشد، و از هیچ کشور دیگر آمریکای لاتین هم پناهندگی نگرفت. او در ۲ دسامبر ۱۹۵۶ با ما سوار گرانما شد و به بلیک^۲، منطقهٔ غیرمسکونی و مردابی استان اورینته رسید. در پنجم دسامبر طی اولین نبرد زخمی شد و در عقب‌نشینی آن روز، همان‌طور که خودش توصیف کرده، با انتخاب جعبهٔ گلوله به جای کوله‌پشتی دارو، سرنوشت خودش را هم

انتخاب کرد؛ سرنوشتی که او را به چریک قهرمان مشهور ساخت. او اولین رزمنده «ارتش شورشی» اولیه بود که در سیرا مایسترا به درجه عالی سرگردی و فرماندهی یک ستون دست یافت و در اخبار رهایی کوبا طی دو سال بعدی جنگ، نام او بارها به گوش می خورد.

فیدل به قدری به چه به عنوان یک رهبر و یک رزمنده چریک اعتماد داشت که در حساس ترین لحظات مبارزه در سیرا، وقتی دشمن تهاجم تابستان ۱۹۵۸ را بر علیه اولین جبهه ارتش شورشی آغاز کرد، دو مأموریت فوق العاده مهم به چه داد که مسئولیت عظیمی را دربرداشت: مسئولیت سازماندهی اولین و تنها مدرسه سربازگیری در قلمرو آن جبهه؛ و مسئولیت فرماندهی دفاع از بخش غربی قلمرو شورشی بر علیه یکی از سه مرکز اصلی تجمع نیروهای دشمن. چه با انجام هر دو مأموریت یک بار دیگر ثابت کرد که لیاقت آن اعتماد را دارد.

بعد از شکست تهاجم دشمن و بعد از اینکه شرایط برای کشاندن جنگ به مابقی کشور ایجاد شد فیدل، چه را در رأس یکی از دو ستون چریکی قرار داد که می خواستند کار دشوار پیشروی به سمت مرکز جزیره کوبا را انجام دهند. نبرد موفقیت آمیز آنها در ماه های پایانی سال ۱۹۵۸ به شکست نظامی دیکتاتوری و پیروزی انقلاب کمک حیاتی کرد.

بعد از پیروزی اول ژانویه ۱۹۵۹، چه تمام توان و انرژی را بر سر گسترش تحول اقتصادی، سیاسی، و اجتماعی کشورمان گذاشت؛ و با به عهده گرفتن یک رشته پست های مهم، کار درخشانی را در آن زمینه ها انجام داد.

او به مدت ۶ سال تا ۱۹۶۴ در حوزه های نظریه و عمل مربوط به گذار جامعه ما از سرمایه داری عقب افتاده نواستعماری به سوسیالیسم، سهم چشمگیری ادا کرد و به همراه فیدل سخنگوی ملت های محروم جهان سوم شد.

او در زمان مرگش در اکتبر ۱۹۶۷ در بولیوی فقط ۳۹ سال داشت و در اوج

قدرتش بود. نمی توان تصور کرد که فقدان او برای نهضت انقلابی جهان چقدر گران تمام شد. او برای ما کوبایی ها سرمشقی از انسان نوین را به جا گذاشت که بدون وجود آن، ظهور جامعه آینده یعنی کمونیسم غیرممکن خواهد بود. او در کنار خولیو آنتونیو میللا^۱ و کامیلو سین فوئگوس سمبل جوانان ماست و نام او تنها نامی است که در سوگند سازمانی پیشاهنگان ما (سازمان کودکان^۲) بر زبان آورده می شود. آنها می گویند: «ما مثل چه خواهیم بود».

به خاطر همه این دلایل ما باید کاری کنیم تا همه چیز درباره او دانسته شود. من فکر می کنم که کتاب چه گوارا به روایت فیدل کاسترو سند مهمی را به آثار انقلابی معاصر اضافه می کند، و مطمئناً همین باعث شد تا من این پیش گفتار را برای چاپ انگلیسی این کتاب و برای خوانندگان انگلیسی زبان بنویسم.

در سال ۱۹۸۷، انتشارات زبان های خارجی خوزه مارتی کوبا و دیوید دوچمن از اطریش برای چاپ کتاب چه گوارا و انقلاب کوبا تشریک مساعی کردند. اکنون کتاب چه گوارا به روایت فیدل کاسترو به عنوان مکمل آن کتاب به چاپ می رسد.

من مطمئنم که این کتاب جدید نیز برای همه کسانی که به دنبال فهم زندگی چه و تجربه سیاسی جذاب کوبا هستند مرجع مهمی خواهد بود.

این کتاب مجموعه ای است از برگزیده سخنرانی ها، مصاحبه ها، و آثار فرمانده کل ما در رابطه با چه. برای ارزیابی عمیق شخصیت ارنستو گوارا د لاسرنا هیچ کس بیشتر از فیدل نمی توانست اعتبار داشته باشد. باید به خاطر داشته باشیم که خود چه در نامه خدا حافظی اش به تاریخ آوریل ۱۹۶۵ بر احساس یکی بودن خود با فیدل تأکید کرد، و به این ترتیب اعتبار فوق را به رسمیت شناخت:

وقتی زندگی گذشته‌ام را به یاد می آورم، فکر می کنم با درستی و تعهد کافی در جهت تحکیم پیروزی انقلابی کار کرده‌ام. تنها قصور جدی من این بود که از همان اولین لحظه‌ها در سیرا مایسترا اعتماد بیشتری به تو نداشتم؛ و با سرعت کافی قابلیت‌های تو را به عنوان یک رهبر انقلابی نفهمیدم.

من روزهای پرشکوهی را گذرانده‌ام، و در کنار تو غرور تعلق به ملت‌مان را در آن روزهای درخشان و درعین حال غم‌انگیز بحران (موشکی) کارائیب حس کرده‌ام. کمتر سیاستمداری است که درخشان‌تر از تو در آن روزها بوده باشد. همین طور افتخار می کنم که بدون هیچ شک و تردیدی از تو پیروی کرده‌ام، و از نظر شیوه تفکر و طرز بینش و ارزیابی خطرات و اصول، با تو یکی شمرده شده‌ام.

سایر ملت‌های جهان تلاش‌های متواضعانه مرا می طلبند. من می توانم کاری را که به خاطر مسئولیت‌هایت در رأس کشور کوبا انجامش برایت مقدور نیست، انجام بدهم. لذا زمان جدایی ما فرا رسیده است.

متن این نامه که چندماه پس از نگارش آن علنی شد، تبلیغات مسموم بین‌المللی را که دشمنان انقلاب ما پخش کرده و مدعی بودند که فیدل و چه با یکدیگر کشمکش کرده‌اند و به همین خاطر است که چه حیات علنی کوبا را ترک کرده، کاملاً رد کرد. تبلیغات دروغ و پخش اکاذیب بی شماری که امپریالیسم آمریکا و همدستانش سعی داشته‌اند طی ۳۰ سال گذشته با آن به انقلاب کوبا صدمه بزنند، همواره خشم مردم را برانگیخته، ولی این دروغ یکی از بدترین آنها بود، چرا که هدف، لکه دار کردن دوستی بی همتا و نزدیکی دو شخصیت عظیم تاریخ ما را دنبال می کرد.

از آنجا که کتاب چه گوارا به روایت فیدل کاسترو جزئیات آغاز و شکل‌گیری

آن رابطه بین دو مرد استثنایی را آشکار می‌کند، سنگ قبر آن دروغ شرم‌آور را به‌طور قطع می‌گذارد؛ به‌علاوه، این کامل‌ترین و پیگیرترین سندی است که چه و بشر دوستی عمیق او را بیان می‌کند و نشان می‌دهد که چرا او به سمبل ثبات انقلابی برای تمام کسانی بدل شده است که در جهت آفرینش جهانی مملو از عدالت مبارزه می‌کنند که عزت و افتخار بشریت در آن حکمفرماست.

جسوسی مونتانه اوروپسا

هاوانا، مه ۱۹۸۹

مقدمه

به قلم: دیوید دوچمن^۱

بعد از سرنگونی دیکتاتوری باتیستا در اول ژانویه ۱۹۵۹، حکومت انقلابی به رهبری فیدل کاسترو دست به یک رشته اقدامات انقلابی زد. دستگاه سرکوبگر دیکتاتوری نابود شد. تبعیض نژادی، غیرقانونی اعلام شد. نرخ اجاره خانه کاهش یافت و با به اجرا گذاشتن قانون اصلاحات ارضی، کلیه املاکی که بیش از ۱/۰۰۰ جریب بودند مصادره و صدها هزار نفر از دهقانان صاحب زمین شدند.

همزمان با اجرای این اقدامات انقلابی، واشنگتن و شرکت‌های آمریکایی مستقر در خاک کوبا شروع به مخالفت با دولت کوبا کرده، قطب‌بندی جامعه کوبا نیز تشدید شد.

یکی از تبلیغاتی که در همان اوان انقلاب شنیده می‌شد «خطر نفوذ کمونیست‌ها» در دولت جدید بود. بیشتر از همه، ارنستو چه گوارا و رائول کاسترو زیر ضربه قرار داشتند. از آنجا که چه گوارا آرژانتینی بود و در خاک کوبا به دنیا نیامده بود به شدت تحت حمله بود؛ هرچند طی یک لایحه ویژه دولتی در تاریخ ۹ فوریه ۱۹۵۹، به خاطر خدمات چه گوارا در دوران جنگ

انقلابی، تابعیت کوبایی به وی اعطاء شده بود. وقتی چه گوارا به ریاست بخش تازه تأسیس صنعت که از توابع «مؤسسه ملی اصلاحات ارضی» بود انتخاب شد، روزنامه دست راستی ال دیاریو د لا مارینا^۱ یک رشته حملات را به او آغاز کرد. فیدل کاسترو در یکی از برنامه‌های میزگرد تلویزیونی به نام «گفتگوهای اقتصادی» که در تاریخ ۲۸ سپتامبر ۱۹۵۹ برگزار شد به این تبلیغات پاسخ داد:

ما بنا بر تجارب زیاد می‌دانیم که چه کسی در ایام سختی‌ها دوام می‌آورد. ما بنا بر تجارب بسیار می‌دانیم که چه کسی تا پای جان می‌جنگد و چه کسی فرار می‌کند. ما ظرفیت هر کس را می‌شناسیم و ما حق داریم بدانیم که برای دفاع از این انقلاب همیشه روی کدام رفیق می‌توانیم حساب کنیم، منظورم آن عده از ما هستند که قبل از اینکه بتوانید انقلاب را نابود کنید باید تا آخرین نفرشان را از بین ببرید. خوب گوش کنید! شما اول باید تک‌تک ما را تا آخرین نفر نابود کنید.

قبل از هر چیز، خوب است افراد غیرمسئولی را که به طرز جنایت‌باری خودشان را وقف نابودی اعتبار انقلاب کرده‌اند تا پایه‌های درگیری در داخل کشور را پی‌بریزند بشناسیم. این درگیری‌ها می‌تواند نتایج فوق‌العاده غم‌انگیز برای ملت داشته باشد. ظاهراً این افراد کسانی را که از این انقلاب دفاع می‌کنند نادیده گرفته‌اند و یا فراموش کرده‌اند، یعنی کسانی را که نه از روی منافع شخصی یا جاه‌طلبی بلکه به‌خاطر آرمان‌هایی که می‌پرستند و واقعاً هر روز بیشتر از روز قبل به آنها احترام می‌گذارند، از انقلاب دفاع می‌کنند. به این خاطر است که کارهای این افراد فقط می‌تواند کشور را دچار بدترین فاجعه کند و به دشمنان ابدی ما سود برساند.

این تبلیغات نفاق افکن، یعنی تبلیغاتی که سعی دارد تخم نفاق را بپاشد، چه کسی را هدف قرار داده است؟ شکی نیست که هدف این تبلیغات جنگجویی است که ماکوبایی‌ها بیش از همه از او متشکریم؛ جنگجویی که بزرگ‌ترین عملیات را انجام داده است. اگر فقط یک رفیق باشد که بتوان حقیقتاً او را قهرمان نامید، آن رفیق گواراست.

من این را به خاطر کارهای عظیمی که او انجام داده و همه به‌خوبی از آن باخبرند نمی‌گویم. همه می‌دانند که در هر موقعیت فوق‌العاده دشواری که به‌وجود می‌آمد، ما هیچ‌وقت احتیاج نداشتیم که دنبال یک داوطلب بگردیم، چون همیشه او جلو می‌آمد و داوطلب می‌شد. همه می‌دانند که او چه شهامت خارق‌العاده‌ای از خود نشان می‌داد. او رفیقی بود که هیچ‌وقت دنبال مقاصد شخصی خودش نبود. او از اولین روز جنگ تا آخرین روز، همیشه آمادهٔ مرگ بود، همیشه آماده بود تا جانش را فدای آرمانش کند - همین رفیقی که همیشه می‌بایست داروهای ضد آسم و دستگاه بخورش همراهش باشد. به تهاجمی که او در یک مرداب انجام داد فکر کنید. وقتی شاهکارهای او را به‌طور عینی ارزیابی می‌کنیم، می‌بینیم او رفیقی است که مقامش را هرگز نمی‌توان با چنین حقه‌های کثیفی لکه‌دار کرد؛ حقه‌های کثیفی که هدفشان نه فقط او بلکه تمام رفقای هستند که ستون‌های انقلاب را تشکیل می‌دهند.

این یک تبلیغات منظم است، نه پراکنده. هدفش چیست؟ هدفش تنزل مقام افرادی مثل رفیق گواراست که در شرایطی که کشور در زیر حمله قرار دارد وظیفهٔ دفاع از این یا آن منطقه یا ناحیه به آنها محول شده و می‌بایست تا پای جان از آنها دفاع کنند. رفیق گوارا کسی است که هر مأموریت، هر مسئولیت، و هر

وظیفه‌ای را می‌توان به او سپرد؛ با این اطمینان که حتی یک ثانیه هم در انجام آن درنگ نخواهد کرد. او از همان کسانی است که این کشور به آنها نیاز دارد؛ همان نوع افرادی که در ایام دشوار به آنها نیاز داریم و همیشه در شرایط دشوار است که افراد نشان می‌دهند از چه خمیرمایه‌ای ساخته شده‌اند. در ایام آسایش اینطور نیست؛ و مسلماً با تهمت‌پراکنی، بدگویی، و لجن‌پراکنی علیه رفقای که به‌خاطر کارهایشان در راه سعادت کشور شایسته احترام همه کوبایی‌ها هستند، چیزی به دست نمی‌آید...

همان‌طور که انجام اصلاحات ارضی مورد حمایت و پشتیبانی مردم قرار گرفت، ما می‌خواهیم حمایت مردم برای صنعتی‌کردن را هم جلب کنیم. هیچ شک و وجود ندارد که مردم روند اصلاحات ارضی را درک کردند. به همین خاطر ما فکر کردیم واحدی به نام «بخش توسعه صنعت» ایجاد کنیم تا با دهقانان صحبت کنند و آنها را هدایت کنند و این عقیده را با آنها در میان بگذارند که پس‌اندازهایشان را زیاد کنند تا به خرید وسایل مورد نیاز برای توسعه صنعت کمک کنند. همین‌طور سراغ اتحادیه‌های کارگری بروند و عقیده پس‌انداز کردن را با آنها هم مطرح کنند.

ما رفیق ارنستو گوارا را مسئول بخش توسعه صنعت کردیم. چرا؟ فقط به‌خاطر قابلیت‌هایش. در ایام جنگ، رفیقی که مسئول تأسیس صنایع اولیه ارتش شورشی بود، رفیق گوارا بود، و این چیزی است که من از زمان خاتمه جنگ راجع به آن فکر کرده‌ام، و همان‌طور که به یاد دارید طی این جریان یک رشته صنایع، و کارخانه‌های ابتدایی ما در سیرا مایسترا به وجود آمد که ما در آنها وسایل جنگی می‌ساختیم، و توانستیم مین‌های زمینی، کفش، و چیزهای مختلف را در صنایع کوچک خودمان در آنجا بسازیم.

و ما با خودمان گفتیم که اگر تحت آن شرایط که تقریباً هیچ چیز

نبود، و حتی دستگاه تراش برای تولید قطعات نداشتیم، چون تهیه دستگاه تراش به تلاش خارق‌العاده‌ای نیاز داشت، خلاصه به خودمان گفتیم که اگر تحت آن شرایط توانستیم آن کار را بکنیم، پس در زمان صلح چه کارها که نمی‌توان کرد...».

در تاریخ ۲۶ نوامبر ۱۹۵۹، چه گوارا به ریاست بانک مرکزی کوبا برگزیده شد و جای فلیپه پاسوس^۱ را که جزو مخالفان حکومت انقلابی بود گرفت. برخی از وظایف اصلی‌ای که چه در این مقام با آن مواجه بود متوقف کردن خروج سرمایه و ذخایر ارزی کوبا از کشور، تثبیت قدرت خرید ارز رایج کشور، و ایجاد کنترل بر بانک‌های خصوصی کشور بود که هنوز ملی نشده بودند.

انتصاب گوارا به این مقام باعث تشدید تبلیغات علیه او هم در داخل کوبا و هم در خارج از آن شد. به‌عنوان نمونه به بخشی از مقاله‌ای که در نشریه اخبار آمریکا و گزارش‌های جهان مورخ ژوئیه ۱۹۶۰ تحت عنوان «یک دیکتاتور سرخ» در پشت کاسترو» به چاپ رسید، توجه کنید:

برای پیدا کردن 'دیکتاتور سرخ' واقعی کوبا به پشت فیدل کاسترو و برادرش رائول نگاه کنید. ارنستو (چه) گوارا 'مغز متفکر' حکومت کاسترو در کوبا است. گوارا کوبایی نیست، آرژانتینی است؛ یک آمریکای لاتینی با احساس و پرشور نیست، بلکه یک کمونیست خونسرد و حسابگر است.

از نظر گوارا، کوبای کاسترو فقط سکوی پرشی است برای تصرف تمام آمریکای لاتین و سلطه سرخ‌ها بر آن.

این گوارا است، نه فیدل یا رائول، که کنترل این دوره سریع را که سرمایه‌های وسیع آمریکایی مصادره می‌شوند در دست دارد. این

گواراست که باید ابزار تأمین منابع مالی اقتصاد کوبا را فراهم کند؛ یعنی کسی که به عنوان مأمور کمونیسم بین‌المللی توصیف شده. علاوه بر اینها، گوارا رئیس بانک مرکزی کوبا است. او کنترل تمام حساب‌های بانکی جزیره را، چه متعلق به شرکت‌ها و چه شخصی، در دست دارد. این تصمیمات او می‌باشد که جهت‌گیری و چگونگی استفاده از منابع کوبا را تعیین می‌کند.

از نظر گوارا، کوبا فقط جزئی از چیزی است که مشاورین کمونیست او به عنوان مأموریت واقعی خود قلمداد می‌کنند. این مأموریت، بنا به قول کسانی که از نزدیک با گوارا کار می‌کنند، این است که کوبا را به پایگاهی برای تصرف بخش اعظم آمریکای لاتین مبدل کنند. آنچه که در کوبا در حال وقوع است صرفاً یک عملیات دست‌گرمی است.

فیدل کاسترو در سخنرانی خود که در تاریخ ۱۵ دسامبر ۱۹۵۹ در جلسهٔ فدراسیون سراسری کارگران نیشکر ایراد کرد، به این نوع حملات پاسخ داد و گفت:

وقتی موقع فداکاری می‌رسد، اولین چیزی که باید فدا بشود چیزهای تجملی است. اول باید چیزهای لوکس و غیرضروری را فدا کرد. من می‌دانم که دهقانان فقیر چطور زندگی می‌کنند، کارگران نیشکر چطور زندگی می‌کنند، کارگران این کشور چطور زندگی می‌کنند. آنها عطر فرانسوی به خودشان نمی‌زنند. آنها لباس‌های ابریشمی و توری نمی‌پوشند. آنها سیگار آمریکایی نمی‌کشند و آنها پولشان را صرف وسایل لوکس نمی‌کنند. من می‌دانم خانواده‌های فقیر چه چیزی مصرف می‌کنند. ما آمارهایی داریم که این را نشان می‌دهد. بنابراین زمان قطع بعضی از کالاهای فرا رسیده است... خوب، به‌خاطر همین است که چه در بانک مرکزی است.

وقتی چه به ریاست بانک مرکزی انتخاب شد، چه کسانی نگران شدند؟ مسلماً دهقانان، کارگران نیشکر، و یا محرومین نگران نشدند. کسانی که عصبانی شدند شروع به تبلیغات علیه چه کردند. آنها شروع به تهمت زدن به او و تحریف عقایدش کردند، خصایص خارق العاده اش را زیر سؤال بردند، و از او یک دیو ساختند. اما معلوم شد که مردم او را اینطور نمی بینند. او فقط برای کسانی که این تبلیغات را راه انداختند دیو بود. وقتی ما چه را به ریاست بانک انتخاب کردیم ترس عظیمی در دل آنها ایجاد شد. آنها خودشان را با همان دیوی که خود ساخته بودند می ترساندند. روز بعد بعضی ها به بانک رفتند تا کاغذهایشان را پس بگیرند، کاغذهایشان را! چون پول وقتی پول است که اقتصادی در پشت آن باشد، وقتی ذخایر پولی موجود باشد، و ما از این مانورها استفاده می کنیم تا از آن ذخایر پشتیبانی کنیم و مطمئناً اگر اقتصاد نباشد، اگر ذخایری موجود نباشد، آن وقت پول، تکه کاغذی بیش نیست... اگر مردم کاغذهایشان را از بانک بیرون بکشند، آن وقت ما کاغذهای جدید چاپ می کنیم. این هیچ معنایی ندارد...

اگر آنها به مانورهای ضدانقلابی خود مثل بیرون کشیدن پولهایشان از بانک دست بزنند، آن وقت ما هم دستور چاپ پولهای جدید را می دهیم و اگر این اتفاق بیفتد، حتی یک نفر از کارگران نیشکر یک سنتاو^۱ هم از دست نمی دهد. چون مسلم است که حتی یک کارگر نیشکر هم حساب بانکی ندارد. هیچ کس گول نمی خورد و فکر نمی کند که این کار باعث ترس مردم می شود. اگر آنهایی که این قدر عصبانی هستند یک کم عقل داشتند می توانستند راحت بخوابند. ما خیال نداریم به آن تکه

1. Centavo پول خرد کم ارزش

کاغذهاشان دست بزنیم. برعکس، ما برای دفاع از اقتصادمان، برای دفاع از ذخایرمان، ارزش آن تکه کاغذها را تضمین می‌کنیم. دقیقاً برای تقویت و تحکیم تلاش‌های ما در جهت دفاع از اقتصاد و ذخایرمان، مسئولیت بانک به چه سپرده شد...

درست برای اینکه هیچ‌کس در این باره اشتباه نکند چه بی‌دلیل به بانک فرستاده نشد. درست همان‌طور که قبلاً او را به لاس ویناس فرستادیم تا مانع از این بشود که نیروهای دشمن به استان اورینته برسند، او را به بانک مرکزی فرستادیم تا جلوی فرار ارز خارجی را بگیرد و کاری کند تا ذخایر ارزی کشورمان به‌نحو صحیح سرمایه‌گذاری شوند.

تبلیغات تحریک‌آمیز ادامه می‌یابد

در ۱۴ مارس ۱۹۶۵، چه گوارا بعد از یک سفر سه‌ماهه، به کوبا بازگشت. طی آن سفر، او نمایندگی دولت کوبا در سازمان ملل متحد و تعدادی از کشورهای آفریقایی را به‌عهده داشت. او بلافاصله بعد از بازگشت از انتظار عمومی خارج شد؛ و در ماه آوریل کوبا را ترک کرد تا به قول خودش به «عرصه نبرد» جدیدی وارد شود.

گوارا که کاملاً مخفیانه سفر می‌کرد، ابتدا وارد کشور کنگو که امروزه به زئیر معروف است شد. کنگو بعد از کسب استقلال از بلژیک در سال ۱۹۶۰، صحنه جنگ داخلی بود. پاتریس لومومبا، نخست‌وزیر کنگو، در دسامبر ۱۹۶۰ به‌دست نیروهای تحت حمایت آمریکا دستگیر شده و سپس به‌قتل رسید. وقتی موسی چومبه که مستقیماً در قتل لومومبا دست داشت در سال ۱۹۶۴ رئیس دولت شد، مناقشه در این کشور به طغیان سراسری پیروان لومومبا گسترش یافت. نیروهای بلژیک و مزدوران اروپایی با کمک ایالات متحده آمریکا از نیروهای چومبه حمایت کردند و در این جریان هزاران کنگوئی را قتل‌عام کردند. گوارا در سخنرانی خود در سازمان ملل متحد که در دسامبر ۱۹۶۴ ایراد

شد، به این رویداد چنین اشاره کرد: «... موردِ دردناک کنگو که در تاریخ معاصر جهان بی سابقه است، نشان می دهد که چطور با مصونیت کامل، و اهانت بارترین شرارت، حقوق خلق ها به ریشخند گرفته می شود... همه مردم آزاده جهان باید آماده انتقام گیری از جنایاتی باشند که در کنگو رخ داده است». گوارا بعد از ترک کوبا در آوریل ۱۹۶۵، همراه با یکصد داوطلب کوبایی به کنگو رفت. آنها در آنجا به مخالفان رژیم چومبه کمک کردند و آنها را تعلیم دادند، و در آن سال چند ماه آنجا ماندند.

از زمانی که چه از انتظار عموم پنهان شد، سراسر مطبوعات دنیا شروع به حدس و گمان درباره محل اقامت او کردند. کاسترو در پاسخ به اصرار گروهی از خبرنگاران خارجی گفت: «تنها چیزی که درباره فرمانده گوارا می توانم به شما بگویم این است که او همواره در جایی خواهد بود که بیش از همه برای انقلاب مفید باشد. رابطه بین ما در بهترین حالت است؛ رابطه ما درست مثل همان روزهایی است که برای اولین بار یکدیگر را ملاقات کردیم و حتی فراتر می باشد. به عقیده من سفر او به کشورهای آفریقا خیلی موفقیت آمیز بود. او جزو هیئت اعزامی ما به چین هم بود. او با استعداد است، و مسائل را فوق العاده خوب می فهمد، و یکی از کامل ترین رفقای ماست».

با این حال شایعات زیادی در خارج از کوبا پخش شد که بسیاری از آنها عمداً تحریک آمیز بودند. دیکتاتوری نظامی جمهوری دومینیک علناً ادعا کرد که گوارا در شورشی که روز ۲۴ آوریل ۱۹۶۵ شروع شد کشته شده است. شایعه دیگری که پخش شد این بود که گوارا به ایالات متحده فرار کرده و اسرار کوبا را به مبلغ ۱۰ میلیون دلار فروخته است.

فیدل کاسترو در مراسمی که در ۱۶ ژوئن ۱۹۶۵ به مناسبت چهارمین سالگرد تشکیل وزارت کشور برگزار شد، به این تبلیغات و افتراها پاسخ داد و گفت:

حالا که از فرمانده ارستو گوارا که سزاوار تحسین است نام بردم، خوب است به شایعات مغشوش امپریالیست ها گوش کنید. آنها

می‌گویند رفیق ارنستو گوارا در انتظار ظاهر نمی‌شود؛ و اینکه روز اول ماه مه دیده نشده؛ و در هفته نیشکربری هم هیچ‌جا دیده نشده است، آنها گیج شده‌اند. او یک روز اینجاست، یک روز در جای دیگر. یا شاید درگیری رخ داده؛ یا مشکلاتی به‌وجود آمده. بله، آنها واقعاً گیج شده‌اند.

ما به آنها پاسخ می‌دهیم: این به شما چه ربط دارد؟ ما هیچ تعهدی نداریم که شما را از چیزی مطلع کنیم یا هیچ اطلاعاتی به شما بدهیم. اگر شما گیج شده‌اید، می‌توانید همان‌جور گیج باقی بمانید. اگر نگرانید، می‌توانید همان‌جور نگران بمانید. اگر عصبی هستید، آرام‌بخش یا مسکن بخورید.

اما مردم ما نگران نیستند. آنها انقلاب و مردم خودشان را می‌شناسند. رفیق گوارا در انتظار دیده نشده؟ خوب، حتماً رفیق گوارا دلیلی دارد که نخواستہ در یک گردهمایی عمومی دیده بشود. هیچ خبری از او نیست؟ او هیچ‌وقت کسی نبوده که دنبال معروفیت باشد. رفیق گوارا همیشه نسبت به شهرت آلرزی داشته - آلرزی داشته! آنها می‌گویند مریض است. این آرزوی آنهاست. امپریالیست‌ها از ته دل دوست دارند او مریض باشد.

هرجا که نشانی از نگرانی درباره رفیق گوارا باشد، علامت احترام و علاقه نسبت به اوست.

مردم چه‌وقت مطلع خواهند شد که فرمانده گوارا کجاست؟ هر وقت فرمانده گوارا بخواند. آیا شما هم خواهید فهمید؟ بله، شما هم خواهید فهمید. ما چه چیزی می‌دانیم؟ هیچ‌چیز! ما چه فکر می‌کنیم؟ ما فکر می‌کنیم فرمانده گوارا همیشه به وظایف انقلابی‌اش عمل کرده و عمل خواهد کرد.

من این جهالت امپریالیست‌ها را نمی‌فهمم. چرا آنها با هواپیماهای یو-۲ عکس نمی‌گیرند؟ چرا آنها او را پیدا نمی‌کنند و

عکس نمی گیرند؟ واقعیت این است که عکس گرفتن از یک مرد، هرچقدر هم بزرگ باشد، سخت تر از عکس گرفتن از موشک است.

خوب، آنها می توانند از مغزهای الکترونیکی استفاده کنند و سعی کنند این مسئله را حل کنند. ما به سهم خود آرام و خوشنود هستیم. هیچ کس اینجا گیج نیست؛ هیچ کس. مردم حتی سؤال نمی کنند، بعداً ممکن است سؤال کنند. اگر این کار را بکنند، پاسخ دریافت خواهند کرد. این همه مطلب است.

گوارا بعد از ترک کنگو در اواخر ۱۹۶۵، به تانزانیا و سپس به اروپای شرقی رفت و در دسامبر ۱۹۶۵ مخفیانه به کوبا بازگشت. بعد از بازگشت، کاسترو در تدارکات اولیه اعزام گروه چریکی به بولیوی، به او کمک کرد. گوارا گروهی از داوطلبان کوبایی را که در جنگ انقلابی کوبا و مأموریت اخیر به کنگو از خود رشادت نشان داده بودند، برگزید.

در اواخر ماه اکتبر، گوارا با هیئت مبدل کوبا را ترک کرد و با سفر از طریق اروپا در تاریخ ۴ نوامبر ۱۹۶۶ به بولیوی رسید. او در جنوب بولیوی، نزدیک مرز آرژانتین، شیلی، و پاراگوئه یک پایگاه چریکی مستقر کرد. از ۵۰ چریکی که آن موقع در این طرح شرکت کردند، ۱۷ نفر کوبایی بودند که چند تن از اعضای حزب کمونیست کوبا را شامل می شدند. اولین ماه های اقامت در بولیوی به سازماندهی و تحکیم واحد چریکی اختصاص یافت. در مارس ۱۹۶۷، اولین نبرد بین چریک ها و ارتش بولیوی به وقوع پیوست. در آن زمان، هنوز حضور گوارا در بولیوی معلوم نشده بود، و سیل شایعات و حدس و گمان ها راجع به محل اقامت او ادامه داشت. هر روز گزارشات مختلف درباره اینکه او در جایی دیده شده داده می شد: یک روز او را در پرو می دیدند، یک روز در کلمبیا، یا گواتمالا، یا حتی در ویتنام.

گوارا قبل از اینکه کوبا را به مقصد بولیوی ترک کند، پیامی خطاب به

سازمان همبستگی با خلق‌های آسیا، آفریقا، و آمریکای لاتین (معروف به تری کتیننتال) نوشته بود. این سازمان به دنبال کنفرانسی که در ژانویه ۱۹۶۶ در هاوانا برگزار شد، تشکیل شده بود. محتوای پیام گوارا به تری کتیننتال را نیاز به همبستگی با مبارزه‌رهای بخش مردم ویتنام تشکیل می‌داد. گوارا در این پیام شعار «دو، سه، چند ویتنام خلق کنیم» را مطرح کرد. این شعار فضای غالب بر کنفرانس سازمان همبستگی آمریکای لاتین را که اواخر ژوئیه و اوایل اوت در هاوانا برگزار شد و گوارا به عنوان رئیس افتخاری آن برگزیده شد، شکل داد.

پیام گوارا در ۱۶ آوریل ۱۹۶۷ برای عموم منتشر شد و همراه با چندین عکس از گوارا با هیئت مبدل مربوط به قبل از اینکه کوبا را ترک کند، در شماره ویژه مجله تری کتیننتال چاپ شد. چاپ پیام گوارا و عکس‌های او توجه تمام جهانیان را برانگیخت و مطبوعات عمده بین‌المللی مفصلاً راجع به آن گزارش دادند.

در ۱۹ آوریل ۱۹۶۷، فیدل کاسترو طی سخنرانی‌ای که به مناسبت ششمین سالگرد شکست تهاجم آمریکا در خلیج خوک‌ها ایراد کرد، درباره انتشار مقاله‌ای از گوارا چنین گفت:

برای نهضت‌های انقلابی سراسر جهان، برای آنهایی که در آسیا، آفریقا، و آمریکای لاتین با امپریالیسم رویارویی می‌کنند، پیام فرمانده ارستو گوارا یک رویداد تکان‌دهنده بوده است. ما خیال نداریم از خودمان، از کوبایی‌ها حرف بزنیم. اینجا هیچ‌کس دسیسه‌ها، دروغ‌های مسخره، و جعلیات امپریالیست‌ها را باور نمی‌کند. اینجا همه ما همدیگر را می‌شناسیم و حقیقت را می‌دانیم چون یا آن را شنیده‌ایم یا حدس زده‌ایم.

امپریالیست‌ها سعی کردند در تمام دنیا تخم گیجی و دروغ را بپاشند. آنها ادعا کردند که در چند جا رد پای چه را پیدا کرده‌اند؛

آنها حداقل ده بار اعلام کرده‌اند که او را کشته‌اند. این سند خصوصاً برای امپریالیست‌ها باید ضربهٔ سختی باشد. 'رستاخیز' چه، و حضور او، عمیقاً باید آنها را مأیوس و ناراحت کرده باشد. این چه باریش و بی‌ریش، باریشی که نمی‌شود فهمید ریشش تازه درآمده و یا قدیمی است، و با کلاه پوست بره‌ای که ظاهراً سمبل نوعی 'کلاه سرخ' است. این چه باید امپریالیست‌های یانکی را خیلی نگران کرده باشد.

این چه که در سلامت کامل است، شور و شوق بی‌سابقه‌ای دارد، و در زمینهٔ مبارزهٔ مسلحانهٔ چریکی بیشتر از همیشه تجربه دارد. این چه باید امپریالیست‌ها را نگران کرده باشد، زیرا او منبع الهام انقلابیون است.

چه کجاست؟ امپریالیست‌ها در فکرند. آیا دارد یک نهضت رهایی‌بخش را سازمان می‌دهد؟ آیا دارد در یکی از جبهه‌های آزادی می‌جنگد؟ امپریالیست‌ها حاضرند هر چیزی بدهند تا جواب این سؤال را بگیرند! ولی حتی اگر این را بفهمند، فقط حس کنجکاوی آنها ارضاء می‌شود. چون اگر واقعاً می‌خواهند سلامت 'کلاه‌سبزها' شان را حفظ کنند، بهتر است کار بکنند که 'کلاه‌سبزها' هرگز با چه روبرو نشوند.

برای کسانی که تخم دسیسه و افترا را می‌پاشند، برای آنهایی که سعی دارند از غیبت چه استفاده کنند تا انواع و اقسام تهمت‌ها را به انقلاب وارد کنند، برای آنها هم حضور چه باید درسی باشد. اما چرا وقت خود را برای آنها تلف کنیم؟ آنها به همین زودی تنبیه می‌شوند، تاریخ آنها را مجازات می‌کند، چرا که خود تاریخ با شارلاتان‌ها، مفتری‌ها، و دسیسه‌چی‌ها تسویه حساب می‌کند.

به این خاطر است که گمراهی مفتری‌ها غم‌انگیز است، ولی جای نگرانی ندارد. تاریخ یک‌بار دیگر به این مسائل رسیدگی

می‌کند. این مکافات دسیسه‌چی‌ها و مفتری‌هایی است که در رابطه با این مرحله جدید که از دو سال پیش توسط ارستو گوارا شروع شده، از هر نظر آلت دست امپریالیست‌ها شده‌اند.

البته، همه چیز روشن نیست. ولی ما یک بار دیگر این را به تاریخ واگذار می‌کنیم. همه ما از دریافت این سند فوق‌العاده خوشحال شدیم. هیچ‌کدام از ما کمترین شکی نداریم که زمانی، حالا یا روزها بعد، یا هفته‌ها، ماه‌ها، و یا سال‌ها بعد، اخبار تازه‌ای از چه را دریافت خواهیم کرد.

فصل اول

طی سال ۱۹۶۵ شایعاتی مبنی بر ناپدید شدن چه گوارا شدت گرفت. در خارج از کوبا داستان‌های تکان‌دهنده‌ای نقل می‌شد که هدف آنها ایجاد شکاف در انقلاب بود. گفته می‌شد که بین چه گوارا و فیدل کاسترو اختلاف سیاسی به وجود آمده؛ فیدل، چه را زندانی کرده؛ اخراجش کرده؛ و یا حتی او را کشته است. این اتهامات در بعضی از دوایر چپ نیز انعکاس پیدا کرد و اغلب به سادگی به عنوان حقیقت نقل می‌شد.

کاسترو در یک گردهمایی توده‌ای در ۲۸ سپتامبر ۱۹۶۵ اعلام کرد که ظرف چند روز آینده نامه‌ای را که گوارا قبل از ترک کوبا برایش نوشته علنی خواهد کرد. کاسترو گفت «در آن موقع، ما راجع به رفیق ارستو گوارا با مردم صحبت خواهیم کرد. دشمن حدس و گمان زیادی زده و شایعات فراوانی را در این باره پخش کرده که او در فلان جا یا بهمان جاست، او مرده یا زنده است. گاهی آنها خودشان گیج‌اند؛ گاهی دنبال گیج کردن مردم‌اند؛ و گاهی هم می‌خواهند مودی‌گری کنند. ما می‌خواهیم سندی را از رفیق ارستو گوارا بخوانیم که در آن راجع به غیبتش در طی این ماه‌ها توضیح می‌دهد. این کار را در جلسه‌ای که به آن اشاره کردم انجام خواهیم داد. فریادهای ['الان؟'] الان نه. چون سند را با خودم نیاورده‌ام. من فقط دارم اعلام می‌کنم... به شما گفتم که در آن موقع این سند را خواهیم خواند و بعضی مسائل را بحث خواهیم کرد».

جلسه‌ای که کاسترو به آن اشاره می‌کرد، یک برنامه تلویزیونی با شرکت اعضای

کمیته مرکزی حزب جدیدالتأسیس کمونیست کوبا بود. عدم وجود اسم چه در آن لیست خیلی مشهود بود.

آنچه که می‌خوانید گزیده‌ای از سخنرانی کاسترو در جلسه فوق است که در تاریخ ۳ اکتبر ۱۹۶۵ برگزار شد. خانواده گوارا نیز در میان حضار بودند.

امروز کسی از کمیته مرکزی ما غایب است که از نظر تمام محاسن و فضایل، عالی‌ترین درجه را داراست؛ اما با وجود اینها نامش جزو اعضای کمیته مرکزی ما اعلام نشده است.

دشمن هزار حدس و گمان زده است. دشمن سعی کرده تا تخم سردرگمی را بکارد، و نفاق و تردید در مردم به وجود بیاورد. ما صبورانه منتظر ماندیم، چون لازم بود منتظر شویم.

این چیزی است که یک انقلابی را از یک ضدانقلابی، و یک انقلابی را از یک امپریالیست متمایز می‌کند. انقلابیون می‌دانند که چطور منتظر بمانند؛ ما می‌دانیم که چطور صبور باشیم؛ ما هرگز مایوس نمی‌شویم. ارتجاعیون، ضدانقلابیون، امپریالیست‌ها، بامضحک‌ترین و به‌جگانه‌ترین شکل، همیشه در یأس، همیشه در اضطراب، همیشه با دروغ زندگی می‌کنند.

وقتی آدم چیزهایی را که بعضی از آن مقامات، بعضی از آن سناتورهای یانکی می‌گویند می‌خواند، با خودش می‌گوید: چطور ممکن است که این آقایان به‌جای اینکه در اصطبل باشند به چیزی که کنگره می‌نامند تعلق دارند؟ حرف‌های بعضی از آنها مطلقاً بی‌معنی است و آنها عادت وحشتناکی به دروغ‌گفتن دارند؛ آنها نمی‌توانند بدون دروغ‌گفتن زندگی کنند. آنها در ترس زندگی می‌کنند.

اگر حکومت انقلابی چیزی بگوید، که همان چیزی است که دائماً گفته است، آنها چیزهای وحشتناک و ددمنشانه‌ای در آن می‌بینند و فکر می‌کنند نقشه‌ای پشت همه اینها هست!

چقدر مسخره است! آنها در چه ترسی زندگی می‌کنند! و انسان تعجب

می‌کند که آیا آنها واقعاً به این چیزها اعتقاد دارند؟ آیا آنها واقعاً به چیزهایی که می‌گویند اعتقاد دارند؟ یا اینکه آنها نیاز دارند به تمام چیزهایی که می‌گویند اعتقاد داشته باشند؟ آیا آنها نمی‌توانند بدون اعتقاد به تمام چیزهایی که می‌گویند زندگی کنند؟ یا آیا آنها هرچه را که به آن اعتقاد نداشته باشند می‌گویند؟

در این باره مشکل بتوان چیزی گفت، این را پزشکان و روانپزشکان باید تعیین کنند چه چیزی در مغز آنهاست؟ این چه ترسی است که باعث می‌شود تا آنها هر چیزی را یک مانور، یک نقشهٔ سبعانهٔ ترسناک، و وحشتناک ببینند؟ آنها نمی‌دانند که هیچ استراتژی و هیچ تاکتیکی بهتر از جنگیدن با دستانِ پاک، و مبارزه کردن از راه حق و حقیقت نیست. زیرا اینها تنها سلاح‌هایی هستند که اعتماد به نفس را برمی‌انگیزند، ایمان می‌آفرینند، امنیت، عزت نفس، و اخلاقیات را الهام می‌بخشند. اینها سلاح‌هایی هستند که ما انقلابیون برای شکست دادن و نابودی دشمنانمان از آنها استفاده کرده‌ایم.

ما را به نشر اکاذیب متهم می‌کنند. چه کسی تا به حال از دهان یک انقلابی دروغ شنیده است؟ دروغ سلاحی است که به درد هیچ انقلابی‌ای نمی‌خورد، و هیچ انقلابی جدی هرگز نیاز ندارد که به دروغ متوسل بشود. سلاح انقلابیون منطق، اخلاق، حقیقت، توانایی دفاع از یک عقیده، یک پیشنهاد، و یک موضع است.

خلاصه اینکه وضعیت اخلاقی دشمنان ما واقعاً اسفبار است. بعد فال‌بین‌ها، میرزا بنویس‌ها، و متخصصان مسائل کوبا به طور لاینقطع تلاش کرده‌اند تا این راز را کشف کنند: آیا ارنستو گوارا تصفیه شده است؟ آیا ارنستو گوارا مریض است؟ آیا ارنستو گوارا اختلافاتی دارد؟ و چیزهایی از این قبیل.

طبیعتاً مردم اعتماد به نفس دارند، مردم ایمان دارند. اما دشمن از این شایعات - خصوصاً در خارج - استفاده می‌کند تا به ما تهمت بزند. آنها می‌گویند که در اینجا یک رژیم ترسناک و وحشتناک وجود دارد؛ مردم بدون

هیچ ردپایی، بدون هیچ علامتی، و بدون هیچ توضیحی ناپدید می شوند. وقتی مردم متوجه غیبت ارنستو گوارا شدند، ما به آنها گفتیم که به موقعش آنها را مطلع خواهیم کرد؛ و برای این انتظار دلایلی داشتیم. ما تحت محاصره نیروهای امپریالیسم زندگی و کار می کنیم. دنیا تحت شرایط عادی به سر نمی برد. تا زمانی که بمب های جنایت بار امپریالیست های یانکی بر روی مردم ویتنام فرود می آیند، نمی توانیم بگویم که در شرایط عادی زندگی می کنیم. وقتی بیش از ۱۰۰/۰۰۰ سرباز یانکی آنجا فرود می آیند تا نهضت رهایی بخش را درهم بشکنند؛ وقتی سربازان امپریالیسم در جمهوری ای که از حقوق برابر با هر جمهوری دیگر جهان برخوردار است فرود می آیند تا حاکمیت و استقلال آن را لگدمال کنند، درست مثل مورد جمهوری دومینیکن، دنیا تحت شرایط عادی به سر نمی برد. وقتی امپریالیست ها کشور ما را محاصره کرده اند و مزدوران را تعلیم می دهند و به بی شرمانه ترین وجه حملات تروریستی را سازمان می دهند، همان طور که در مورد سییرا آرانزazu^۱ این کار را کردند.^۲ وقتی امپریالیست ها تهدید می کنند که به هر کشوری در آمریکای لاتین یا هر جای دنیا تهاجم نظامی خواهند کرد، این نشان می دهد که ما در شرایط عادی زندگی نمی کنیم. وقتی ما در سازمان زیرزمینی علیه دیکتاتوری باتیستا می جنگیدیم، انقلابیون که تحت شرایط عادی زندگی نمی کردند می بایست از قوانین مبارزه تبعیت کنند. به همین ترتیب، حتی وقتی یک حکومت انقلابی در کشورمان وجود دارد، تا آنجا که به واقعیت های جهان مربوط می شود ما تحت شرایط عادی به سر نمی بریم، و باید از قوانین این وضعیت تبعیت کنیم. برای توضیح بیشتر می خواهم نامه دست نویس رفیق ارنستو گوارا را که بعداً تایپ شده بخوانم؛ مطالب این نامه احتیاج به توضیح ندارد. من مردد

1. Sierra Aránzazu

۲. اشاره به حمله تبعیدیان ضدانقلابی کوبا به کشتی تجاری اسپانیا در کوبا.

بودم که آیا نیازی هست راجع به دوستی و رفاقتِ خودمان، و اینکه چطور شروع شد و تحت چه شرایطی شروع شد و رشد کرد چیزی بگویم یا نه. ولی نیازی نیست. فقط نامه را می خوانم.

اول نامه اینطور شروع می شود: «هاوانا...» نامه تاریخ ندارد، چون قرار بوده زمانی خوانده شود که ما آن را بهترین فرصت تشخیص می دهیم؛ ولی اگر بخواهیم خیلی دقیق باشیم، باید بگوییم نامه در تاریخ اول آوریل امسال یعنی دقیقاً شش ماه و دو روز پیش تحویل داده شد. متن نامه از این قرار است:

هاوانا

سال کشاورزی

فیدل:

در این لحظه من خیلی چیزها را به یاد می آورم - زمانی که تو را در خانه ماریا آنتونیا^۱ دیدم، وقتی پیشنهاد کردی من هم با شما بیایم، و تمام آن تشنجاتی را که در دوره تدارکات داشتیم. یک روز آمدند و از من سؤال کردند که اگر کشته شوم به چه کسی باید خبر بدهند؛ و واقعیت این امکان همه ما را تکان داد. بعداً ما فهمیدیم که این حقیقت دارد، و اینکه انسان در یک انقلاب، اگر واقعی باشد، یا پیروز می شود و یا می میرد. خیلی از رفقا در مسیر کسب پیروزی به خاک افتادند.

امروز همه چیز از آهنگ دراماتیکی کمتری برخوردار است، زیرا ما پخته تر هستیم ولی وقایع خود را تکرار می کنند. من احساس می کنم بخشی از وظیفه ام را که مرا به انقلاب کوبا در خاک آن پیوند می داد انجام داده ام، و من با تو، با رفقا، با ملت تو،

1. Maria Antonia از انقلابیون کوبا

که ملت من هم هست، خدا حافظی می‌کنم.
من رسماً از سِمَت‌هایم در رهبری حزب، پست وزارت، مقام فرماندهی‌ام، و تابعیت کوبایی‌ام استعفا می‌دهم. هیچ چیز قانونی مرا به کوبا مربوط نمی‌کند. پیوندهای موجود ماهیت دیگری دارند، پیوندهایی که آنها را نمی‌توان مثل پست و مقام کنار گذاشت.

وقتی زندگی گذشته‌ام را به یاد می‌آورم، فکر می‌کنم با صداقت و تعهد کامل در جهت تحکیم پیروزی انقلابی کار کرده‌ام. تنها قصور جدی من این بود که از همان اولین لحظه‌ها در سیرا مایسترا اعتماد بیشتری به تو نداشتم؛ و با سرعت کافی قابلیت‌های تو را به‌عنوان یک رهبر و یک انقلابی نفهمیدم.

من روزهای پرشکوهی را گذرانده‌ام، و در کنار تو غرور تعلق به ملت‌مان را در آن روزهای درخشان و درعین حال غم‌انگیز بحران (موشکی) کارائیب حس کردم. کمتر سیاستمداری هست که درخشان‌تر از تو در آن روزها بوده باشد. همین‌طور افتخار می‌کنم که بدون هیچ شک و تردیدی از تو پیروی کرده‌ام، و از نظر شیوة تفکر و طرز بینش و ارزیابی خطرات و اصول، با تو یکی شمرده شده‌ام. سایر ملت‌های جهان تلاش‌های متواضعانه مرا می‌طلبند. من می‌توانم کاری را که به‌خاطر مسئولیت‌هایت در رأس کشور کوبا انجامش برای تو مقدور نیست، انجام بدهم. لذا زمان جدایی ما فرا رسیده است.

می‌خواهم بدانی که من این کار را با آمیخته‌ای از شادی و غم انجام می‌دهم. من ناب‌ترین امیدهایم به‌عنوان یک فرد سازنده و عزیزترین عزیزانم را اینجا باقی می‌گذارم. من ملتی را به‌جا می‌گذارم که مرا به‌عنوان فرزند خود پذیرفت، این بخشی از روح مرا جریحه‌دار می‌کند. من ایمانی را که تو به من آموختی، روحیه

انقلابی مردم را، و احساس انجام مقدس‌ترین وظایف یعنی مبارزه علیه امپریالیسم در هر کجا که باشد را با خودم به جبهه‌های جدید نبرد می‌برم. همین، عمیق‌ترین زخم‌ها را تسکین می‌دهد و حتی التیام می‌بخشد.

یکبار دیگر می‌گویم که من کوبا را از هر مسئولیتی مبرا می‌کنم؛ به جز آنچه که از سرمشق آن برمی‌خیزد. اگر آخرین ساعات عمر من در زیر آسمان‌های دیگری فرا برسد، آخرین چیزهایی که به آنها فکر خواهم کرد این ملت و خصوصاً تو خواهی بود. من از تعالیم تو و سرمشق تو تشکر می‌کنم، و سعی خواهم کرد که تا آخرین پیامدهای اعمالم به آنها وفادار باشم.

من همیشه با سیاست خارجی انقلابمان یکی شمرده شده‌ام، و به این کار ادامه خواهم داد. من در هر جایی که باشم، به عنوان یک انقلابی کوبایی احساس مسئولیت می‌کنم، و همین‌گونه نیز رفتار خواهم کرد. از اینکه هیچ چیز مادی برای زن و فرزندانم باقی نمی‌گذارم متأسف نیستم و حتی خوشحال هم هستم. من هیچ چیز برای آنها درخواست نمی‌کنم، چون دولت مخارج زندگی و تحصیلات آنها را به اندازه کافی تأمین خواهد کرد.

چیزهای زیادی دارم که به تو و مردم خودمان بگویم، ولی احساس می‌کنم که ضرورتی ندارند. کلمات قادر نیستند آنچه را که من می‌خواهم بگویم بیان کنند، و من فکر نمی‌کنم که سیاه کردن کاغذ ارزشی داشته باشد.

پیش به سوی پیروزی!

یا میهن یا مرگ!

با تمام شور انقلابی‌ام تو را در آغوش می‌گیرم.

چه

آنهايي که انقلابيون را افرادي خونسرد، بي احساس، و قسي القلب مي دانند، در اين نامه نمونه اي کامل از احساس، حساسيت و خلوصي را که در روح یک انقلابي مي توان يافت خواهندديد.

و همه ما بايد پاسخ بدهيم:

رفيق گوارا، آنچه که براي ما مهم است تنها مسئوليت نيست! ما نسبت به انقلاب مسئوليم. ما نسبت به اينکه به نهضت انقلابي با تمام توانمان کمک کنيم مسئوليم! و ما اين مسئوليت، پيامدهاي آن، و خطراتش را مي پذيريم. تقريباً به مدت هفت سال هميشه اين طور بوده، و ما مي دانيم تا زماني که امپرياليسم وجود دارد، و تا زماني که خلق هاي استثمار شده و مستعمره وجود دارند، ما همچنان اين خطرات را تقبل خواهيم کرد و به آرامي به انجام مسئوليت مان ادامه خواهيم داد.

اما اين وظيفه ماست که احساسات آن رفيق را بپذيريم و به آن احترام بگذاريم؛ و به آن آزادي و آن حق، احترام بگذاريم. اين آزادي واقعي است، نه آزادي آنهايي که مي خواهند زنجيرمان کنند، بلکه آزادي کساني که اسلحه برمي دارند تا زنجيرهاي بردگي را پاره کنند!

آقای پرزیدنت جانسون! اين آزادي ديگري است که انقلاب ما منادي آن است و اگر آنهايي که مي خواهند کوبا را ترک کنند و بروند پيش امپرياليست ها زندگي کنند، کساني که گاهي امپرياليست ها آنها را به کار مي گيرند تا در ويتنام و کنگو برايشان مزدوري کنند، حق دارند اين کار را بکنند، پس همه بدانند که هر شهروند اين کشور هر وقت تقاضا کند که برود بجنگد، آن هم نه در کنار امپرياليست ها بلکه در کنار انقلابيون، اين انقلاب مانع او نخواهد شد!

آقای جانسون، اين یک کشور آزاد است، واقعاً براي همه آزاد است!

علاوه بر اين نامه، نامه هاي ديگري هم خطاب به رفقای ديگر در دست داريم. همين طور نامه هايي با عنوان «به فرزندانم»، و «به والدينم» که براي فرزندان و والدينش نوشته است. ما اين نامه ها را به اين رفقا و بستگانش خواهيم داد، و در نظر داريم از آنها بخواهيم که نامه ها را به انقلاب تقديم

کنند، زیرا فکر می‌کنیم اینها اسنادی هستند که ارزش این را دارند تا بخشی از تاریخ باشند.

ما معتقدیم که این، همه چیز را توضیح می‌دهد. این چیزی بود که توضیحش به دوش ما افتاد. در مورد بقیه چیزها، بگذار دشمنانمان نگرانش باشند. ما به اندازه کافی وظایف و به اندازه کافی کار داریم که در رابطه با کشورمان انجام بدهیم؛ و در رابطه با مابقی جهان به اندازه کافی مسئولیت داریم که به انجام برسانیم و آنها را انجام خواهیم داد.

فصل دوم

به دنبال پخش اخبار متناقض پیرامون مرگ چه در بولیوی، فیدل کاسترو در تاریخ ۱۵ اکتبر ۱۹۶۷ در تلویزیون کوبا حاضر شد و سخنان زیر را ایراد کرد.

همان طور که باید حدس زده باشید، علت این فراخوان اخباری است که از ۹ اکتبر از بولیوی رسیده، و در چند روز گذشته در مطبوعات ما منعکس شده است.

من صحبت‌م را با این گفته شروع می‌کنم که ما متقاعد شده‌ایم که این اخبار، یعنی اخبار مربوط به مرگ فرمانده ارستوگوارا، متأسفانه حقیقت دارد. قبلاً در موارد دیگری خبرهایی مبنی بر مرگ او پخش شده بود، ولی همیشه به راحتی می‌شد فهمید که آن خبرها بی پایه و اساس است.

وقتی در ۹ اکتبر گزارش‌های خبری مربوط به مرگ او رسید، خصلت خبرها و کل مجموعه شرایط طوری بود که طبیعتاً باعث نگرانی می‌شد. ولی هنوز هیچ چیز قطعی نبود. گزارش‌ها در روز ۱۰ اکتبر هم ادامه پیدا کرد، ولی به وضوح پر از تناقض بود. به عنوان مثال، آنها خبر از وجود یک جای زخم بر روی دست چپ او دادند، ولی هیچ کس چنان علامتی را روی دست چپ فرمانده ارستوگوارا به یاد نداشت. اما، ما یادمان بود که جای زخم‌هایی روی

گردن و پای او وجود داشت که جای گلوله‌های زمان جنگ بود، و یکی هم در اثر یک تیراندازی تصادفی به وجود آمده بود که روی صورتش باقی مانده بود. تناقضاتی در اخبار بود و بالاتر از همه، نسبت به اخباری که از بولیوی می‌رسید به طور کلی جوی از بی‌اعتمادی وجود داشت. به این ترتیب بود که در بعد از ظهر ۱۰ اکتبر همه ما راجع به صحت گزارش‌ها جداً شک و تردید داشتیم.

اما کم‌کم بعضی شواهد دیگر - مثل اولین عکس‌ها - ظاهر شدند. اولین عکس که اواخر شب ۱۰ اکتبر رسید شباهت زیادی نداشت یعنی خیلی از ما بار اول که این عکس را دیدیم قبول نکردیم که عکس چه باشد.

با این حال ما فکر کردیم که اگر آنها سعی داشتند تا اخبار دروغ پخش کنند، یا اینکه اگر اشتباهی شده بود، خصوصیات عکس می‌بایست بسیار متفاوت باشد. ما نگران شدیم، زیرا برخی شباهت‌های کلی وجود داشت یعنی آن ممکن بود عکس او نباشد، ولی ما نمی‌توانستیم قاطعانه بگوییم که نیست.

این عکس (کاسترو عکس را نشان می‌دهد) فکر نمی‌کنم که دوربین تلویزیون بتواند خوب آن را نشان بدهد، و تازه عکس خیلی واضحی هم نیست، اما چند ساعت بعد عکس دیگری رسید که بعضی از خصوصیت اشتباه‌ناپذیر صورت او را نشان می‌داد. این عکس هم خیلی تار است ولی تنها با یک نگاه می‌شود حدس زد... ولی بعضی از ما وقتی این عکس را دیدیم به این فکر افتادیم که شاید اخبار صحت داشته باشد، یا برای اولین بار داشتیم قانع می‌شدیم که اخبار کاملاً صحت دارد. منظورم این عکس است.

بعد عکس سوم آمد، که در آن تمام بدن، روی برانکار، معلوم است. آن هم عکسی بود که نمی‌شد نظر قطعی درباره‌اش داد؛ این عکس هم تار است (عکس را نشان می‌دهد).

روز بعد عکس‌های بیشتری آمد، تا اینکه یک عکس خیلی واضح رسید، که همین عکس است (عکس را نشان می‌دهد). این عکس به قدری واضح

است که احتمالاً حتی اگر در روزنامه تجدید چاپ بشود باز هم واضح درخواهد آمد.

باید توضیح بدهم که مسئله صرفاً این نیست که ما عکس را به عنوان اثبات قطعی قبول داریم، بلکه عکس را یکی از تمامی سلسله شرایطی می دانیم که به عقیده ما صحت آن را تأکید می کند؛ و من این شرایط را توضیح خواهم داد. در روزهای بعد، روزنامه ها همچنان با عکس های بیشتری از خارج می رسیدند. این هم یکی دیگر (عکس را نشان می دهد). شاید این را به روشنی نشود در تلویزیون دید، چون از روی روزنامه گرفته شده، و طبیعتاً خیلی از جزئیات آن محو شده است.

مقدار زیادی اطلاعات دیگر هم همراه با عکس ها رسید. طبیعتاً، برخورد ما این بود که تمام حقایق را جمع آوری کنیم تا به نتیجه ای برسیم که به عقیده ما کاملاً قطعی باشد - یعنی ارزیابی ای که جایی برای شک و شبهه باقی نگذارد. این به معنی جمع آوری تمام شواهد، و تمام عکس ها بود - هم آنهایی که مستقیماً به اینجا رسیده بود و هم آنهایی که در روزنامه های خارجی چاپ شده بود - و همه اخبار به دقت مطالعه می شد.

چند روز بعد ما اولین عکس های یادداشت های روزانه (چه در بولیوی) را دریافت کردیم که گفته می شد به غنیمت گرفته شده. اینها بعضی از عکس های یادداشت ها هستند (عکس ها را نشان می دهد)، این دو عکس، عکس هایی هستند که ظاهر شده اند.

ما نمی خواستیم تا موقعی که تمام شواهد موجود را گردآوری نکرده ایم نتیجه گیری قطعی بکنیم.

درعین حال مسئله خانواده چه هم وجود داشت. پدرش، برادرش - منظورم خانواده اش در آرژانتین است که بنا به قول خبرگزاری ها در تدارک سفر به بولیوی بودند. ما منطقاً تصور کردیم که آنها می توانند به طور دست اول قضایا را ببینند، و منتظر ماندیم تا اول آنها نظرشان را بگویند. پس به این ترتیب بود که ما منتظر شدیم. سفر آنها انجام شد، و یک رشته وقایع رخ داد

که بسیاریش را می‌دانید. به آنها اجازه ندادند تا جسد را ببینند. به هر حال ما با شرایط حساسی مواجه بودیم. بستگان آرژانتینی متوجه چیزهای عجیبی شدند، مثلاً در اخبار آمده بود که جسد دفن شده و بعد بلافاصله گفتند که سوزانده شده است. در یک چنان شرایطی هر خوشاوندی طبیعتاً فکر می‌کرد که تمام اخبار کاملاً دروغ است. این خیلی طبیعی و منطقی است. ما به سهم خود کاملاً مطمئن بودیم که اخبار صحت دارد. ولی ما نمی‌خواستیم بدون اینکه اول به بستگانش اطلاع بدهیم - از طریق دوستان مشترکمان که هرازگاهی با آنها تماس دارند - نظرم‌ان را بگوییم. به علاوه، آن‌طور که ما فهمیدیم حتی الان هم پدر و سایر بستگان او معتقدند اخبار کاملاً دروغ است.

اگر صرفاً یک مسئله شخصی بود، آن وقت بی‌تردید نه به فکر پافشاری می‌افتادیم، نه علناً هیچ نظری را که مغایر با نظر آنها باشد ابراز می‌کردیم. ولی واقعیت این است که این مسئله از اهمیت عظیمی در سرتاسر جهان برخوردار است، و به علاوه، مسئله‌ای است که عمیقاً مردم ما را تحت تأثیر قرار می‌دهد. به این خاطر است که احساس کردیم وظیفه ما است که عقیده‌مان را ابراز کنیم. اگر ما کوچک‌ترین شکی داشتیم، وظیفه داشتیم که این شک را ابراز کنیم. اگر فکر می‌کردیم که اخبار دروغ است، وظیفه داشتیم که بگوییم دروغ است. و اگر به اعتقاد ما اخبار درست بود، مسائل متعددی وجود داشت که می‌بایست در نظر گرفته می‌شد.

در درجه اول، این برای ما دردناک بود که بر اساس اخباری که یک حکومت دیکتاتوری و ارتجاعی منتشر می‌کرد، یک حکومت خودکامه، حکومتی که مردمش را سرکوب می‌کرد، یک حکومت متحد امپریالیسم، و یک دشمن انقلاب، عقیده‌ای را ابراز کنیم. با این وجود، ما خودمان را در موقعیتی دیدیم که می‌بایست صحت آن اخبار را تأیید کنیم. من فکر می‌کنم که این کار همیشه برای هر انقلابی‌ای دشوار است.

این ملاحظه هم وجود داشت که آیا ادامه شکاکیت نسبت به اخبار هیچ

منفعتی دارد یا نه. اما صرفنظر از شرایط، حتی اگر ما احساس می‌کردیم که ادامه شکاک بودن راجع به آن سودمند است، باز هم یک چنین ملاحظه‌ای نمی‌توانست مانع ابراز حقیقت توسط ما بشود. در واقع ما فکر نمی‌کردیم یک چنین طرز برخوردی به هیچ وجه سودمند باشد. من این را فقط به عنوان یک فرض مطرح کردم.

حتی اگر مشکوک بودن نسبت به اخبار اصلاً فایده‌ای هم دربر داشت، انقلاب هرگز دست به دامن دروغ نمی‌شد، از حقیقت نمی‌ترسید، و به هیچ وجه به سلاح دروغ متوسل نمی‌شد. نه فقط انقلابیون خارج از کشور ما اطمینان دارند که ما حقیقت را می‌گوییم، بلکه مردم خودمان هم همین طور هستند. آنها همیشه مطمئن بوده‌اند که به آنها دروغ گفته نشده، و اینکه اگر قرار است حقیقتی به طور علنی اعلام شود، همیشه آن حقیقت علناً اعلام خواهد شد.

وقتی مردم اخبار را می‌خواندند، خیلی‌ها منتظر حکومت انقلابی و حزب، حزب خودشان، بودند تا به آنها بگوید که چه چیزی حقیقت دارد و چه چیزی دروغ است. بنابراین، صرفنظر از شرایط، ما وظیفه خودمان دانستیم که عقیده‌مان را ابراز کنیم؛ هرچند همان طور که قبلاً هم گفتم، یک چیز وجود داشت که این را بسیار حساس می‌کرد: یعنی نظری که بستگان فرمانده ارستو گوارا در آرژانتین به آن معتقد بودند و علناً اعلام کرده بودند. ما امیدواریم آنها درک کنند که هرچند ابراز این گفته دردناک است ولی منظور مطلقاً بی ادبی و یا بی توجهی نسبت به آنها نیست.

داشتم می‌گفتم که ما به این نتیجه رسیدیم. ما این نتیجه‌گیری را بر اساس شواهد متفرد، گفته‌های پراکنده، یا عکس‌های مجزا نکردیم. می‌شود عکس قلابی درست کرد. ولی اینها عکس‌هایی نبودند که دولت پخش کرده باشد. بلکه این عکس‌ها را یک عده خبرنگار همان‌جا در بولیوی و درست در همان نقطه‌ای که جسد قرار داشت گرفته بودند. بنابراین امکان جعلی بودن عکس‌ها وجود نداشت؛ و نظریه قلابی بودن عکس‌ها را نمی‌شد قبول کرد.

نظریه دیگری هم وجود داشت، مثلاً اینکه یک مومیایی قلابی درست کرده باشند. احتمال این خیلی کم بود، و کار ساده‌ای هم نیست. این جریان به‌طور مستقل از تمام عوامل دیگری که باید بررسی می‌شد تجزیه و تحلیل شده بود، و نتیجه این شد که مطلقاً غیرممکن است. همه اینها می‌بایست در رابطه با یک رشته عناصر، و گزارش‌های خبری که می‌رسید، و تمام عوامل دیگر، مورد تجزیه و تحلیل قرار می‌گرفت.

به‌عنوان مثال ما فهمیدیم که این همان دست‌نویس چه است. شکی نیست که خط اوست، و به‌نظر ما تقلید از روی آن خیلی سخت است. ولی حتی اگر تقلید خط کسی ممکن یا راحت هم باشد - مخصوصاً کسی با شخصیت ممتاز چه - تقلید سبکِ نگارش او مطلقاً غیرممکن است. و از آن غیرممکن‌تر این است که کسی در موقعیتی قرار داشته باشد که هر جمله او، سبکِ نگارش او، طریقه او در بیان چیزها، واکنش او به جزئیات، و به هر چیزی را ارزیابی کند. البته به‌جز کسانی که کاملاً به‌خوبی او را می‌شناختند و سالیان دراز با او زندگی کرده بودند. و سرانجام یک رشته خصایصی که نه فقط به‌دست خط او بلکه به محتوا، سبک، و واکنش‌های او مربوط می‌شود. تقلید تمام اینها مطلقاً غیرممکن است.

طبیعتاً پیدا شدن یادداشت‌های روزانه، دلیلی بر مرگ یک رزمنده نیست. ممکن است یادداشت‌ها در جاده گم شده باشند، یا از کوله‌پشتی افتاده باشند، یا اینکه در جایی گذاشته شده باشند تا محفوظ بمانند. اما این یادداشت‌ها درست تا ۷ اکتبر، یعنی آستانه نبردی که ظاهراً چه در آن کشته شده، نگه داشته شده بودند. یعنی حاوی مطالبی هستند که درست چند ساعت قبل از نبرد نوشته شده‌اند. بنابراین، شکی نیست که اگر یادداشت‌ها گم شده بودند می‌بایست حوالی ۸ اکتبر، یعنی همان روز نبرد گم شده باشند. یک رشته عوامل دیگر هم هست که باید در نظر گرفته شود. عکس‌های مختلفی از چه در بولیوی به‌دست آمده که در روزنامه‌های مختلف سرتاسر جهان چاپ شده است. بعضی از روزنامه‌ها این عکس را (عکس را نشان

می دهد) چاپ کرده اند که او را با یک کوله پشتی بزرگ - همان طور که همیشه عادتش بود کوله سنگین بردارد - و یک تفنگ ام ۲ نشان می دهد. عکس دیگری هم هست که او را سوار بر قاطر نشان می دهد (عکس را نشان می دهد) و دقیقاً همان حالتِ نشستِ صاف و مستقیم چه را دارد. احتمالاً در آن لحظه داشته باکسی که عکس را می گرفته شوخی می کرده. به نظر می رسد که بعضی از این عکس ها به نحو مرموزی به دست دشمن افتاده است، به عبارت دیگر، تمام علائم نشان می داد که او در بولیوی بوده است و همه این را پذیرفته اند.

یک رشته حقایق دیگر حاکی از این است که طی هفته های اخیر چریک ها در بولیوی به شدت تحت تعقیب قرار داشته اند، و بخش وسیعی از ارتش در این جریان درگیر بوده است. بخشی از این نیروها را واحدهای ویژه ای تشکیل می دادند که مأموران امپریالیسم به منظور جنگ ضد چریکی تعلیم داده اند.

اینها بعضی از عواملی هستند که برای درک مطلب، و اینکه مرگ چه چگونه اتفاق افتاد، باید کمی مورد تجزیه و تحلیل قرار بگیرند.

یعنی به عقیده ما این یادداشت ها کاملاً معتبرند و عکس ها هم صد درصد حقیقی اند. به نظر ما مطلقاً از هر لحاظ غیر ممکن است، از نظر تکنیکی غیر ممکن است، از نظر واقعیت غیر ممکن است که بتوان همه اینها را جعل کرد. و با بررسی همه عوامل، همه جزئیات، و همه جوانب - یادداشت ها، عکس ها، گزارش های خبری، طریقی که گزارش ها می رسید، و یک رشته کامل از حقایق، ما به این نتیجه رسیدیم که جعل کردن همه این شواهد مطلقاً غیر ممکن است.

ولی بیاید کمی عمیق تر مسئله را بررسی کنیم. در داخل رژیم بولیوی آن قدر تناقض هست، آن قدر رقابت هست، آن قدر مسائل هست، که در خود این رژیم حتی برای اینکه دروغ هم بگویند مطلقاً غیر ممکن است به توافق برسند. این امکان هست که دروغی سر هم کنند، چندتا گزارش ارسال کنند،

بگویند که فلان اتفاق افتاد، یا خبر بدهند بعضی از چریک‌ها کشته شده‌اند ولی بعداً اجسادشان را نشان ندهند. حکومت‌های ارتجاعی عادت دارند چنین خبرهایی بدهند، و این اهمیت چندانی ندارد. این چیزی است که باید در نظر گرفت.

ثانیاً، از زاویهٔ تکنیکی، آنها به منابع و تجاری نیاز دارند که آنجا موجود نیست.

ثالثاً - و این از همه واضح‌تر است - چرا آن رژیم باید یک چنین اخباری را جعل کند؟ چه معنی دارد آدم گزارشی بفرستد که دروغ‌بودنش ظرف ۱۰، ۱۵، یا ۲۰ روز معلوم می‌شود؟

به علاوه، به نظر می‌آمد که آنها دارند به نحوی محتاطانه عمل می‌کنند. آنها تنها ۱۰ یا ۱۲ روز جلوتر گزارش مشابهی دادند، ولی فقط چند ساعت قبولش داشتند. چند ساعت بعد، یعنی فردای آن، به سرعت تکذیبش کردند. ولی این گزارش‌های آخری به طور خیلی پیگیر شروع به پخش کردن شد، و آنها از صدور یک بیانیهٔ قاطع خودداری کردند. اولین شایعات از منابع مختلف و از طرف روزنامه‌نگاران پخش شد. واضح است که آنها سعی داشتند شواهدی به دست بیاورند که با آن بتوانند بدون ترس از ارتکاب اشتباه بیانیه‌شان را صادر کنند. ما به همهٔ این چیزها توجه کردیم.

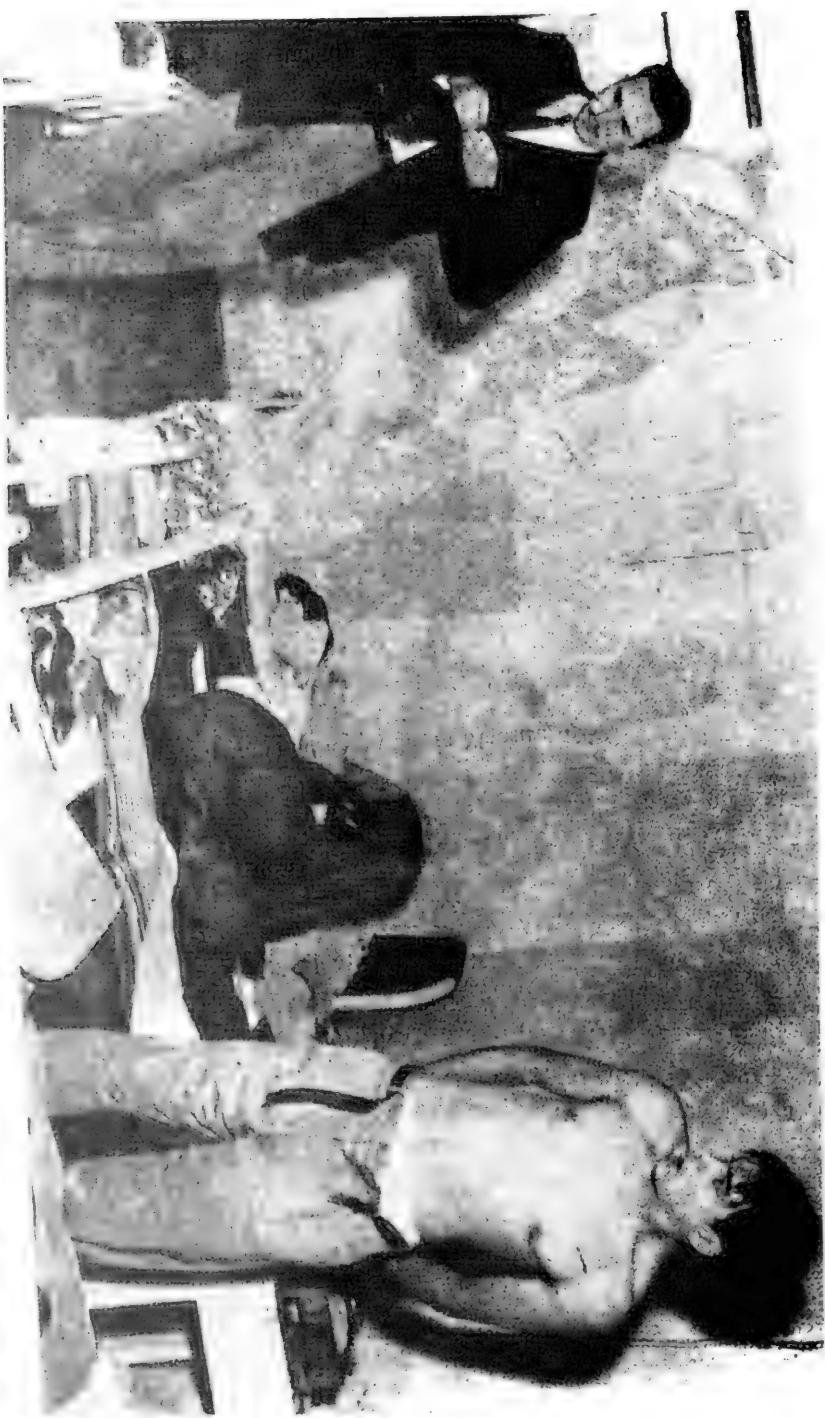
ما در زمینهٔ تفسیر گزارش‌های خبری تجربه‌هایی کسب کرده‌ایم. همهٔ ما هر روز اخبار زیادی می‌خوانیم، و در زمینهٔ ارزیابی سبک و خصوصیات هر حکومت و شخصیت‌های آن حکومت تجاری داریم. همهٔ آن چیزها، همهٔ آن عوامل، به ما کمک کرد تا این اخبار را ارزیابی کنیم. به نظر می‌آمد که آنها دارند محتاط عمل می‌کنند.

حتی احمق‌ترین و بی‌کله‌ترین حکومت‌ها - شکی نیست که مشخصهٔ حکومت بولیوی حماقت و بی‌کله‌گی آن است - باز هم به یک چنین چیز بی‌معنی، احمقانه، و باورنکردنی‌ای متوسل نمی‌شد، تا بعداً سعی کند اثباتش کند. این کاملاً بی‌معنی می‌بود.





چه گوارا از نفر دوم از سمت چپ (نشسته). فیدل کاسترو: نفر ششم از سمت راست (ایستاده با عینک دودی)
عکس عازمان آینده کشتی گرانما را پس از آزادی از زندان مکزیکی در ژوئن ۱۹۵۶ نشان می دهد.



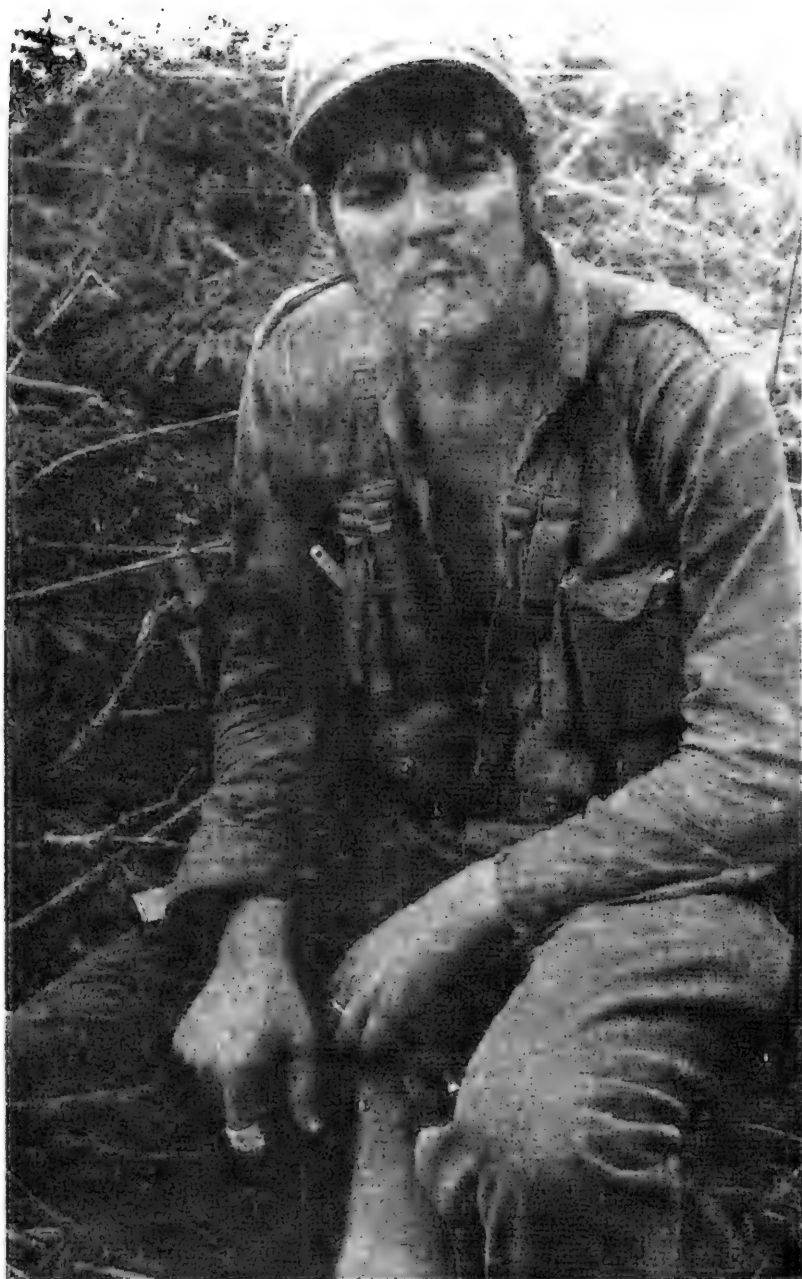
اولین عکس چه گوارا و فیدل کاسترو، مکزیک، ژوئن ۱۹۵۴



بس از بهبودی از حمله اُسم در سیرا مایسترا، ۱۹۵۷



سیرا مایسترا، ۱۹۵۷: چد گوارا، فیدل کاسترو، کالیستو گارسیا، رامیرو بالاس و خوان آلمئیدا



سیرا مایسترا، ۱۹۵۷

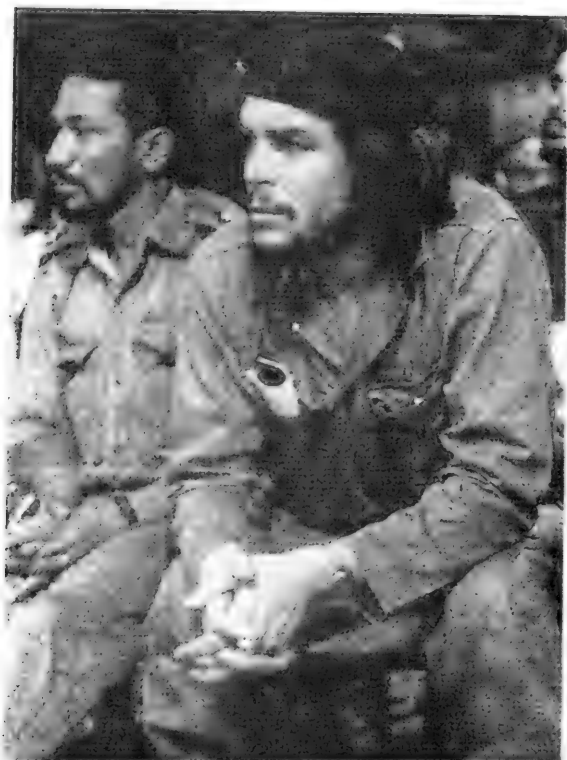


چه گوارا در حال ادای سوگند بدعنوان ریاست بانک مرکزی کوبا، ۲۶ نوامبر ۱۹۵۹



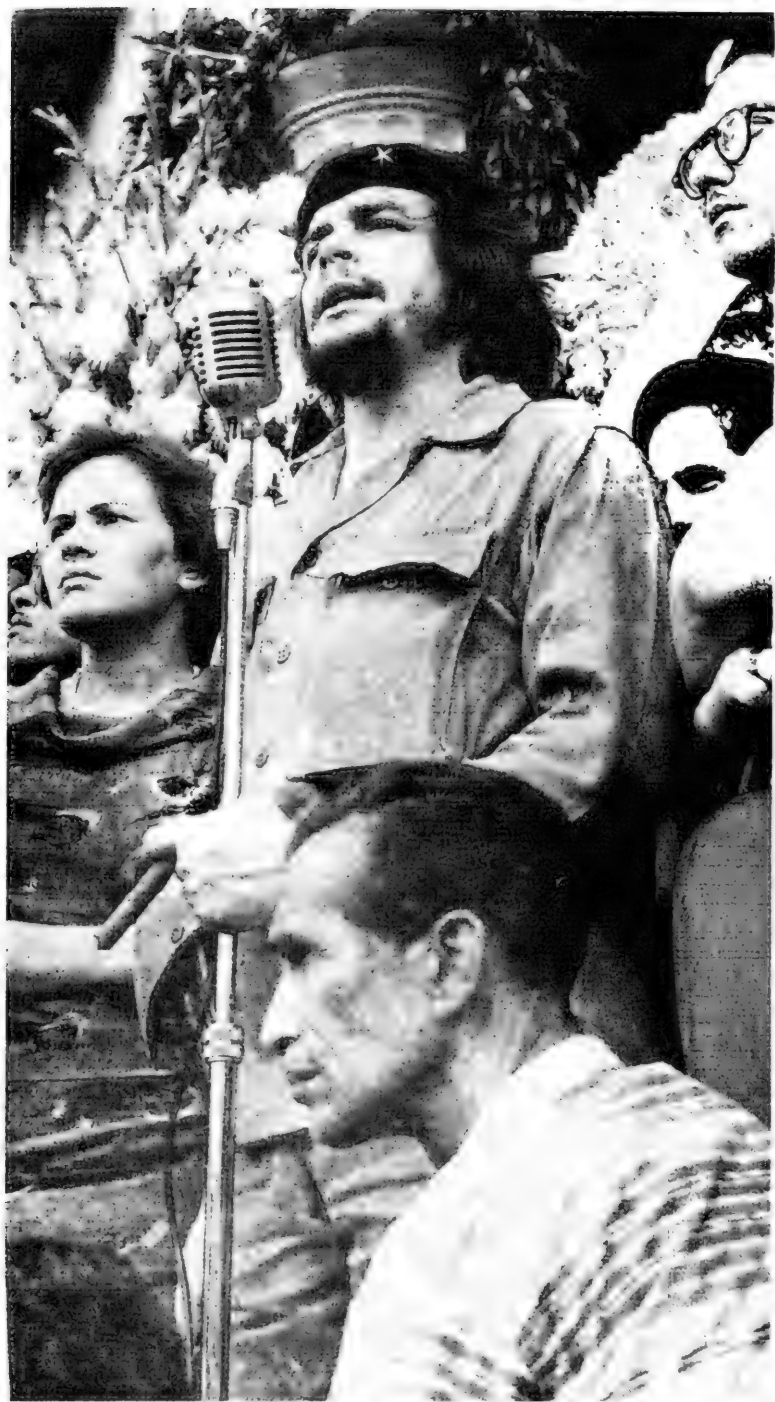
چه گوارا در حال سخنرانی، ۱۹۶۰





خوان المئيدا و چه گوارا به سخنرانی گوش می دهند













استراحت بعد از کار داوطلبانه





گوارا، رائول کاسترو و فیدل کاسترو، ۱۹۶۳



چه گوارا و فیدل کاسترو، ۱۹۶۲

رزمنده به طرف شهر سانتا کلارا حرکت کرد، به یک قطار زره پوش مستقر در حومه شهر حمله کرد، ریل های بین محل قطار و ستاد دشمن در شهر را قطع کرد، قطار را از خط خارج کرد، محاصره اش کرد، نظامیان مستقر در داخل آن را وادار به تسلیم کرد، و تمام سلاح هایشان را به غنیمت گرفت. خلاصه، او فقط با ۳۰۰ مرد به شهر سانتا کلارا حمله کرد.

وقتی سرانجام رژیم باتیستا در اول ژانویه سرنگون شد و عده ای سعی کردند تا جلوی پیروزی انقلاب کوبا را بگیرند، به ستون های کامیلو و چه دستور داده شد تا فوراً به طرف هاوانا حرکت کنند. آنها مأموریتشان را انجام دادند؛ و در تاریخ ۲ ژانویه، هر دو ستون در داخل پایتخت جمهوری بودند. در آن روز پیروزی تحکیم شد، و یک راه طولانی آغاز شد.

زندگی همه عوض شد. وظایف متعددی مطرح شد و رزمندگان بسیاری باید مسئولیت اداری تقبل می کردند. بعد از چند ماه، چه به ریاست وزارت صنایع منصوب شد و کاری را شروع کرد که تا چند سال او را به خود مشغول ساخت.

من از قابلیت های چه به عنوان یک سرباز صحبت کردم، ولی او از این موهبت برخوردار بود که در حوزه های متعدد قابلیت های برجسته ای داشته باشد. اول از همه، او فرد فوق العاده با فرهنگی بود؛ او صاحب یکی از هوشیارترین اذهانی بود که من تا به حال دیده ام، او یکی از سخاوتمندترین روح ها، و یکی از انقلابی ترین شخصیت ها را داشت. احساسات او - توجهش به سایر مردم، و توجهش به نهضت های آسیا و آفریقا - به تمام جهان معطوف بود.

در آن موقع الجزایری ها برای کسب استقلال شان می جنگیدند (اشاره به جنگ استقلال الجزایر با فرانسه که از ۱۹۵۴ تا ۱۹۶۲ طول کشید). کشورهای فقیر و توسعه نیافته سایر قاره ها نیز درگیر مبارزات مختلف بودند. او نیاز به برقراری تماس با این دنیاها را با وضوح کامل می دید. او در مأموریت های مختلف برای ایجاد روابط نزدیک تر و برقراری مناسبات

تجاری از کشورهای بسیاری دیدن کرد، و برای غلبه بر عواقب محاصره اقتصادی که بر کشور ما تحمیل شده بود تلاش فراوان کرد.

وقتی تهاجم پلایا ژیرون صورت گرفت، او فرمانده نیروهای استان پینار دل ریو بود. وقتی حمله به پلایا ژیرون در بخش جنوب مرکزی جزیره مجدداً آغاز شد، ما اول نمی دانستیم که حمله اصلی در کدام جهت خواهد بود. به طور کلی، باتجربه ترین رهبران هر یک مسئول منطقه نظامی خاصی شدند. و با وجودی که چه وزیر صنایع بود، به محض آغاز بسیج علیه حمله دشمن، به پینار دل ریو اعزام شد. به همین ترتیب، در زمان وقوع بحران موشکی اکتبر ۱۹۶۲ که یکبار دیگر خطر بسیار مهلکی را متوجه ما می کرد، چه باز به فرماندهی نظامی آن منطقه منصوب شد.

به این ترتیب، ما بارها در شرایط مختلف مجبور شدیم با خطرات بسیار مهلک مواجه شویم. و او همچنان به عنوان یک رزمنده خدمت می کرد، و وظایفش را انجام می داد، و با شور و اشتیاق به کسب دانش نظامی ادامه می داد.

او فوق العاده اهل مطالعه بود و در ساعاتی که می توانست خودش را از قید کار سخت آزاد کند، از خواب و راحتش می گذشت تا مطالعه کند. او نه تنها ساعات طولانی در وزارت صنایع کار می کرد، بلکه ملاقات کنندگان را هم می پذیرفت، و یادداشت های جنگ و تجربیاتش در کشورهای مختلفی را نیز که طی مأموریت های متعدد می دید می نوشت. او تجاریش را به سبک جالب، ساده، و روشنی می نوشت.

خیلی از وقایع جنگ انقلابی صرفاً به خاطر اینکه چه جریان آنها را نوشته، و به خاطر علاقه او به این که تجارب رفقاییش در نبردهای متعدد را در دسترس مردم ما قرار بدهد، زنده مانده است.

چه بانی کار داوطلبانه در کوبا بود. او با کارخانجات تحت کنترل وزارت صنایع رابطه نزدیک داشت. او از این کارخانجات بازدید می کرد، با کارگران صحبت می کرد، و مشکلات را تجزیه و تحلیل می کرد. چه هر یکشنبه به

یکی از این کارخانجات می‌رفت؛ گاهی به بارانداز می‌رفت و همراه با کارگران محموله‌ها را بار می‌زد؛ گاهی به معادن می‌رفت و با معدنچیان کار می‌کرد؛ گاهی به مزارع نیشکر می‌رفت و نیشکر می‌برید؛ و گاه با کارگران ساختمانی جلسه می‌گذاشت. هیچ یکشنبه‌ای نبود که آن را به خودش اختصاص بدهد.

به‌علاوه، تمام اینها و شاهکارهای قبلی او را باید در پرتو وضع جسمی او بررسی کرد، چون او یک نوع آلرژی خاصی داشت که باعث حملات آسم شدید می‌شد. او با همان آسمی که داشت در تمام دوران مبارزه جنگید. او با همان آسم، روز و شب کار می‌کرد. با همان آسم، می‌نوشت. با همان آسم، به سرتاسر کشور و جهان سفر کرد. با همان آسم، به معادن می‌رفت. با همان آسم، در مزارع کار می‌کرد. با همان آسم، بدون یک لحظه استراحت به همه‌جا می‌رفت. هر وقت در وزارت صنایع کاری نداشت، در ساعاتی که از خوابش می‌زد به مطالعه مشغول می‌شد، یا در بیرون کارِ داوطلبانه می‌کرد.

چه کسی بود که به بشریت اعتماد و ایمان بی‌حد داشت. او یک سرمشق زنده بود. سرمشق بودن، و سرمشق گذاشتن، سبکِ او بود. او کسی بود که روحیه از خودگذشتگی عظیمی داشت؛ یک خصلت اسپارتنی واقعی را داشت، و قادر بود دست به هر نوع فداکاری بزند. سیاست او این بود که از خودش سرمشق بگذارد.

می‌توانیم بگوییم که کل زندگی او از تمام جهات یک سرمشق بود. او فردی بود با جامعیت اخلاقی مطلق، و پایبند به اصول راسخ؛ او یک انقلابی تمام‌عیار بود که به آینده می‌نگریست، به بشریت آینده می‌نگریست، و بالاتر از همه بر ارزش‌های انسانی و ارزش‌های اخلاقی بشری تأکید می‌کرد. و از همه اینها گذشته، او فداکاری، وحدت، و از خودگذشتگی را در عمل هم اجرا می‌کرد.

هیچ‌یک از کلماتی که من درباره او به کار می‌برم اغراق نیست؛ مطلقاً غلو نیست. اینها فقط مردی را توصیف می‌کنند که ما می‌شناختیم.

این بنای یادبود اوست، این اندام او از دیدگاه یک هنرمند است. ولی

غیرممکن است که یک بنای یادبود بتواند کل وجود شخصیتی را مجسم کند. ما آثار چه، روایات او، سخنرانی‌های او را داریم. کسانی که او را می‌شناختند، خاطره خودشان را از چه دارند. و ما این را دیده‌ایم که کارگران خیلی از کارخانه‌های ما با چه غروری بازدید چه از محل کارشان و کار داوطلبانه او در آنجا را به یاد می‌آورند.

همین چندوقت پیش، ما از یک کارخانه نساجی بزرگ که ماشین آلات نو در آن راه‌اندازی شده بود، بازدید کردیم. یک شخصیت برجسته خارجی هم ما را همراهی می‌کرد. کارگران این کارخانه ما را به کارگاهی بردند که آنجا دستگاهی را که چه با آن کار داوطلبانه کرده بود تقریباً مثل یک گنج خانوادگی حفظ کرده بودند. معادنی که چه در آنها کار کرده بود، و جاهایی که او با کارگران کار و صحبت کرده بود، بناهای یادبود دیگری هستند که کارگران ما با علاقه و احترام خارق‌العاده‌ای آنها را گرامی می‌دارند.

ولی چه به خاطر تاریخ زندگی نمی‌کرد. او به خاطر کسب افتخار یا شهرت زندگی نمی‌کرد. او مثل هر انقلابی اصیل دیگر، و مثل هر انقلابی واقعی دیگر، می‌دانست که منظور خوزه مارتی - آن شخصیت خارق‌العاده و آن میهن‌پرست بزرگ که در اینجا خاطره او را هم گرامی داشتید - از این جمله چیست: «تمام افتخارات دنیا در یک دانه ذرت جا می‌گیرد».

انقلابیون به خاطر کسب افتخار یا عظمت، یا برای اینکه اسمشان در تاریخ ثبت بشود، نمی‌جنگند. چه به این خاطر مقام بزرگی را در صفحات تاریخ به خود اختصاص داد که این امر برایش اهمیتی نداشت، به این خاطر که او از همان اولین نبرد حاضر بود بمیرد، و به این خاطر که او همیشه کاملاً از خود گذشته بود. و به همین جهت جایگاه عظیمی را در تاریخ به خود اختصاص می‌دهد و خواهد داد. و به این ترتیب بود که او یک اسطوره شد، و زندگیش به سرمشق دیگران مبدل شد. چیزی که ما به مردم مان می‌گوییم و به یک ایده‌آسای و یک شعار تبدیل شده، این است که اگر بخواهیم بگوییم که دوست داریم فرزندانمان شبیه چه کسی باشند، می‌گوییم مثل چه باشند. هیچ

خانواده‌ای در کوبا نیست، هیچ پدر و مادر کوبایی نیست، و هیچ بچه‌ای در کوبا نیست که چه را الگوی زندگیش نداند.

اگر دنیای امروز - همین دنیایی که تاریخ نویی را برای بشریت می‌نویسد و سعی دارد تا جامعه بهتر، و انسانی تری را بسازد؛ دنیایی که با مسائل بسیار پیچیده و مبارزات دشوار روبروست - باری اگر دنیای امروز به دنبال یافتن یک سرمشق باشد، و با توجه به قابلیت‌هایی که این سرمشق باید داشته باشد، چقدر عالی می‌شد اگر می‌توانستیم این الگو را در میان نسل‌های آینده به واقعیت مبدل کنیم، به طوری که در آینده نسل‌های ما مثل چه می‌بودند! ما به عنوان کسانی که چه را می‌شناختیم، به عنوان کسانی که از این امتیاز بزرگ برخوردار بودیم، این را می‌فهمیم که چرا مردم ما و کشور ما این الگو را برای فرزندان‌شان انتخاب کرده‌اند و به اعتقاد ما این یک الگوی فوق‌العاده با ارزش است.

جوامع آینده از نسل‌هایی مثل چه ساخته می‌شوند! از نسل‌های شبیه چه، یک جامعه بهتر، یعنی جامعه‌ای سرشار از عدالت و آزادی، برپا خواهد شد!

او به عنوان ثمره نهایی ذهن روشنش، شخصیت معنویش، قلب فولادیش - فولاد از خودگذشتگی و تحمل - روح شریف، حساس، و سخاوتمندش که قادر بود خود را وقف یک آرمان و مبارزه در راه رهایی دیگران کند، و خودش را فدای دیگران کند، و به عنوان ثمره هوش، قلب، و دست نوازشگرش، سرانجام یادداشت‌های روزانه‌اش را برای ما به جا گذاشت؛ یادداشت‌هایی که او حماسه آخرین روزهای زندگیش را در آن نوشت و با سبک موجز، رک، و پرمحتوایش با متعکس کردن وقایع آخرین ماه‌های زندگیش، یک حماسه واقعی ادبی را به رشته تحریر درآورد که از هر نظر ارزش خارق‌العاده‌ای دارد.

به این دلیل است که جوانان سرتاسر جهان، چه را سمبل خودشان می‌دانند و همان‌طور که او آرمان الجزایری‌ها، ویتنامی‌ها، و آمریکای لاتین را

آرمان خودش می دانست، به همین ترتیب در تمام قاره ها به اسم و شخصیت چه با احترام، تحسین، و علاقه فراوان نگریسته می شود. حتی در قلب جامعه آمریکا هم اسم و شخصیت چه مورد احترام و تحسین است. مبارزان حقوق مدنی، مخالفان تجاوزات نظامی آمریکا، طرفداران صلح، افراد مترقی، و همه کسانی که در داخل خاک ایالات متحده در راه آرمانی انسانی مبارزه می کنند، اسم و پرچم چه را بلند کرده اند. بنابراین او به یک شخصیت غول آسا مبدل شده؛ و یک شخصیت غول آسا هم هست. ولی این چیزی نیست که خیالات کسی آن را آفریده باشد؛ این چیزی نیست که رؤیاهای کسی یا منافع شخصی کسی آن را به وجود آورده باشد. هرگز پرچمی بر پایه هایی استوارتر از این برافراشته نشده؛ هرگز هیچ الگویی بر مبنایی محکم تر از این بنا نشده است. خود چه با زندگی کوتاه ولی پرمجراش، با زندگی کوتاه ولی خلاقش، شخصیتش را به یک سمبل مبدل کرد. این هدف او نبود. این چیزی نبود که او به دنبالش باشد. ولی او به خاطر زندگیش، از خودگذشتگی اش، به چیزی که امروز هست مبدل شد. او یک پرچم شد، یک الگو شد، یک رزمنده شد. او یک راهنما شد. او شاهی شد. بر هرچه که شریف و بزرگ است؛ او سمبل عدالت شد. در یک کلام، چه الگوی یک انقلابی، الگوی یک رزمنده، و الگوی یک آزادیخواه برای تمام خلق های جهان است.

فصل ششم

آنچه که می‌خوانید بخشی از مصاحبه‌ای است که جیانی مینا^۱ روزنامه‌نگار ایتالیایی در بیستمین سالگرد مرگ چه با فیدل کاسترو انجام داد. متن کامل این مصاحبه تحت عنوان «ملاقاتی با فیدل» به چاپ رسیده است.

جیانی مینا: آقای رئیس‌جمهور، کمتر کسی در عصر ما مثل شما شاهد وقایع معاصر بوده است. دوست دارم در ابتدا صمیمی‌ترین خاطراتتان را از بعضی از رفقای هم‌زمان مثل چه گوارا و کامیلو سین فوئگوس نقل کنید. به‌عنوان مثال برای حداقل سه نسل در اروپا و همه جهان چه مظهر یک سمبل، و یک عقیده است. وقتی شما به دوستان چه فکر می‌کنید، اولین چیزی که به ذهنتان خطور می‌کند چیست؟

فیدل کاسترو: برای من هم قبول این که چه زنده نیست، سخت بوده است. من بارها خواب او را دیده‌ام - گاهی آدم چیزهایی را که خواب می‌بیند به دیگران می‌گوید - من خواب دیده‌ام که با او حرف می‌زنم؛ خواب دیده‌ام که او زنده است. این یک چیز خیلی خاصی است؛ او کسی است که آدم

نمی‌تواند به خودش بقبولاند که مرده. دلیل این چیست؟ به عقیده من، علتش این است که او در همه‌جا دائماً حضور دارد.

مرگ او کیلومترها دورتر از خاک کشور ما اتفاق افتاد. این فکر که چه مرده چیزی بود که باورکردنش سخت بود. تأثیری که مرگ او روی من داشت با مرگ بقیه رفقا فرق داشت؛ چون ما در طی مبارزه رفقای زیادی را از دست دادیم. ما مرگ رفقایمان را به چشم دیده‌ایم. اما به خاطر چیزهایی که چه مظهر آنهاست، و به خاطر شخصیت او، رفتار او، و اندیشه‌های او، به نظر می‌آید که چه هنوز زنده است. او واقعاً قابلیت‌های استثنایی زیادی داشت. من او را خیلی خوب می‌شناختم؛ از همان زمانی که او در مکزیک با ما تماس پیدا کرد تا موقعی که برای آخرین بار کوبا را ترک کرد.

من در سال ۱۹۵۵ با چه ملاقات کردم. او آرژانتینی به دنیا آمده بود ولی روح و قلبش متعلق به همه آمریکای لاتین بود. تازه از گواتمالا برگشته بود. من واقعاً، با اندوه، فکر می‌کنم که با مرگ چه یک ذهن بزرگ از دست رفت. او کسی بود که در حوزه نظریه و عمل ساختمان سوسیالیسم خیلی می‌توانست ادای سهم کند.

جیانی مینا: چه در نامه‌ای که قبل از رفتن خطاب به شما نوشته، از اینکه قبلاً توانایی‌های شما به عنوان یک رهبر را تشخیص نداده، و از اینکه مدتی طول کشیده تا این را کاملاً تشخیص بدهم، به نظر ناراحت می‌آید.

فیدل کاسترو: علت این چه می‌توانست باشد؟ اولاً، چه فرد بسیار آرامی بود او سر و زبان‌دار نبود. او این چیزها را به زبان نمی‌آورد. او خیلی چیزها را احساس می‌کرد ولی نمی‌گفت. به هر حال، اشعار بسیار شورانگیزی که او راجع به من نوشته بعداً پیدا شد. یک نفر آنها را نگهداری کرده بود.

او طبیعتاً نسبت به سیاستمداران آمریکای لاتین کمی شک داشت. شاید او فکر کرده بود که انقلاب ما هم به سرنوشت سایر انقلابات دچار می‌شود. ولی عملاً هرگز کاری نکرد که من بفهمم او یک چنین شک و تردیدهایی

دارد. برخورد او با من همیشه فوق‌العاده دوستانه و احترام‌آمیز بود. شاید او به نهضت (۲۶ ژوئیه) زیاد اعتماد نداشت. شاید اینکه نهضت ما ناهمگون بود و اعضایش به بخش‌های مختلف جامعه تعلق داشتند، توجه او را جلب کرده بود.

او آموزش انقلابی، و آموزش مارکسیستی عالی‌ای داشت. او خیلی اهل مطالعه بود. او فارغ‌التحصیل دانشکده پزشکی بود، تحقیقات کرده بود، و با جدیت مسائل مارکسیسم را مطالعه می‌کرد. به همین دلیل کمی شکاک بود. من فکر می‌کنم اینکه او این را نوشته به خاطر درستی فوق‌العاده‌اش بوده است. زیرا درواقع، من می‌بایست عوامل زیادی را با هم هماهنگ کنم و در موقعی که این یا آن رفیق ملاحظات را مطرح می‌کرد اتحاد را بین آنها تشویق کنم؛ من می‌بایست در روابطم با آنها صبور باشم.

من همیشه نسبت به چه که به دیگران انگیزه می‌داد، و خیلی شجاع، خیلی جسور، و گاهی حتی بی‌پروا بود، توجه خاصی داشتم. او بارها برای انجام کارها داوطلب شده بود. هر مأموریتی که پیش می‌آمد، چه همیشه اولین نفری بود که داوطلب می‌شد. او برای انجام سخت‌ترین عملیات داوطلب می‌شد، و در گرماگرم نبرد آنها را پیشنهاد می‌کرد. او یک انسان کاملاً از خود گذشته و نوع دوست بود. با وجودی که کوبا وطن او نبود، او به ما پیوست و همیشه حاضر بود جانش را فدای انقلاب بکند.

البته من در هر مأموریتی، از کادرها، به نسبت اهمیت آن مأموریت استفاده می‌کردم. وقتی کادری مهارت‌های بیشتر و تجربه بیشتر کسب می‌کرد، کادرهای جدید را به دنبال کارها می‌فرستادیم تا آنها هم بتوانند یاد بگیرند و رشد کنند. در جنگ، نمی‌توان دائماً از یک کادر در شرایط خطرناک استفاده کرد، چون در هریک از آنها ممکن است جانشان را از دست بدهند و ما جداً می‌بایست از کادرها مان محافظت کنیم، و آنها را نگه داریم؛ چون می‌خواستند دست به عمل بزنند و من وظیفه داشتم که آنها را تا سرحد امکان حفظ کنم و در مهم‌ترین مأموریت‌ها از آنها استفاده کنم.

من معمولاً برای انجام این نوع کارها به ترتیب از افراد مختلف استفاده می‌کردم، ولی در رابطه با او، خوب، من واقعاً معتقدم که اگر ما از این سیاست پیروی نکرده بودیم، چه به‌خاطر خصوصیات که داشت از آن جنگ زنده بیرون نمی‌آمد. ولی چه فوق‌العاده رک بود. او هر زمان که در مورد چیزی احساس شک و تردید می‌کرد، بلافاصله می‌گفت. او این‌طور بود.

جیانی مینا: انقلاب کوبا خارق‌العاده است. این انقلاب روشنفکرانی مثل چه، روشنفکرانی مثل شما، و مردان ساده‌ای چون کامیلو را با هم متحد کرد - یعنی مردانی که زمینه‌های مختلف داشتند و سطح آموزششان متفاوت بود به‌طور همگون در کنار هم فعالیت کردند. واضح است که رؤیای مشترکی در میان بوده است.

فیدل کاسترو: سه نفر با سه منشاء متفاوت، و خصایص متفاوت.

اما چیزی که چه را مستثنی می‌کند این است که او کویایی نبود بلکه آرژانتینی بود. وقتی ما در مکزیك با هم ملاقات کردیم، قبلاً به‌عنوان پزشک در گواتمالا کار کرده بود. روند سیاسی گواتمالا و اصلاحات ارضی در آنجا او را به وجد آورده بود. او مداخله نظامی ایالات متحده را به چشم دیده بود و از این جریان خیلی ناراحت بود. اینها چیزهایی بود که او با خودش به همراه آورده بود. و او بلافاصله به ما پیوست. همان‌طور که خود او گفته، او بعد از اولین صحبتش با ما به ما پیوست.

او فکر یک انقلاب ضد امپریالیستی، و یک انقلاب ملی را در سر داشت. او هنوز در فکر یک انقلاب سوسیالیستی نبود، و عقیده داشت که این کمی خارج از مرحله است؛ با این حال او کاملاً خودش را وقف انقلاب کرد.

به‌علاوه، چه پزشک ما بود. هیچ‌کس فکر نمی‌کرد که چه یک سرباز بزرگ بشود. او ورزش را دوست داشت و تقریباً هر هفته سعی می‌کرد از پوپوکاته

پتل^۱ بالا برود. او هرگز به قلعه آن نرسید، ولی با این حال هر هفته سعی اش را می کرد. او مبتلا به آسم بود، و با وجودی که از این بیماری رنج می برد باز هم تلاش قهرمانانه ای کرد تا از آن آتشفشان بالا برود. هرچند او هرگز به قلعه اش نرسید، اما هیچ گاه هم دست از تلاش برنداشت. این هم به خوبی خصوصیات او را نشان می دهد. او پزشک ما بود، و به خاطر آن بیماری که داشت صرفاً به عنوان پزشک ما اعزام شد. به فکر هیچ کس خطور نمی کرد که او سرباز بشود. ولی او فقط یک روشنفکر نبود؛ او قرار بود که به یک سرباز بزرگ مبدل بشود.

کامیلو یک فرد عامی بود. اوایل هیچ کس نمی توانست قابلیت های او را حدس بزنند. ولی بعداً او واقعاً خودش را متمایز کرد. من مطمئنم که این در مورد خیلی ها صادق می کرد، چون در گروه ۸۲ نفری ما حدود ۴۰ نفر وجود داشتند که برای رهبری مناسب بودند - من بعداً در این باره فکر کردم. از میان عده معدودی که باقی ماندند، چند رهبر برجسته برخاستند: کامیلو، چه، و منجمله رهبر برجسته ای که چندان اسم او برده نشده، یعنی: راٹول.

جیانی مینا: چه و کامیلو چه فرق هایی با هم داشتند؟
فیدل کاسترو: آنها دو شخصیت متفاوت داشتند؛ هرچند همدیگر را خیلی دوست داشتند و خیلی به هم احترام می گذاشتند. کامیلو خیلی دوست داشت لطیفه بگوید، و همیشه حس طنز داشت.

جیانی مینا: یعنی کوبایی بود.
فیدل کاسترو: او یک حس طنز کوبایی داشت، همیشه می خندید، خیلی شجاع بود، خیلی باهوش بود، و هرچند به اندازه چه روشنفکر نبود ولی او هم یک رهبر عالی بود؛ رهبری که هرگز به دشمن مجال نداد. او خیلی شجاع

بود، ولی به اندازهٔ چه بی‌باک نبود. چه به گونه‌ای بود که انگار دنبال مرگ می‌گردد. کامیلو مرگ را به مبارزه می‌طلبید. او از مرگ نمی‌ترسید ولی بی‌باک نبود. این دوتا از تفاوت‌های آنهاست. آنها خیلی به هم علاقه داشتند.

جیانی مینا: و برادر شما، راثول؟

فیدل کاسترو: او رهبر دیگری است که همان‌طور که گفتم در این رابطه نام او زیاد برده نشده. راثول لایق، مسئول، و با استعداد است. او هم نقش بسیار مهمی را ایفاء کرد.

از میان گروهی که زنده ماندند، چند رهبر خیلی خوب ظهور کردند. به این خاطر است که من فکر می‌کنم جوانان زیادی بودند که اگر در آن مأموریت اولیه زنده مانده بودند، می‌توانستند رهبران خوبی بشوند. از میان گروه ما حداقل ۱۵ یا ۲۰ رهبر برجسته می‌توانست به‌وجود بیاید. زیرا انسان باید هم فرصت و هم مسئولیت داشته باشد تا بتواند استعدادهایش را نشان بدهد.

جیانی مینا: بیش از ۲۰ سال پیش، چه کوبا را ترک کرد تا در بولیوی بجنگد. می‌توانید به من بگویید از موقعی که او هاوانا را ترک کرد تا موقعی که به بولیوی رسید کجا بود؟

فیدل کاسترو: چه خیلی دلش می‌خواست به آمریکای جنوبی برود. این از قدیم در فکرش بود، چون وقتی در مکزیک به ما پیوست - هرچند این را شرط نگذاشت - فقط یک چیز خواست: «تنها چیزی که بعد از پیروزی انقلاب می‌خواهم این است که بروم و در آرژانتین بجنگم. من می‌خواهم مانع این کار نشوید و دلم می‌خواهد که هیچ عذر و بهانه‌ای جلوی این کار را نگیرد». و من به او قول دادم. به‌علاوه، تا آن موقع خیلی مانده بود. اولاً هیچ‌کس نمی‌دانست که آیا ما در جنگ پیروز می‌شویم یا نه، و اینکه در آخر چه کسی زنده می‌ماند و چه کسی مرده - و خود او مسلماً به‌خاطر تهورش شانس زیادی برای زنده ماندن نداشت - ولی او این درخواست را کرد و

هرازگاهی چه در سیرا و چه بعد از آن، نقشه‌اش و قولی را که گرفته بود به من یادآوری می‌کرد. او در این مورد مسلماً دوراندیش بود.

او بعد از کسب تجربه در سیرا مایسترا، نسبت به عقیده انقلاب در آمریکای جنوبی و در کشور خودش شور و شوق بیشتری پیدا کرد. او تجربه استثنایی ما را به طور دست اول شناخته بود؛ و شرایط دشواری را که ما ارتش مان را تحت آن ساختیم و مبارزه را جلو بردیم دیده بود و به این ترتیب ایمان عظیمی به امکانات نهضت انقلابی در آمریکای جنوبی پیدا کرد. وقتی من از آمریکای جنوبی صحبت می‌کنم، درواقع منظورم بخش جنوبی آمریکای جنوبی است. من به او قول داده بودم و همیشه به او می‌گفتم: «نگران نباش، ما سر قولمان هستیم». شاید او دو یا سه بار این را مطرح کرد. بعد از پیروزی انقلاب، وظایف زیادی باید انجام می‌شد و انواع و اقسام مشکلات باید حل می‌شد. ما مشکلات سیاسی، مشکلات مربوط به متحد کردن نیروهامان، مشکلات دولتی، مشکلات اقتصادی، و همه این چیزها را داشتیم. در آن موقع هیچ‌کس نمی‌دانست که چه چه سرباز بزرگی می‌شود. همان‌طور که گفتم، او پزشک ما بود، و کم‌کم استعدادهای خودش را نشان داد تا اینکه به یک رهبر نظامی بزرگ تبدیل شد. هم او و هم کامیلو طی جنگ وظیفه بسیار مهمی را انجام دادند؛ تهاجم به بخش مرکزی کشور که تحت شرایط دشوار صورت گرفت. در این باره چیزهای زیادی می‌توان گفت، ولی الان وقتش نیست.

ما می‌بایست با تمام وظایف یک انقلاب ظفرمند مواجه شویم؛ انقلابی که طی آن از دولت سابق، ارتش سابق، یا دستگاه اداری سابق هیچ چیز باقی نمانده بود. سازمان‌های انقلابی متعدد - هرچند سازمان ما وزن اصلی را داشت - از حمایت اکثریت عظیم مردم برخوردار بودند، و ما از نفوذمان استفاده کردیم تا بین همه وحدت ایجاد کنیم. ما همیشه با فرقه‌گرایی می‌جنگیدیم. ما روندی از وحدت نیروهای انقلابی را تجربه کردیم. کامیلو در همه اینها شرکت داشت ولی مرگ او خیلی زود بود؛ مرگ او در اکتبر

(۱۹۵۹) در رابطه با وقایع کاماگوئه و مشکل اوپر ماتوس^۱ اتفاق افتاد. چه بعداً به ریاست وزارت صنایع منصوب شد. او خیلی با اسلوب کار می‌کرد و چندین مسئولیت دیگر را هم به عهده داشت. هر وقت برای تصدی یک پست مهم به یک رفیق جدی نیاز داشتیم چه حاضر بود. در ایامی که تکنیسین‌ها و متخصصان بانکداری که از لحاظ سیاسی متزلزل بودند کشور را ترک می‌کردند، او به ریاست بانک مرکزی گماشته شد. لطیفه‌ها و داستان‌های زیادی در این مورد ساخته شده. مردم می‌گفتند ما دنبال یک اقتصاددان می‌گشتیم که چه داوطلب شد. از او سؤال کردیم: «شما اقتصاددان هستید؟». او جواب داد: «نه، من کمونیست هستم». مبارزه در داخل کشور تازه داشت شروع می‌شد و عناصر راست‌گرا چه را متهم می‌کردند که کمونیست یا چیزی از این قبیل است.

ولی چه همیشه اعتبار زیادی داشت. هر مسئولیتی که به او داده می‌شد با جدیت و به نحوی درخشان انجام می‌داد. او سخت کار می‌کرد و در بخش صنایع ملی شده، اولین تجربه‌اش را در ساختمان سوسیالیسم، کسب کرد. او در زمینه سازماندهی تولید، بازرسی تولید، و کار داوطلبانه، سخت کار می‌کرد. او تقریباً در هر فعالیتی شرکت می‌کرد. او در هر کاری که انجام می‌داد پیگیر بود؛ و در هر کاری که انجام می‌داد سرمشق بود.

او نخستین سال‌های انقلاب را این‌طور سپری کرد. اما بعداً راجع به عملی کردن نقشه‌ها و ایده‌های قدیمی‌اش به‌طور واضح احساس بی‌صبری می‌کرد. من فکر می‌کنم او تا حدی تحت تأثیر این احساس قرار داشت که زمان دارد می‌گذرد. او به شرایط فیزیکی خاصی که این کار لازم داشت واقف بود. او احساس می‌کرد که می‌تواند این کار را انجام بدهد، و در واقع در اوج توانایی ذهنی و بدنی‌اش بود. او بر اساس تجربه‌ای که در کوبا کسب کرده بود، درباره کارهایی که می‌شد در وطنش انجام داد عقاید زیادی داشت. او در

وهلهٔ اول به کشورش فکر می‌کرد، ولی فقط به فکر آرژانتین نبود. او به همهٔ قارهٔ آمریکا و به کل آمریکای جنوبی فکر می‌کرد.

او بی صبر بود. من بر اساس تجربهٔ خودمان مشکلات موجود در مرحلهٔ ابتدایی روندی را که او می‌خواست انجام بدهد می‌دانستم. من فکر می‌کردم برای انجام کاری که او در فکرش بود باید شرایط بهتری فراهم بشود. ما سعی کردیم او را تشویق کنیم که صبر داشته باشد؛ سعی کردیم قانعش کنیم که برای این کار زمان بیشتری لازم است. او از همان روزهای اول می‌خواست برود و همهٔ کارها را خودش انجام بدهد، ولی ما می‌خواستیم کادرهای دیگری که گمنام‌تر باشند مرحلهٔ ابتدایی را انجام بدهند.

چه به مسائل بین‌المللی، و به مشکلات قارهٔ آفریقا هم خیلی توجه داشت. در آن موقع مزدوران به کنگوی بلژیک سابق که امروز زئیر^۱ خوانده می‌شود حمله کرده بودند. لومومبا^۲ کشته شده بود، یک رژیم نواستعماری مستقر شده بود، و یک نهضت مبارزهٔ مسلحانه در زئیر به پا خاسته بود. ما هیچ‌وقت این را علنی نکردیم، ولی نهضت انقلابی از ما درخواست کمک کرد و ما مشاوران و رزمندگانی را برای انجام مأموریت بین‌المللی به آنجا فرستادیم.

جیانی مینا: در مورد نهضت لومومبا بیشتر بگویید.

فیدل کاسترو: در آن موقع سومیالو^۳ رهبر نهضت بود. لومومبا کشته شده بود، و نهضت همچنان ادامه داشت.

من در این مورد عقیده‌ام را با چه مطرح کردم. او وقت کافی داشت، و می‌بایست صبر کند. در عین حال او می‌خواست کادر تربیت کند تا تجربه‌شان زیاد بشود. بنابراین ما او را مسئول گروهی کردیم که قرار بود به انقلابیون زئیر

1. Zair

2. Lumumba

3. Soumialot

فعلی کمک کند. آنها از راه تانزانیا و با عبور از دریاچه تانگانیکا به آنجا رفتند. در مجموع، حدود ۱۰۰ کوبایی اعزام شدند و چند ماه آنجا ماندند. هدف او این بود که به زئیری ها جنگیدن یاد بدهد. کوبایی ها و میهن پرستان زئیری با مزدوران سفیدپوست و نیروهای دولت جنگیدند. آنها در نبردهای بسیاری علیه مزدوران شرکت کردند. هدف ما این نبود که به جای زئیری ها بجنگیم، بلکه قرار بود به آنها کمک کنیم، و جنگیدن را یادشان بدهیم.

ولی آن نهضت تازه در آغاز راه بود. قدرت کافی و وحدت لازم را نداشت. سرانجام رهبران انقلابی مستعمره سابق بلژیک تصمیم گرفتند مبارزه را متوقف کنند، و کادرهای ما عقب نشینی کردند. این تصمیم کاملاً درست بود. چون روشن شده بود که شرایط گسترش مبارزه در آن موقع موجود نبود. زئیری ها همراه با واحد کوبایی ها، اوضاع را تجزیه و تحلیل کردند؛ و ما با ارزیابی آنها موافق بودیم. نتیجتاً، واحد ما عقب نشینی کرد، و پرسنل کوبایی به کشور بازگشتند.

چه بعد از اینکه حدود شش ماه را در زئیر سپری کرده بود، مدتی هم در تانزانیا ماند و تجربه ای را که به تازگی از سر گذرانده بود ارزیابی کرد. عملکرد او در آن مأموریت مثل همیشه نمونه بود؛ به عالی ترین درجه نمونه بود. لازم بود موقتاً در آفریقا توقف کند و منتظر آماده شدن شرایط برای سفر به آمریکای جنوبی باشد.

در تمام این مدت اوضاع برای ما فوق العاده سخت شده بود، چون چه از قبل خدا حافظی کرده بود. البته به آرامی اینجا را ترک کرد - حتی می شود گفت مخفیانه رفت. او قبل از رفتن نامه ای نوشته بود، ما نامه او را علنی نکردیم، و همین باعث پخش شایعات زیادی شد و حتی بعضی تهمت های ناروا هم زده شد. بعضی ها می گفتند که چه ناپدید شده، بعضی دیگر می گفتند چه مرده، یا می گفتند اختلافاتی وجود داشته - خلاصه انواع و اقسام داستان ها نقل می شد. ما زیر باران شایعات و تحریکات ایستادیم و

حرفی نزدیم تا مأموریتی را که او می خواست انجام بدهد و پرسنلی را که می خواست به مقصد نهایی اش یعنی آمریکای جنوبی ببرد، به خطر نیاندازیم.

او بعد از خاتمه مأموریتش در زئیر به تانزانیا رفت درحالی که برای بازگشت لحظه شماری می کرد. او مدتی در تانزانیا ماند و بعد به یکی از کشورهای سوسیالیستی اروپای شرقی رفت. در واقع... خوب، من نمی خواهم بیشتر از این چیزی بگویم، چون از کشور مورد بحث سؤال نکرده ام که بینم می شود اسمش را برد یا نه. او آنجا ماند. او نمی خواست به کوبا برگردد، چون اگر بعد از انتشار نامه اش برمی گشت باعث سردرگمی می شد.

درواقع، انتشار نامه غیر قابل اجتناب شده بود. اگر سیل تهمت ها بی پاسخ می ماند، و به افکار عمومی جهان توضیحی داده نمی شد، صدمه زیادی می زد. تنها راه حل، انتشار نامه بود. البته در آن نامه هیچ چیز مشخصی درباره مأموریت او گفته نشده بود. او صرفاً از جنگیدن در سایر نقاط دنیا حرف زده بود.

بعد از انتشار نامه - که از لحاظ سیاسی غیر قابل اجتناب شده بود - به خاطر شخصیت خاصی که داشت احساس می کرد بعد از گفتن خدا حافظ دیگر نمی تواند به کوبا برگردد. ولی در نهایت من او را تشویق به بازگشت کردم، چون با توجه به تمام مسائل عملی که می خواست اتخاذ کند این بهترین حرکت بود. بنابراین او مخفیانه به کوبا برگشت. او چند ماه اینجا ماند، و در یک منطقه دور افتاده کوهستانی به تمرین پرداخت. او با کسانی که قرار بود او را همراهی کنند ماه ها به تمرین پرداخت.

او خواستار همکاری گروهی از رفقا شد که بعضی جزو جنگجویان کارکشته جنگ چریکی بودند، بعضی هم مردان جوانی بودند که در زئیر با او بودند. او خواستار کمک آنها شد. او گروه را انتخاب کرد و با تک تک آنها صحبت کرد. ما اجازه دادیم تا گلچینی از یک عده رفقای فوق العاده باتجربه

همراه او بروند، چون وظیفه‌ای که او خیال انجامش را داشت مستلزم وجود گروهی از داوطلبان باتجربه بود. موقعی که برای انتقال او و گروهش به بولیوی یک فعالیت زیرزمینی در جریان بود، او ماه‌ها با آنها تمرین کرد.

انتخاب سرزمین و تهیه نقشه مبارزه، کار چه بود. ما برای انجام این پروژه با او همکاری کردیم و از او پشتیبانی کردیم؛ هرچند ما طبیعتاً نگران خطرات نهفته در آن بودیم. ما ترجیح می‌دادیم نهضتی وجود داشته باشد که تا حدی رشد کرده باشد و بعد چه به آن پیوند؛ ولی او می‌خواست از همان اول به آنجا برود. ما ترتیبی دادیم تا او را حداقل تا زمانی که مقداری کارهای مقدماتی صورت گرفته باشد نگه داریم، تا با امنیت بیشتری به آنجا برود. مراحل اولیه کار دشوارترین مرحله هستند.

درواقع، همه اینها به‌طور کامل و با جزئیات تمام سازماندهی شد. چه و بقیه رفقا به اردویی واقع در محل موردنظر منتقل شدند. آنها می‌بایست بر موانع دشوار غلبه کنند و از مناطق سختی بگذرند. این کار راحت نبود، ولی در پرتو شیوه‌هایی که استفاده شد به انجام رسید. آنها توانستند به گروهی از رفقا در منطقه ناکائوآزو^۱ - فکر کنم چنین اسمی داشته باشد - واقع در بخشی از بولیوی که او انتخاب کرده بود پیوندند.

مسیر سفر او کمابیش این بود: یک توقف در آفریقا، ترک تانزانیا؛ شرق زئیر؛ بازگشت به تانزانیا؛ یک کشور سوسیالیستی در اروپای شرقی؛ بازگشت دوباره به کوبا؛ سفر به منطقه انتخاب شده در بولیوی.

جیانی مینا: پس آیا انتخاب بولیوی که مردمش احتمالاً هنوز برای انقلاب آمادگی نداشتند اشتباه بود؟ آیا اینکه محل جغرافیایی انتخاب شده نه از نظر تاکتیکی و نه از نظر استراتژیکی توجیهی نداشت، یک اشتباه رماتیک بود؟ فیدل کاسترو: من این را نگفتم. او به آرژانتین علاقه داشت؛ او واقعاً از عقیده

انقلاب در آرژانتین به هیجان می آمد. ولی در آن موقع ما با هیچ کشوری در آمریکای جنوبی رابطه نداشتیم - همه آن دولت ها علیه کوبا با ایالات متحده همدست شده بودند. اوایل چه یک گروه از آرژانتینی ها از جمله خورخه ریکاردو ماسه تی را جذب کرده بود. ماسه تی در سیرا مایسترا به عنوان روزنامه نگار با ما کار کرده بود و بعداً نشریه پرنسا لاتینا^۱ را پایه گذاری کرد. چه او را به عقاید خودش در رابطه با مبارزه در آرژانتین جلب کرده بود. ماسه تی با توافق چه، سعی کرد تا در شمال آرژانتین در منطقه سالتا^۲ یک جبهه ایجاد کند. در آن مأموریت، ماسه تی درگذشت.

چه همیشه یک مرد حساس بود، و به شدت نسبت به رفقاییش تعهد داشت. همین حقیقت که او آن تلاش و مبارزه را آغاز کرده بود - مبارزه ای که بعضی از رفقاییش جانشان را در آن از دست داده بودند - بدون شک عاملی بود که بی صبری او را برای انجام نقشه هایش خیلی تشدید کرد. او از قبل منطقه مورد بحث را بررسی کرده بود و ظاهراً اهمیت آن منطقه به خاطر نزدیکی اش با خاک آرژانتین بود.

چه می دانست که دهقانان بولیوی خیلی آرام، محافظه کار، و شکاک هستند. او می دانست که آنها با دهقانان کوبایی فرق دارند. او بعد از فارغ التحصیل شدن از دانشکده پزشکی، با موتورسیکلت سراسر آمریکای جنوبی را زیر پا گذاشته بود. او از جاهای زیادی دیدن کرده بود و حتی به مناطق دورافتاده ای مثل آمازون رفته بود. او تماس وسیعی با مردم داشت و ترازدی سرخپوست ها و خصایصشان را می دانست. او این را خوب می دانست و عمیقاً احساس می کرد. او چند بار این را برای من توضیح داده بود، و به من گفته بود که آنها چطور هستند، و چطور باید با آنها کار کرد، چقدر این کار زمان می برد، و کار آسانی نیست. او از مشکلات وظیفه ای که در پیش داشت آگاه بود.

بعد چه اتفاقی افتاد؟ او تجربه ما را دیده بود، تجربه تقریباً باور نکردنی ما را دیده بود. او دیده بود که بعد از عقب نشینی های اولیه، یک گروه خیلی کوچک توانست مجدداً تجدید سازمان پیدا کند و تحت شرایط خیلی دشوار مبارزه را جلو ببرد. او به این نوع مبارزه و امکانات آن ایمان مطلق داشت؛ و حالا که تجربه عظیمی هم در آن کسب کرده بود، ایمانش خیلی بیشتر شده بود.

بنابراین، چه آن سرزمین و آن منطقه را انتخاب کرد. و باید بگویم که اساساً در انتخابش اشتباه نکرد. هیچ اشتباهی صورت نگرفت. او سعی کرد تا حمایت نیروهای سیاسی سازمان یافته را به دست بیاورد. او فکر می کرد که می تواند روی حمایت حزب کمونیست بولیوی و سایر نیروها حساب کند. اما در واقع نیروهای دیگری به او پیوستند، زیرا در آن زمان در جبهه چپ و میان نهضت کمونیستی شکاف وجود داشت.

جیانی مینا: در این رابطه، پدر چه علناً گفته است که حزب کمونیست بولیوی مسئول مرگ چه است؟ و اینکه اگر آنها به او خیانت هم نکرده باشند مسلماً تنهایش گذاشته اند تا نابود شود و آیا این حقیقت دارد که - همانطور که رژی دبره گفته - اگر گروه اعزامی جوانان کمونیست بولیوی از کوچابامبا^۱ به راه افتاده بود، چه نجات پیدا می کرد؟

فیدل کاسترو: من با هیچ کدام از اینها موافق نیستم. و فکر می کنم که در مورد این مسائل اطلاعات کامل داشته باشم.

حزب کمونیست رهبران متعددی داشت. با دیرکل حزب، ماریو مونخه، قبلاً صحبت شده بود و یک نوع توافق حاصل شده بود. ولی سایر رهبران هم درگیر بودند. و درحقیقت همین هم باعث مناقشه با مونخه شد. این را همه می دانند؛ این جزو تاریخ حزب است. بین چه و مونخه بر سر بعضی از

مواضع مונخه - شاید بر سرِ ادعاهای او برای کسب مقام رهبری که چه با آنها موافقت نکرد - کشمکش ایجاد شد.

من معتقدم که در طرز تفکر مונخه، و اینکه شروع عملیات از کشور او صورت می‌گیرد، و او دیرکل حزب است، عوامل جزمی غالب بودند. ولی در حقیقت هیچ‌کس، هیچ کادری، بهتر از چه نمی‌توانست عملیاتی را رهبری کند که از مرزهای بولیوی فراتر می‌رفت. این باعث سوء تفاهم شد و آنها نتوانستند به توافق برسند. مונخه حمایتش را پس گرفت.

ما این اطلاعات را دریافت کردیم و فوراً در اینجا با سایر رهبران مهم و معتبر حزب، با کویه^۱ و سیمون ریس^۲ که یک رهبر کارگری خیلی خوب و مشهور است، جلسه گذاشتیم. من از آنها خواستم که به کوبا بیایند، با آنها صحبت کردم، و به آنها گفتم: «یک بحران به وجود آمده، و الان اوضاع خیلی حساس است. من به این دلیل از شما خواستم به اینجا بیایید تا به یک نحوی به چه کمک کنید، و این خیلی اساسی است».

آنها قول دادند که کمک کنند، و حاضر بودند تا یاری و همکاری کنند. آنها علیرغم مخالفت دبیر حزب هرچه در توان داشتند انجام دادند. اتفاقی که افتاد این بود که آهنگ وقایع شتاب گرفت، و آنها فرصت نیافتند چه را یاری کنند. ولی طرز برخوردشان عالی بود و در جلسه‌ای که با آنها داشتم همه چیز را می‌فهمیدند. کویه بعداً رهبر حزب شد و جای مונخه را گرفت. سیمون ریس هم مسئولیت‌های مهمی در رهبری حزب به عهده گرفت. آنها بخشی از حزب کمونیست بودند و با این حال تعهد دادند.

وقتی در مورد اوضاع آنجا اطلاعات به دست ما رسید، ما یک چنین راه‌حلی را دنبال کردیم. ما سعی کردیم تا حمایت سایر نهضت‌ها و همین‌طور چند آمریکای لاتینی را به دست بیاوریم. وقتی اوضاع پیچیده شد، و در واقع حضور آنها را کشف کردند، کار در این مرحله قرار داشت. به دلایلی، و به خاطر ترکیبی

از عوامل، در شرایطی که واحدها هنوز در مرحله سازماندهی بودند، آنها را شناسایی کردند. من فکر می‌کنم آنها یک مقدار به زمان بیشتری نیاز داشتند. مونه تا حدی مسئول است، ولی از لحاظ تاریخی انصاف نیست که تمام حزب کمونیست را مقصر بدانیم. تعدادی از کمونیست‌ها به چه پیوستند، که شامل برادران پرِدو هم می‌شود. اینها مردان فوق‌العاده‌ای بودند که ثابت کردند کادرهای بسیار لایقی هستند. آنها به چه پیوستند، از او حمایت کردند، و کمک عظیمی به او کردند. و کادرهای مهم رهبری حزب هم با مونه فرق داشتند و می‌خواستند به چه کمک کنند. پس وقتی صحبت از مسئولیت می‌شود، مونه را باید مسئول دانست. ولی نمی‌توان کل حزب کمونیست را متهم کرد یا آن را به‌خاطر نحوه وقوع رویدادها سرزنش کرد.

جیانی مینا: به‌علاوه در اروپا می‌گویند...

فیدل کاسترو: در رابطه با دبره، من حتی پاسخ آن را ندادم، چون به قلمرو خیالات تعلق دارد. بله، این صرفاً خیالات است، چون حتی کوچک‌ترین شرایط برای سازماندهی ستونی که بتواند به چه کمک کند وجود نداشت. هیچ اسلحه‌ای نبود، هیچ رزمنده کارآموزی نبود، و هیچ کارآموزی نبود. این یک نظریه است؛ فقط به‌عنوان یک نظریه می‌توان از آن صحبت کرد؛ این خیالبافی است. باید این را بفهمید که این یک جنگ معمولی نیست، این جنگ چریکی است، جنگ نامنظم است، و این نوع جنگ قوانین خودش را دارد. جریان آن‌طور نبود. مسائل را به آن راحتی نمی‌شود حل کرد.

جیانی مینا: در اروپا می‌گویند که فلترینلی^۱ (ناشر) - البته به‌طور غیر عمد - به سیاه‌کمک کرد تا ردپای گروه کوچک چه را در جنگل‌های نزدیک وایه گرانده پیدا کند. آیا این حقیقت دارد؟

فیدل کاسترو: درواقع این اولین بار است که من این را می شنوم؛ اولین بار است که این شایعه و این روایت را می شنوم. کوچک ترین امکانی وجود ندارد که فلترینلی کاری کرده باشد که روی اوضاع اثر گذاشته باشد. امروز کل تاریخچه جریان روشن است. کتاب های زیادی در این باره نوشته شده، و من آنها را خوانده ام. قبل از هر چیز، یادداشت های روزانه چه را باید نام برد که من به دقت، خیلی با دقت آن را خوانده ام. من چه را خیلی خوب می شناختم، و در سرتاسر یادداشت هایش می توانستم هریک از حالات ذهنی او، و هر چیزی را ببینم؛ چون من او را به خوبی می شناختم.

بعد هم اسناد ارتش بولیوی هست که جزئیات اطلاعاتی که دریافت می کردند در آنها نوشته شده: اینکه کی، و کجا اطلاعات گرفته اند، چطور آن را تفسیر کرده اند، و چکار کرده اند. کل ماجرا نوشته شده؛ و صرفاً انقلابیون نبوده اند که آن را نوشته اند. به علاوه، یادداشت های روزانه سایر رفقای که بازمانده اند هست؛ یادداشت های کسانی که تا آخرین لحظه با چه بوده اند؛ یادداشت هایی که به دست ارتش بولیوی افتادند. ما شواهد و مدارک داریم، ما قدم به قدم می دانیم چه اتفاقی افتاد. بعضی موارد بی انضباطی وجود داشته، و بعضی اعمال صورت گرفته که ناشی از قضاوت غلط بوده و باعث شده تا دشمن بویبرد که اتفاقاتی در جریان است؛ هرچند ابعاد جریان را نمی دانستند. ولی واقعاً این هیچ ربطی به فلترینلی یا هیچ کس دیگر ندارد. اینها حقایقی هستند که با جزئیات کامل معلوم شده اند.

یک چیز هست. آنها اردوهایشان را برپا کرده بودند؛ همه شرایط را فراهم کرده بودند. اینها حقایقی هستند که قبلاً گفته شده اند. ارتش توانست بفهمد که چیز غریبی در جریان است، ولی این با یک رشته شرایط دیگر مصادف شد. چه با یک واحد بزرگ، تهاجمی را برای شناسایی منطقه شروع کرد و در پهنه وسیعی از منطقه دست به تحرک زد. آنها جدیدترین افراد، و کسانی را که تازه از راه رسیده بودند، در اردوگاه گذاشتند. ولی سفر چند هفته به طول انجامید و به یک ادیسه واقعی مبدل شد. یادداشت های چه مفصلاً توضیح

می‌دهد که چطور آنها از کوه‌های بلند، زمین‌های صعب‌العبور، و رودخانه‌های طغیان‌زده عبور کردند. طی آن سفر، آنها تلفاتی را هم متحمل شدند؛ بعضی‌ها غرق شدند و یک یا دو نفر هم زخمی شدند.

نیروهای چریکی بعد از چند هفته پیاده‌روی خسته و کوفته برگشتند. وقتی آنها به اردوگاه برگشتند فهمیدند که در غیاب چه یک مقدار بی‌انضباطی و مشکلات وجود داشته است. بدترین چیز این بود که هرچند نیروها فرسوده شده بودند و چند نفر هم مریض بودند، ولی برای بهبودی و تجدید قوا وقت نبود. در عرض چند روز ارتش شروع به تجسس کرد و اولین جنگ‌ها به وقوع پیوست. افراد چه به‌خاطر تجربه‌شان هیچ تلفاتی را متحمل نشدند. درواقع، آنها با تله‌هایی که تنها با چند نفر کار گذاشتند اسلحه‌های دشمن را به غنیمت گرفتند و ضربهٔ شدیدی به حریف وارد کردند.

ولی باید بگویم که همهٔ اینها پیش از موقع رخ داد. آنها به یک گشت تهاجمی دیگر دست زدند و دوباره بخشی از نیروها را در اردوگاه باقی گذاشتند. این کار باعث شکاف بین دو گروه شد و آنها هرگز نتوانستند مجدداً با هم ارتباط برقرار کنند. به‌علاوه، چه برای مداوای آسمش داروی کافی نداشت. دوباره همان چیزی که در موقع اعزام گرانما اتفاق افتاد و دارو موجود نبود، رخ داد. ما در سییرا مایسترا واقعاً باید تلاش خارق‌العاده‌ای به‌خرج می‌دادیم تا به هر قیمتی شده داروی چه را تأمین کنیم، چون حملات وحشتناک آسم او را از پا می‌انداخت. او شدیداً به دارو نیاز داشت، ولی در تمام آن دوره بدون دارو ماند.

تمام اینها در یادداشت‌های روزانه با دقت و حوصلهٔ فراوان، و به‌صورت روایت، شرح داده شده است. هر واقعه‌ای به روشنی توصیف شده است. کار آنها واقعاً شاهکار بود، چون ماه‌ها در حالت تعقیب و گریز با دشمن به‌سر بردند. شرایط موجود شرایطی نبود که دربارهٔ ایجاد یک ستون پشتیبانی بحث شود. هیچ‌کس نمی‌دانست آنها کجا هستند. دشمن تمام ارتباطات را قطع کرده بود. نقاط تماس در شهرها دائماً تحت نظر قرار داشتند.

در آن زمان سرنوشت واحد چریکی به کارِ خودشان بستگی داشت. چه معتقد بود که واحد ۲۰ نفره چریک‌ها اگر در منطقه‌ای مستقر شود که پایگاه اجتماعی داشته باشد - جایی که ایتی و کوکو پرِدو شناخته شده بودند - می‌تواند دوام بیاورد. در آخرین مرحله آنها به سمت یک چنان جایی در حرکت بودند. چه می‌دانست که این بهترین شانس است.

بنابر آنچه که درباره اقدامات آنها شرح داده شده، شاهکاری که آنها انجام دادند و نیز تعداد نبردهایی که با دشمن کردند واقعاً تکان‌دهنده است. این را نه فقط یادداشت‌های او بلکه گزارش‌های ارتش بولیوی هم نشان می‌دهد. کاری که آنها کردند سرشار از حماسه بود. همه این را می‌دانند.

چه چیزی روی او تأثیر گذاشت؟ من در این باره نظر دارم. من فکر می‌کنم مرگ افراد گروه دیگر عمیقاً روی او اثر گذاشت. ما از طریق اخبار مخابره‌شده توسط رادیوها از خبر مرگ آنها مطلع شدیم. آنها شرح واقعه را دادند. ما بنا بر تجربه خودمان فوراً فهمیدیم که اخبار ارسال‌شده، درست، صحیح، و واقعی است. تانمارا، خاکین، و تمام افراد آن واحد کشته شده بودند. ولی چه نخواست باور کنند. از روی یادداشت‌هایش می‌توانید بفهمید که ماه‌ها در برابر باورکردن آن مقاومت کرد. او فکر می‌کرد این هم یک دروغ دیگر ارتش است، چون آنها گزارش‌های دروغ زیادی داده بودند. اما ما به محض دریافت خبرها فهمیدیم که راست است.

وقتی او واقعاً متقاعد شد - زیرا تقریباً هدف تمام تلاش‌های او و بسیاری از راه‌پیمایی‌هایی که انجام داده بودند این بود که با آن واحد تماس برقرار کنند - وقتی او واقعاً فهمید که آنها دیگر وجود ندارند و دیگر آنها را نخواهد دید، در آن موقع است که شروع به حرکت به سمت منطقه‌ای کرد که یک پایگاه اجتماعی داشته باشند. در این موقع او کادرهای بولیویایی خوبی داشت که استعدادشان را نشان داده بودند. آن تصمیم صحیحی بود. او شانس بقا داشت. اما مرگ سایر رفقاییش چه تأثیری روی ذهن او گذاشت؟ من فکر می‌کنم اواخر جریان، کمی بی‌پروا عمل کرد. مثلاً یک‌بار آنها در امتداد جاده‌ای

حرکت می‌کردند و بعد او روی یک بلندی ایستاد و گفت: «راديو بمبا (اشاره به اینکه مردم حرف‌ها را دهن به دهن پخش می‌کنند) قبل از ما اینجا بوده؛ همه منتظرمان هستند». تقریباً یک چنین چیزی گفته. عین گفته‌اش در یادداشت‌ها هست. آنها در یک جادهٔ پررفت و آمد حرکت می‌کردند و بعد او به یک بلندی می‌رسد و می‌گوید: «راديو بمبا خبر آمدن ما را پخش کرده». یعنی، همه منتظر آنها بودند.

من فکر می‌کنم وقتی او یقین پیدا کرد که افراد واحد خواکین کشته شده‌اند روی ذهنش اثر گذاشت. من او را خوب می‌شناختم؛ من می‌دانستم او چقدر حساس است، و فکر می‌کنم در آن لحظه مطابق طبیعتش عمل می‌کرد و تا حدی بی‌پروا و بی‌ملاحظه شده بود.

او به پیشروی ادامه داد، در روشنایی روز وارد شهر شد، و آن را خالی از سکنه یافت. یک شهر خالی علامت این است که خبری شده. مردم وقوع نبرد را احساس می‌کنند. تحت چنان شرایطی، یک ارتش – هر ارتشی در دنیا! – فقط باید جایی کنار جاده منتظر بماند و کمین کند. ولی گروه پیشتاز در روشنایی روز، در یکی از آن تپه‌های لخت و عور، شروع به پیشروی کرد؛ انگار نه انگار که ارتش وجود دارد. بعد در روشنایی روز به تلهٔ دشمن افتاد، و چندین نفر کشته شدند. این یک ضربهٔ جدی بود.

آن گروه چند بیمار، از جمله یک پزشک را هم حمل می‌کرد. با وجودی که حمل او حرکت گروه را کند می‌کرد، چه اصرار داشت که او را با خود ببرند. خود ما هم گاهی در شرایط مشابه دنبال محلی می‌گشتیم تا بتوانیم افراد بیمار – کسانی که دیگر نمی‌توانستند حرکت کنند – را همراه با یک نفر مراقب آنجا بگذاریم. چه می‌بایست یک چنین راه‌حلی پیدا کند. ولی او دیگر گروه پیشتازش را از دست داده بود. آنها را شناسایی کرده بودند و در یک دره به تله انداخته بودند، و بعضی از بهترین بولیویایی‌ها جزو کشته‌شدگان بودند. یکی از برادران پرِدو که استعدادشان را به عنوان کادرهای بولیویایی نشان داده بودند جزو کشته‌شده‌ها بود.

حملهٔ دشمن، چه را تحت شرایط بسیار دشوار در یک منطقهٔ صعب‌العبور

قرار داد. او ماه‌ها درحالی که مدام می‌جنگید، توانسته بود از دست ارتش فرار کند. او یک شاهکار حماسی را به انجام رسانده بود. ولی حالا خود را در موقعیت فوق‌العاده خطرناکی می‌دید. او را به تله انداخته بودند، به او حمله کرده بودند، و مجروحش کرده بودند. تفنگش نابود شده بود. او را به اسارت گرفته بودند و به نقطه‌ای در نزدیکی آنجا منتقل کرده بودند.

باید بگویم که حتی وقتی او همراه با ۲۰ مرد، شامل چند کادر بولیویایی، در امتداد جاده به سوی محلی که دنبالش بودند جلو می‌رفت، هنوز امکان این را داشتند که فقط در صدد بقا نباشند بلکه نهضت چریکی را گسترش بدهند. بر اساس همه چیزهایی که چه می‌دانست و تجربه‌ای که ما داشتیم، درست تا آن موقع این امکان وجود داشت. لحظه‌ای که اوضاع واقعاً عوض شد، موقعی بود که آنها در روشنایی روز، در کنار یک جاده پر رفت‌وآمد، که گروه پیش‌تاز در میان تپه‌های لخت آن به تله افتاده بود، به پیشروی ادامه دادند.

پس او باید شدیداً تحت تأثیر چیزی بوده باشد: و آن چیز همان خوارش‌مردن خطر از جانب او بود؛ به طوری که گاهی به نظر می‌رسید او به دنبال خطر می‌گردد. حداقل در بعضی لحظه‌ها این طور به نظر می‌رسید. در آن شرایط، او واقعاً می‌بایست با احتیاط بیشتری جلو برود، از جاده دور بشود، و دنبال جاهای دیگر بگردد. آنها می‌بایست شب‌ها حرکت کنند. اگر در شب برای آنها تله می‌گذاشتند، آنقدر صدمه نمی‌زد. دشمن مجبور بود در تاریکی تیر بباندازد، و آنها می‌توانستند از روی یک نور یا یک علامت دیگر از وجود دشمن باخبر بشوند. من فکر می‌کنم در آن لحظه بعضی از عناصر شخصیت چه روی روند رویدادها اثر گذاشت.

من او را خیلی خوب می‌شناختم، و من بارها یادداشت‌های او را به دقت خوانده‌ام.

جیانی مینا: در آن مرحله آیا شما می‌توانستید برای کمک به او کاری بکنید؟
منظورم آخرین مرحله مبارزه حماسی اوست؟

فیدل کاسترو: این کار غیرممکن بود. ما چکار می‌توانستیم بکنیم؟ یک گردان

بفرستیم، یک دسته بفرستیم، یک ارتش منظم بفرستیم؟ قوانین جنگ چریکی فرق دارند. همه چیز بستگی به کاری دارد که خود واحد چریکی می‌کند. آنها واقعاً یک شاهکار حماسی انجام دادند. روزی می‌رسد که دستاورد آنها با عینیت بیشتری نقل بشود. خود ارتش بولیوی در گزارش‌هایش... ژنرالی بود به نام ژنرال گاری پرادو. من کتاب او را چطور چه را اسیر کردم خوانده‌ام. این کتاب یک نقطه نظر رسمی را بیان می‌کند، ولی او حس تحسینش نسبت به حریف را پنهان نمی‌کند.

بارها با دشمن درگیری صورت گرفت. او می‌دانست چکار کند؛ همان طور که ما می‌دانستیم. ما هم وقتی به سیرا مایسترا رسیدیم پراکنده شدیم؛ ما جمعاً توانستیم هفت تفنگ جمع‌آوری کنیم. ما دوباره در سیرا مایسترا مبارزه را شروع کردیم، درحالی‌که هیچ‌کس را نمی‌شناختیم و فقط هفت تفنگ داشتیم. وقتی تعدادمان به ۲۰ نفر رسید، نیرویی شده بودیم که می‌شد روی آن حساب کرد. چه به امکانات مبارزه نامنظم ایمان داشت و می‌دانست چطور این کار را انجام بدهد.

در یک چنان شرایطی نیروی چریکی فقط روی خودش می‌تواند حساب کند. نیروی چریکی نمی‌تواند از بیرون انتظار کمک داشته باشد، و چنین کمکی را هم نمی‌تواند دریافت کند. انجام یک چنان کمکی عملاً غیرممکن است. این کار امکان نداشت، و کمک مخفیانه هم ممکن نبود. کل شبکه پشتیبانی نابود شده بود. در آن لحظه همه چیز فقط به عملیات خودشان بستگی داشت. به این خاطر است که فرمول‌های جنگ قراردادی، و نظریه‌های مربوط به اعزام یک ستون کمکی که دائم در رفت و آمد باشد در اینجا کاربردی ندارد. تمام اینها به قلمرو خواب و خیال تعلق دارد.

جیانی مینا: پرزیدنت کاسترو، در لحظه دردناک مرگ چه داستانی درباره شما در اروپا پخش شد. گفته می‌شد که بعد از اجلاس گلاسبورو^۱ که در

نیوجرسی بین کاسیگین نخست‌وزیر شوروی و جانسون رئیس‌جمهور آمریکا برگزار شد، ایالات متحده و اتحاد جماهیر شوروی بر سر ترک مخاصمه در آسیا و آمریکای لاتین به توافق رسیدند. و به همین خاطر است که کوبا نمی‌توانست هیچ کاری برای کمک به چه در بولیوی انجام بدهد.

فیدل کاسترو: من از این همه شایعات و حرف‌های بی‌اساسی که در اروپا پخش شده تعجب می‌کنم. کم‌کم دارم فکر می‌کنم که اروپا از تمام نقاط دنیا بی‌اطلاع‌تر است.

جیانی مینا: ممکن است.

فیدل کاسترو: واقعاً من حتی آن اجلاس را به‌خاطر نمی‌آورم. جنگ ویتنام در اوج خود بود، و عملیات چه هم در جریان بود. هیچ‌کدام هیچ ربطی به آن یکی نداشت. شوروی در این کار مشارکت نداشت، و هیچ مسئله استراتژیکی در میان نبود که بحث بشود. درحقیقت، ما با وفاداری بسیار هر کمکی که چه درخواست کرد به او دادیم؛ رفقای را که خواست، و همکاری‌ای که خواست، و هر چیز دیگری را به او دادیم. ما سر قولمان باقی ماندیم.

ما چه چیزی را ترجیح می‌دادیم؟ این را که چه صبر کنند. ما ترجیح می‌دادیم او تا زمانی که یک جبهه چریکی رشد یافته ایجاد نشده منتظر بماند. ولی نمی‌توانستیم یک چنین تصمیمی را به او تحمیل کنیم.

ما می‌دانستیم که ممکن است با مشکل مواجه بشویم - مثلاً مشکلات دولتی - یا محکومان کنند، و انواع و اقسام این جور چیزها. ولی ما همه این دردسرها را قبول کردیم تا به قولی که به او داده بودیم وفادار بمانیم. ما به تعهدمان احترام می‌گذاشتیم. و نه تنها به آن احترام می‌گذاشتیم، بلکه به کاری که او می‌کرد اعتقاد داشتیم و به چیزی که انجام می‌داد و پیشنهاد می‌کرد اعتقاد داشتیم.

من همیشه گفته‌ام که موفقیت یا شکست شاخص درست‌بودن یک

خط‌مشی نیست. همه ما ممکن بود طی مبارزه‌مان بمیریم؛ ما بارها در آستانه مرگ قرار گرفتیم. اگر ما می‌مردیم، خیلی‌ها می‌گفتند که کار ما اشتباه بوده. ولی من فکر می‌کنم که اگر مرده بودیم، این ثابت نمی‌کرد که کارمان اشتباه بوده. من فکر می‌کنم که راه ما درست بود. یک رشته عناصر و عوامل غیرقابل سنجش - از جمله شانس - دخیل بود و ما تقریباً به‌نحو معجزه‌آسایی از آن روزهای سخت جان سالم به‌در بردیم. داستان این طولانی است. ولی در یک چنان شرایطی، نمی‌توانید درست یا غلط‌بودن یک خط‌مشی را با معیار موفقیت بسنجید. عوامل خاصی باعث به‌وجود آمدن آن نتیجه ناگوار شد، ولی من صحت خط‌مشی چه را زیر سؤال نمی‌برم. چیزی که من می‌گویم این است که ما ترجیح می‌دادیم او در مرحله اولیه که فوق‌العاده خطرناک است شرکت نمی‌کرد، و بعد از رشد نهضت و سپری شدن مراحل اولیه، او به‌عنوان رهبر سیاسی و نظامی و به‌عنوان یک استراتژیست به آن می‌پیوست.

ما در جنگمان به‌خاطر شهامت چه، و به‌خاطر استعدادها، و اهمیتش، مهم‌ترین مأموریت‌ها را به او می‌سپردیم. اما ما این مأموریت را به او ندادیم. ایده، نقشه، و همه چیز آن متعلق به خودش بود. ما با او همکاری کردیم، چون فکر می‌کردیم عقایدش درست است. و او می‌توانست آن را انجام بدهد. او می‌توانست آن را انجام بدهد! من نمی‌خواهم نتیجه بگیرم که به‌خاطر تأثیر بعضی عوامل که باعث نابودی واحد چریکی و مرگ چه شد، راه او اشتباه بود. درستی یک خط‌مشی را با معیار موفقیت یا شکست نمی‌توان سنجید. به‌نظر من این معیار درستی نیست.

این تنها نمونه نیست. ما مورد دیگری را هم دیده‌ایم؛ مورد (فرانسیسکو) کامانیو که او هم مرد بسیار شجاعی بود و برای بازگشت به کشورش (جمهوری دومینیکن) صبر نداشت و این کار را هم کرد. من با او خیلی صحبت کردم، و او را خیلی خوب می‌شناختم.

بنابراین من دو کادر خیلی برجسته را می‌شناسم که بی‌صبریشان باعث مرگشان شد. اینجا صرفاً بحث بر سر مرگ، و اندوهی که مرگ به‌یار می‌آورد

نیست. بحث بر سر این است که دو کادر بزرگ، دو انقلابی بزرگ، هر دو به یک نحو مردند. و امکانات کامانیو کمتر از چه بود. کامانیو یک سرباز خوب و کارآزموده بود. ولی در عین حال شرایط دشوار بود و گروه کوچک. ما ترجیح می دادیم که این کادرهای باارزش برای موقعیت مناسب تری حفظ می شدند. ما نقطه نظرمان را به آنها تحمیل نکردیم، و جلوی عملیات جسورانه آنها را هم نگرفتیم. رابطه دوستی و اعتماد بین ما عالی بود. چه به نقطه نظر من و عقایدی که ابراز می کردم توجه زیادی نشان داد، زیرا ما تا آخر، دوستی عمیقمان و اعتمادمان را به یکدیگر حفظ کردیم. آن نقشه، ایده خود او بود. ممانعت از اینکه او نقشه اش را انجام بدهد خارج از چارچوب روابطی بود که داشتیم. من حتی به دلایل کشوری هم عقیده ام را به او تحمیل نمی کردم.

کاری که ما کردیم کمک به او بود. ما به چیزی که فکر می کردیم انجامش ممکن است، کمک کردیم. ما اگر فکر می کردیم آن کار غیرممکن است، نمی توانستیم کمک کنیم؛ چون وظیفه داشتیم که این را به او بگویم. وظیفه داشتیم به او بگوییم که این کار غیرممکن است، ما نمی توانیم آن را انجام بدهیم، ما نمی توانیم رفقایمان را در این مأموریت قربانی کنیم. ولی او کارش را انجام داد. من به آن کار اعتقاد داشتم و شریک او بودم.

تنها یک چیز هست که اگر من بودم طور دیگری انجام می دادم. او می بایست تا زمان گسترش نهضت صبر می کرد و بعداً کادری با قابلیت و اهمیت استراتژیک او به مبارزه می پیوست. او نباید در مرحله ابتدایی مبارزه درگیر می شد. همان طور که حقایق نشان داد این دشوارترین و خطرناک ترین مرحله است، و باعث مرگ او شد.

جیانی مینا: چرا مقامات بولیوی هرگز جسد چه را تحویل ندادند؟ آیا او بعد از مرگش هم باعث ترس آنها می شود؟

فیدل کاسترو: آنها می خواستند از شر جسد چه خلاص بشوند تا مبادا مقبره او محل تجمع و تکریم مردم بشود.

ما هنوز نمی‌دانیم که آنها با جسد چه چکار کرده‌اند، و یا جسدش کجاست. این موضوع هیچ‌وقت روشن نشد. خیلی از وسایل او پیدا شده و ما بر اساس گزارشات هر دو طرف که در خیلی موارد شبیه هم هستند همه اتفاقاتی را که افتاده می‌دانیم. ولی چیزی که هنوز نمی‌دانیم این است که جسد چه را کجا دفن کردند. آنها می‌خواستند او را محو کنند. یانکی‌ها هم می‌خواستند او محو شود.

با این وجود، چه برای تمام جهانیان به یک سمبل بزرگ تبدیل شده؛ او نمونه کامل انسانِ قهرمان و انقلابی است. باید اضافه کنم که او به یکی از برجسته‌ترین نمونه‌های یک رزمنده و یک انقلابی در جهان سوم و حتی شاید در جهان صنعتی مبدل شد. و این ایده، و این تصویر از چه کاملاً موجه و برحق است.

جیانی مینا: حادثه‌ای هست که به طرز غریبی به مرگ چه ربط پیدا می‌کند. شانزده یا هفده نفر از کسانی که به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم در قتل او دست داشته‌اند، به‌نحو مشکوکی در بولیوی مرده‌اند.

فیدل کاسترو: به‌نظر می‌رسد این افرادی که مرده‌اند همان افرادی هستند که در قتل او دست داشته‌اند. ظاهراً هیچ‌کس این را سازمان نداده، و صرفاً خود مردم به‌طور خودجوش عمل کرده‌اند و کسانی را که آن عمل نفرت‌انگیز را انجام داده‌اند به مکافات عملشان رسانده‌اند. منظور من سربازانی که در نبرد با او جنگیدند نیستند، بلکه منظور خبرچین‌ها، خائن‌ها، و جلادها هستند.

جیانی مینا: حتی دهقانی که...

فیدل کاسترو: فکر می‌کنم اسمش اونوراتو بود.

جیانی مینا: اونوراتو روخاس.

فیدل کاسترو: من در کتابی که ژنرال بولیویایی، گاری پرادو نوشته راجع به او خواندم. او مردی است که تقریباً معلول شده، و در حال حاضر در واشنگتن

یک وابسته نظامی است. او کتاب بسیار عینی و معتبری نوشته که مورد ستایش ارتش بولیوی هم قرار گرفته. ولی من خیال ندارم او را محکوم کنم؛ یعنی یک سرباز بولیویایی، و احساس او نسبت به سازمانش را. ارتش بولیوی تعلیم زیادی ندیده بود و طی آن دوره تازه داشت تجربه کسب می کرد. شکی در این نیست. یانکی ها تلاش فوق العاده ای کردند و برنامه های تعلیماتی خود را تشدید کردند، چون می خواستند چه را نابود کنند.

جیانی مینا: آخرین باری که شما و چه - دو آدم خوددار - همدیگر را دیدید چطور به یکدیگر خوشامد گفتید؟ آیا مثل دوستان قدیمی همدیگر را بغل کردید یا اینکه با هم دست دادید؟

فیدل کاسترو: ما خیلی وقت ها همدیگر را می دیدیم. بر خوردمان خیلی گرم و خیلی با احساس بود. نه، بدون احساساتی شدن زیاد همدیگر را بغل می کردیم. برای اینکه ما احساساتمان را زیاد نشان نمی دهیم. او این طور نبود؛ من هم نیستم. ولی ما مسائل را عمیقاً حس می کردیم. و اعتماد زیادی به هم داشتیم. ما بارها با هم صحبت کردیم. موقعی که او مشغول آموزش گروه بود، من چندین بار به دیدنش رفتم. آنها ماه ها در استان پینار دل ریو به سر بردند.

جیانی مینا: و روزی که او رفت؟

فیدل کاسترو: روزی که او رفت، من تا آنجا پیش رفتم که یک شوخی کردم. روزی که او برای همیشه می رفت، من تعدادی از اعضای رهبری حزب، مورد اعتمادترین رفقا، را به صرف نهار با یک میهمان دعوت کردم. میهمان، چه بود که تغییر قیافه داده بود. با تغییر قیافه ای که او داده بود، مطلقاً هیچ کس او را شناخت. روز قبل از آن، چه در خانه ای در هاوانا یا یک عده نهار خورده بود؛ و هیچ کدام آنها هم او را شناخته بودند. ما می بایست به رفقای که برای نهار آمده بودند بگوییم که این چه است. بنابراین می بینید که وقتی او می رفت همه چیز به خوبی تدارک دیده شده بود؛ هیچ کس او را شناخت. واقعاً عالی

بود. هیچ کس، حتی نزدیک ترین رفقایش وقتی با او حرف می زدند او را شناختند و با او مثل یک میهمان حرف زدند. بنابراین ما تا آنجا پیش رفتیم که یک روز قبل از رفتن او یک چنین شوخی ای با رفقا کردیم.

جیانمی مینا: به خاطر همه چیزهایی که گفتید از شما متشکرم. من از صحبت های شما که طی آن تا حدودی تاریخ عصر ما، اوضاعی را که در آن زندگی می کنیم، افکار، و یا امیدهای ما را بیان کردید لذت بردم. این چیزی است که به خاطر آن از شما متشکرم.

فیدل کاسترو: ما موظفیم منصف باشیم. دلیلی برای تهمت زدن وجود ندارد. همه ما تا حدی مسئول چیزی هستیم، ولی مسئولیت مؤنخه و بقیه... خوب، به این خاطر است که من جریان را مفصلاً برای شما تعریف کردم.

و به این خاطر است که وقتی یادداشت های روزانه چه را منتشر کردیم، من مقدمه را نوشتم؛ و اسم آن را یک مقدمه ضروری گذاشتم. من همه چیز را با توضیحات خیلی بیشتر شرح و نقش هر کس را توصیف کردم. من آن مقدمه را نوشتم تا یک رشته چیزها را توضیح بدهم، و ما آن را به طور وسیع منتشر کردیم. بعداً یادداشت های روزانه در سرتاسر جهان پخش شد. ما موظفیم که شفاف و واقع گرا باشیم.

من فکر می کنم از تمام چیزهایی که اتفاق افتاد کاملاً مطلع باشم. من در این باره خیلی فکر کرده ام؛ تمام اسناد را تجزیه و تحلیل کرده ام، و فکر می کنم چه را کاملاً می شناختم. من او را خیلی، خیلی، خیلی خوب می شناختم. من از حقایق و نحوه وقوع رویدادها کاملاً مطمئنم، و می دانم که چه عواملی بر مسیر رویدادها اثر گذاشتند.

این چیزی است که من قبلاً هرگز راجع به آن صحبت نکرده ام. هنوز فصل های زیادی از تاریخ هست که نوشته نشده اند. تنها چیزی که لازم است، یک تاریخ نگار است که آن را بنویسد؛ چون آنهایی که می توانند تاریخ را بنویسند وقت این کار را ندارند.

فصل هفتم

آنچه می‌خوانید، سخنرانی فیدل کاسترو به مناسبت بیستمین سالگرد مرگ ارنستو چه گواراست که در مراسمی به همین مناسبت در تاریخ ۱۸ اکتبر ۱۹۸۷ ایراد شد. این مراسم در یک کارخانه برق که به تازگی در شهر پینار دل ریو راه‌اندازی شده بود برگزار شد.

قریب ۲۰ سال پیش، در ۱۸ اکتبر ۱۹۶۷، برای بزرگداشت خاطره رفیق ارنستو چه گوارا اجتماع عظیمی در میدان انقلاب برپا کردیم. وقتی اخبار رویدادهای وادو دل یسو^۱ در دره یورو به ما رسید، و خبرگزاری‌ها گزارش دادند که چه در نبرد به خاک افتاده، روزهای بسیار تلخ و بسیار سختی را گذرانندیم.

طولی نکشید که به صحت کامل گزارش‌ها پی بردیم، چون گزارش‌ها همراه با خبرها و عکس‌هایی بود که جای هیچ گونه شک و شبهه‌ای باقی نمی‌گذاشت. چندین روز اخبار را به‌طور مرتب دنبال کردیم و سرانجام با اطلاعاتی که در دست داشتیم یک گردهمایی توده‌ای و مراسم باشکوه برپا کردیم تا خاطره رفیق در گذشته خود را گرمی بداریم. البته بسیاری از

1. Vado del yeso

جزئیاتی را که امروز می‌دانیم در آن زمان نمی‌دانستیم.

نزدیک بیست سال از آن تاریخ می‌گذرد و اکنون ما، ۸ اکتبر یعنی آن روزی را گرامی می‌داریم که چه در نبرد به خاک افتاد. بنا به گزارشات موثقی که اکنون در اختیار ماست او هنگام نبرد اسلحه‌اش از کار افتاد، و درحالی‌که مجروح شده بود اسیر شد، و روز بعد عملاً او را به قتل رساندند. از این رو رسم بر این شده است که مراسم یادبود این واقعه در دناک در ۸ اکتبر برگزار شود.

سال اول گذشت، و بعد پنج، ده، پانزده، و حالا بیست سال از آن واقعه می‌گذرد، و یادآوری ابعاد تاریخی آن واقعه و به‌خصوص خود او به‌عنوان یک شخصیت ضرورت پیدا کرد. به همین جهت، در ماه‌های اخیر همهٔ اقشار مردم نه به‌شکل حساب‌شده و رسمی، بلکه به‌طور طبیعی و خودانگیخته، این روز را گرامی داشتند. و ما توانستیم مراسم بیستمین سالگرد شهادت او را با تشریفات کاملی که امروز شاهدش بودیم برگزار کنیم: نواختن طبل، مارش عزاء، و طنین اشعار دلنشین نیکولاس گویلن^۱ با همان صدایی که ۲۰ سال پیش شنیده بودیم.

من می‌توانستم سخنرانی رسمی و پرآب و تاب‌ی ایراد کنم. یا می‌توانستم متن نوشته شده‌ای را آماده کنم؛ اما در این روزها فشار کار حتی اجازه نمی‌داد یک دقیقه بنشینم و به تمام آن وقایع و صحبت‌هایی که در این مورد می‌توانستم بکنم درست فکر کنم، چه رسد به اینکه از قبل یک متن نوشته شده را آماده کنم.

به همین دلیل است که الان می‌خواهم چه را به‌خاطر بیاورم و افکارم را با شما در میان بگذارم؛ چون من دربارهٔ چه خیلی فکر کرده‌ام.

من مصاحبه‌ای انجام داده‌ام که بخشی از آن دیروز به اطلاع عموم مردم کشورمان رسید. این مصاحبه در پاسخ به سؤالات یک گزارشگر ایتالیایی

انجام گرفت که ۱۶ ساعت متوالی مرا در مقابل دوربین تلویزیون نشانند. درواقع دوربین سینمایی بود نه تلویزیونی؛ چون می‌خواست تصاویرش بهتر از آب دربیاید از دوربین سینمایی استفاده کرد نه از نوار ویدئو، که گاهی تا ۲ ساعت طول می‌کشید. این بود که هر ۲۰ یا ۲۵ دقیقه حلقه فیلم را عوض می‌کرد و به همین خاطر مصاحبه بسیار خسته‌کننده‌ای بود. ما می‌بایست این مصاحبه را طی ۳ روز انجام می‌دادیم، اما به خاطر کمبود وقت یک‌روزه انجامش دادیم.

ما پیش از ظهر یکشنبه (مصاحبه) را آغاز کردیم و ساعت ۵ روز بعد به پایان رساندیم. بیش از ۱۰۰ سؤال درباره مسائل گوناگون مطرح شد، اما این گزارشگر بسیار علاقمند بود که درباره چه صحبت کند و بین ساعت ۳ و ۴ صبح بود که ما به این موضوع پرداختیم. من سعی کردم به تمام سؤالات او جواب بدهم و به‌خصوص کوشش زیادی کردم تا خاطراتم از چه را به‌طور اجمال بیان کنم.

من احساسم را به او گفتم و فکر می‌کنم که بسیاری از رفقا هم مثل من حضور دائمی چه را احساس می‌کنند. ما باید رابطه ویژه‌ای را که با چه داشتیم درنظر داشته باشیم: دوستی و محبت، پیوندهای برادرانه‌ای که میان رفقا وجود داشت، و ۱۲ سال مبارزه مشترک، از زمان آشنایی ما در مکزیک تا به آخر؛ دوره‌ای که پر از حوادث تاریخی بود که برخی از آنها تنها در همین چند روز اخیر به اطلاع عموم رسیده است.

آن دوران، دورانی سرشار از فعالیت‌های قهرمانانه و درخشان بود. نقطه آغاز این دوران هنگامی بود که چه برای شرکت در عملیات گرانما به ما پیوست و حوادث بعدی، یعنی پیاده‌شدن از گرانما، عقب‌نشینی‌ها، سخت‌ترین روزها، از سرگرفتن مبارزه در کوه‌ها، بازسازی ارتش از صفر، اولین برخوردها، و آخرین نبردها - همه در این دوران گذشت.

سپس با دوران سخت بعد از پیروزی انقلاب مواجه شدیم؛ ما با پابندی کامل به تعهداتمان در قبال مردم، اولین قوانین انقلابی را اعلام کردیم و تحول

واقعاً عمیقی در حیات کشور به وجود آوردیم؛ و پس از آن پی در پی یک رشته اتفاقات رخ داد، مانند آغاز دشمنی امپریالیسم، محاصره، موج تهمت و افترا علیه انقلاب که تازه می خواست در مورد جنایتکاران و اراذل و اوباشی که هزاران نفر از هموطنانمان را به قتل رسانده بودند، عدالت را اجرا کند؛ محاصره اقتصادی، تجاوز به ژیرون، اعلام ماهیت سوسیالیستی انقلاب، مبارزه علیه مزدوران، بحران موشکی اکتبر، و آنگاه برداشتن نخستین گام‌ها برای ساختن سوسیالیسم، بدون برخورداری از هیچ امکاناتی، و در زمانی که نه تجربه داشتیم، نه کادر، نه مهندس، نه اقتصاددان، و به زحمت چند تا تکنیسین داشتیم؛ و به هنگامی که تقریباً بدون پزشک بودیم چون ۳/۰۰۰ نفر از ۶/۰۰۰ پزشکمان کشور را ترک کرده بودند؛ و سپس صدور بیانیه اول و دوم هاوانا، و آغاز تحمیل انزوا بر کشورمان و قطع ناگهانی روابط دیپلماتیک با تمام کشورهای آمریکای لاتین به جز مکزیک. در طی این دوران ما ناچار بودیم ضمن مقابله با تمام این وقایع اقتصاد کشور را هم سازمان بدهیم. دورانی بود نسبتاً کوتاه ولی پرثمر که پر از وقایع فراموش نشدنی بود.

باید به خاطر داشته باشیم که چه روی یک خواست و آرزوی دیرینه، و یک عقیده قدیمی پافشاری می کرد: یعنی، بازگشت به آمریکای جنوبی و به کشورش تا بر اساس تجربه‌ای که در کشور ما به دست آورده بود یک انقلاب را سازماندهی کند؛ سفر او باید به طور مخفیانه سازمان داده می شد؛ و ما شاهد سیل تهمت و افترا علیه انقلاب بودیم و صحبت از درگیری و اختلافات با چه می شد و این که او ناپدید شده است.

حتی گفته می شد که او به خاطر انشعاب در صفوف انقلاب به قتل رسیده است؛ در همان حال انقلاب به آرامی و با متانت این حملات سهمگین را تحمل می کرد، زیرا اهمیت این که چه بتواند به هدفش برسد از هر ناراحتی و تلخکامی ناشی از این تبلیغات بیشتر بود. مهم این بود که سلامت او و هموطنان ما که او را در مأموریت تاریخی اش همراهی می کردند تضمین شود. من در مصاحبه‌ام متشاء آن عقیده را تشریح کردم و گفتم که چطور وقتی او

به ما پیوست تنها یک شرط قائل شد، و آن اینکه وقتی انقلاب به ثمر رسید و او خواست به آمریکای جنوبی برگردد کسی مانعش نشود و به خاطر مسائل دولتی و مصالح کشور از سفر او جلوگیری نشود. ما به او گفتیم که در این تصمیم‌گیری مختار است و ما از او حمایت خواهیم کرد. او گهگاه به قولی که به او داده بودیم اشاره می‌کرد؛ تا اینکه زمانی رسید که فکر کرد وقت رفتن فرا رسیده است. ما نه تنها به قولمان مبنی بر موافقت با رفتن او عمل کردیم بلکه هر کمکی که از دستمان برمی‌آمد انجام دادیم. ما سعی کردیم رفتن او را کمی به عقب بیاوریم. ما به او وظایفی محول کردیم تا تجربه چریکی‌اش را غنی‌تر کند و سعی کردیم دست‌کم شرایطی را به وجود بیاوریم تا مجبور نباشد سخت‌ترین مرحله سازماندهی یک نیروی چریکی را که همانا مرحله ابتدایی آن است بگذرانند. این چیزی بود که ما بنا به تجربه خودمان، آن را خوب آموخته بودیم.

ما به خوبی قابلیت چه و تجربه و نقش او را می‌شناختیم. او کادری را تشکیل داده بود که برای وظایف عمده استراتژیک مناسب بود و ما احساس کردیم که بهتر است رفقای دیگر وظیفه سازماندهی اولیه را به عهده بگیرند و او بعداً به این جریان بپیوندند. این شیوه عمل با سیاست کادرسازی ما در دوران جنگ هم مطابقت داشت؛ طبق این سیاست، کادرهایی که در عمل قابلیتشان را نشان می‌دادند برای وظایف مهم‌تر و استراتژیک حفظ می‌شدند. ما کادرهای با تجربه زیادی نداشتیم و آنهایی را که از خود قابلیت نشان می‌دادند هر روز با جوخه‌ها برای کمین نمی‌فرستادیم، بلکه به آنها وظایفی را محول می‌کردیم که مناسب با قابلیت و تجربه آنها باشد.

بنابراین به خاطر می‌آورم که در روزهای تهاجم نهایی باتیستا علیه نیروهای رزمنده اما قلیل ما در کوه‌های سیرا مایسترا، مجرب‌ترین کادرها در صف اول نبودند، بلکه به آنها وظایف استراتژیک رهبری محول شده بود و برای ضد حمله خردکننده محافظت شده بودند. اگر چه و کامیلو و سایر رفقای را که در نبردهای بسیار شرکت داشتند در رأس یک جوخه می‌گماشتیم بی‌معنی بود.

ما آنها را برای رهبری ستون‌هایی که بعدها مأموریت‌های پرخطر و بسیار مهم را به عهده گرفتند نگه داشتیم و تنها آن وقت بود که آنها را با مسئولیت تام و آگاهی از مخاطرات به قلمرو دشمن فرستادیم؛ از جمله تصرف (استان) لاس ویاس توسط کامیلو و چه رهبری شد. این مأموریت فوق‌العاده سختی بود که به مردان مجرب و مقتدری در مقام فرماندهی نیاز داشت؛ مردانی که بتوانند به هدف برسند.

بر اساس همین منطق و با توجه به اهداف مورد نظر، شاید بهتر بود که این اصل مراعات می‌شد و او در مراحل بعدی به مبارزه می‌پیوست. وضع واقعاً آنقدر وخیم نبود که او از همان اول همه وظایف را به عهده بگیرد. اما او صبر نداشت. واقعاً صبر نداشت. بعضی از رفقای آرژانتینی از جمله ریکاردو ماسه‌تی بنیانگذار نشریه پرنسا لاتینا طی تلاش‌های اولیه‌ای که او چند سال قبل به عمل آورده بود کشته شده بودند. او اغلب این را به خاطر می‌آورد و واقعاً برای شروع مبارزه بی‌صبر بود.

ما مثل همیشه به تعهدات خود و نظرات او احترام گذاشتیم، چون علیرغم نظرمان در مورد این که موقع مناسب برای مشارکت او چه زمانی است، روابطمان همواره بر اساس اعتماد مطلق و برادری مطلق بنا شده بود. بنابراین ما تا آنجا که برایمان مقدور بود، هرگونه کمک و تسهیلات ممکن را برای آغاز مبارزه در اختیار او گذاشتیم.

بعد خبر اولین درگیری‌ها به ما رسید و تماسمان به کلی قطع شد. دشمن از مرحله اولیه سازماندهی نهضت چریکی مطلع شد و این نقطه آغاز یک دوران چندماهه بود که طی آن تقریباً تنها اخباری که به ما می‌رسید گزارش‌های خبری بین‌المللی بود که احتیاج به تعبیر و تفسیر صحیح داشت؛ البته انقلاب در این زمینه که آیا یک گزارش خبری موثق است یا جعلی، تجربه فراوانی کسب کرده است. به عنوان مثال، وقتی خبر نابودی گروه خواکین که نام اصلی اش ویلو آکونیا بود به ما رسید یادمان است که ما این خبر را تجزیه و تحلیل کردیم و من فوراً به این نتیجه رسیدم که خبر صحت دارد، و

دلیل صرفاً نحوه توصیف نابودی این گروه در حین عبور از یک رودخانه بود. ما بنا بر تجربه چریکی خودمان و چیزهایی که دیده بودیم می دانستیم که چطور یک گروه کوچک چریکی می تواند نابود شود؛ ما می دانستیم که یک چنین گروهی تحت چه شرایط استثنایی و نادری ممکن است از بین برود.

گزارش حاکی از این بود که یک دهقان با ارتش تماس گرفته و اطلاعات مفصلی درباره موقعیت و نقشه گروه برای عبور از رودخانه به آنها داده؛ و بعد در گزارش آمده بود که چطور نیروهای ارتش در آن طرف رودخانه در همان محلی که این دهقان به چریک ها توصیه کرده بود عبور کنند، کمین کرده و بعد در وسط رودخانه چریک ها را زیر آتش گرفته بودند. با این توصیفات شکی در مورد صحت خبر وجود نداشت. اغلب گزارش های دروغ و بی اساسی به ما می رسید. اگر این را هم یکی از آن گزارش هایی که سعی در گمراه کردن ما داشت تلقی می کردیم در آن صورت باید می پذیرفتیم کسانی که همیشه در گزارش های دروغ خود آنقدر ناشی بودند، یکباره چنان باهوش و باتجربه شده بودند که می توانستند شرایط نابودی آن گروه چریکی را به آن دقت جعل کنند. به همین دلیل ما نتیجه گرفتیم که گزارش صحیح است.

تجربه طولانی انقلابی، کشف رموز گزارش ها و فرق بین راست و دروغ در هر رویدادی را به ما آموخته بود؛ هرچند برای قضاوت کردن، مسائل دیگری را هم باید در نظر می گرفتیم. اطلاعات ما درباره اوضاع از این قرار بود تا اینکه خبر مرگ چه به ما رسید.

همان طور که پیش از این توضیح دادم، ما امیدوار بودیم که چریک ها حتی اگر بیست نفرشان هم باقی مانده باشند و در موقعیت بسیار سختی هم گرفتار باشند، باز شانس نجات داشته باشند.

آنها به سمت منطقه ای می رفتند که دهقانان آنجا سازمان یافته بودند و چند نفر از کادرهای خوب بولیویایی در آنجا نفوذ داشتند؛ بنابراین تا آن لحظه، و تقریباً تا آخرین لحظات هنوز شانس اینکه نهضت بتواند استحکام و گسترش پیدا کند وجود داشت.

اما شرایطی که رابطه من و چه در آن شکل گرفت واقعاً منحصر به فرد بود. تاریخ این دوران، هرچند کوتاه، ولی تاریخ حماسی و افسانه‌ای سال‌های اولیه انقلاب است؛ سال‌هایی که ما غیرممکن را ممکن ساختیم؛ از این رو همان‌طور که به آن گزارشگر گفتیم، انسان دائماً این احساس را داشت که او نمرده و هنوز زنده است. او دارای چنان شخصیت نمونه، فراموش‌نشده و صمیمی‌ای بود که به سختی می‌شد مرگش را باور کرد.

بعضی اوقات من خواب می‌بینم - همه ما مسائلی را که به زندگی و مبارزاتمان مربوط می‌شود در خواب می‌بینیم! - خواب می‌بینم که چه برگشته و زنده است. و از این نوع خواب‌ها خیلی بوده است. من به آن گزارشگر گفتم اینها احساساتی است که انسان به ندرت راجع به آن صحبت می‌کند اما نشان می‌دهد که عمق تأثیر شخصیت چه و نیز حضور خارق‌العاده او در میان ما تا چه حد است؛ درست مثل این است که حضور او یک حضور فیزیکی است، و او با عقاید و اعمالش، با سرمشقی که به جا گذاشت و تمام چیزهایی که بنیان گذاشت، و با مطرح‌بودن مداومش و احترامی که نه تنها در آمریکای لاتین بلکه در اروپا و تمام جهان داراست، هنوز در میان ماست.

همان‌طور که ما ۲۰ سال قبل در ۱۸ اکتبر پیش‌بینی کردیم، او برای همه ستم‌دیدگان، همه استثمارشدگان، همه میهن‌پرستان و نیروهای دموکراتیک و همه انقلابیون به صورت سمبل درآمد؛ یک سمبل همیشگی و شکست‌ناپذیر.

به‌خاطر تمام این دلایل، اگرچه ۲۰ سال از مرگ او گذشته، اما او به لحاظ بهره‌مندی از این نیروی واقعی هنوز در روح ما زندگی می‌کند. هنگامی که به این اشعار گوش می‌دهیم، موزیک مارش یا شیپور قبل از یک دقیقه سکوت را می‌شنویم، هنگامی که روزنامه را باز می‌کنیم و عکس‌های چه را در دوره‌های مختلف زندگیش می‌بینیم؛ تصویری را که آن قدر در همه جهان شناخته شده است - چون باید گفت که چه برای سمبل شدن نه تنها تمام خصوصیات و تمام کیفیات انسانی و اخلاقی لازم را داشت، بلکه سیمای یک

سمبل را هم داشت، ظاهر و منظر یک سمبل را هم داشت: قیافه او، صداقت و قدرت نگاه او، چهره او که بازتاب شخصیتش بود و همیشه عزم راسخی برای دست زدن به عمل داشت و در عین حال نشانه آگاهی عظیم و پاکی فراوان بود. خلاصه هنگامی که به اشعاری که سروده شده نگاه می‌کنیم، و شرح وقایع و قصه‌های مکرر را از نظر می‌گذرانیم، واقعیت مطرح بودن چه و حضور او را احساس می‌کنیم.

عجیب نیست اگر انسان حضور چه را نه تنها در زندگی روزمره احساس کند بلکه در خواب هم ببیند که او زنده است. ببیند که او در حال مبارزه است و گویی هرگز نمرده است. سرانجام باید به این نتیجه برسیم که در تمام جوانب حیات انقلاب ما، چه هرگز نمرده و با توجه به آنچه که تحقق یافته، او از همیشه زنده‌تر و در دشمنی با امپریالیسم از همیشه نیرومندتر است.

آنهايي که جسد او را از بین بردند تا او به صورت یک سمبل در نیاید، کسانی که به دستور اربابان امپریالیست خود نمی‌خواستند هیچ اثری از او باقی بماند اکنون دریافته‌اند که گرچه جسدی وجود ندارد، با این حال یک دشمن مهیب امپریالیسم، یک سمبل، یک قدرت، و یک حضور دائمی وجود دارد که هرگز نمی‌توان آن را از بین برد.

وقتی آنها جسد چه را مخفی کردند ضعف و بزدلی خود را نشان دادند، چون با این کار ترسشان را از این سرمشق و این سمبل به خوبی آشکار کردند. آنها نمی‌خواستند دهقانان استثمار شده، کارگران، دانشجویان، روشنفکران، دموکرات‌ها، ترقی‌خواهان، و میهن‌پرستان این نیمکره، محلی را داشته باشند که در آنجا به چه ادای احترام کنند. و حالا که در دنیا مزاری وجود ندارد تا کسی به آنجا برود و نسبت به چه ادای احترام کند، در همه جا به او ادای احترام می‌شود. (ابراز احساسات حضار)

امروز احترام به چه سالی یک بار یا هر پنج سال یا ده یا پانزده یا بیست سال یک بار صورت نمی‌گیرد. ادای احترام به چه هر سال، هر ماه، هر روز و در همه جا صورت می‌گیرد؛ در کارخانه، در مدرسه، پادگان‌های

نظامی، منازل، و در بین کودکان و پیشگامان، همواره از او ستایش می‌شود. چه کسی می‌تواند بگوید که در طی این بیست سال چند میلیون بار این کلمات به وسیلهٔ پیشگامان ادا شده است: «پیشگامان کمونیسم، ما همچون چه خواهیم بود». (ابراز احساسات حضار)

همین واقعیتی که الان متذکر شدم، همین عقیده و همین رسم، حضور عظیم و دائمی چه را ثابت می‌کند. و من فکر می‌کنم که نه تنها پیشگامان ما و نه تنها کودکان ما، بلکه کودکان سراسر این نیمکره و تمام جهان می‌توانند این شعار را تکرار کنند: «پیشگامان کمونیسم، ما همچون چه خواهیم بود». (ابراز احساسات حضار)

واقعیت این است که اگر بخواهیم نمونهٔ یک انسان انقلابی و یک کمونیست واقعی را پیدا کنیم، سمبلی عالی‌تر، تصویری بهتر، و انتخابی دقیق‌تر از این وجود ندارد. این را از این جهت می‌گویم که عمیقاً به آن معتقد هستم، همیشه معتقد بوده‌ام و امروز هم هستم؛ من امروز به همان اندازه و یا بیشتر از آن روز ۱۸ اکتبر به این نکته معتقدم؛ در آن روز طی صحبت‌های این سؤال را مطرح کردم که ما می‌خواهیم همهٔ رزمندگانمان، همهٔ انقلابیون، همهٔ اعضای حزب و همهٔ کودکانمان چگونه باشند، و گفتم که ما می‌خواهیم آنها مثل چه باشند، چون چه تجسم و مظهر انسان جدید است. اگر بخواهیم از جامعهٔ کمونیستی صحبت کنیم، اگر هدف ما نه تنها ساختن سوسیالیسم، بلکه مرحلهٔ بالاتری از سوسیالیسم باشد، اگر انسان نخواهد آرزوی عظیم و بلندپروازانهٔ زندگی در یک جامعهٔ کمونیستی را کنار بگذارد، در آن صورت چه مظهر آن انسانیت است. (ابراز احساسات حضار)

اگر نیل به این اهداف والا مستلزم پیروی از یک اسوه، یک سرمشق، و یک نمونه باشد، پس وجود مردانی مثل چه و نیز مردان و زنانی که از او پیروی می‌کنند ضروری است؛ مردان و زنانی که مثل او هستند، مثل او فکر می‌کنند، و مثل او عمل می‌کنند؛ مردان و زنانی که در انجام وظایف‌شان، در هر کار کوچکی، در همهٔ جزئیات و در هر فعالیتی مثل او عمل می‌کنند؛ و

برخوردها نسبت به کار مثل اوست، و عادت دارند که با سرمشقی که از خود به جا می‌گذارند آموزش و تعلیم بدهند؛ و برداشتشان به نحوی است که می‌خواهند در هر کاری اول باشند، و برای انجام مشکل‌ترین وظایف و سخت‌ترین کارها، و در اموری که بیش از همه احتیاج به ایثار و فداکاری دارد، نخستین داوطلب باشند. انسانی که جسم و روح خود را فدای یک آرمان می‌کند، و جسم و روح خود را فدای دیگران می‌کند؛ انسانی که همبستگی واقعی را به نمایش می‌گذارد، و هرگز روی رفیقی را زمین نمی‌اندازد؛ یک انسان ساده؛ یک انسان بدون نقص که تضادی بین حرف و عملش، بین آنچه که انجام می‌دهد و آنچه که موعظه می‌کند وجود ندارد؛ انسان اهل عمل و اندیشه، انسانی است که چه سمبل آن است. (ابراز احساسات حضار)

اگرچه او اینجا متولد نشد، اما این افتخار و امتیاز بزرگی برای کشور ماست که چه فرزند مردم ما به‌شمار می‌رود. او فرزند کشور ما بود چون این حق را کسب کرد که خود را این‌گونه بداند و فرزند کشور ما به‌شمار بیاید، و این افتخار و امتیاز بزرگی برای مردم ما، کشور ما، تاریخ کشور ما و انقلاب ماست که در صفوف خود مردانی استثنایی همچون چه داشته است.

آنچه گفتم به این معنا نیست که انسان‌های استثنایی نادر هستند؛ به این معنا نیست که در میان توده‌ها صدها، هزاران، و حتی میلیون‌ها مرد و زن استثنایی وجود ندارند. من این مسئله را یک‌بار در آن ایام تلخی که کامیلو ناپدید شد گفتم. وقتی زندگی کامیلو را بازگو می‌کردم و توضیح می‌دادم که او چگونه به چنان انسانی تبدیل شد گفتم: «در میان مردم ما امثال کامیلو فراوان هستند». و حالا هم می‌توانم بگویم که در میان مردم جهان ما امثال چه فراوان هستند.

اما چرا ما آنها را استثنایی می‌نامیم؟ زیرا آنها در عالم واقعیت، در زمان خود، و در شرایطی که زندگی می‌کردند، از این اقبال و فرصت برخوردار شدند که با جوانمردی و همبستگی و ایثارشان همه آنچه را که در توان یک انسان است نشان بدهند. و درحقیقت، به‌ندرت اتفاق می‌افتد که شرایط

ایده آلی وجود داشته باشد که انسان بتواند مثل چه خود را نشان بدهد و قابلیت های درونیش را عیان کند.

البته واضح است که در بین توده ها مردان و زنان بسیاری وجود دارند که تحت تأثیر سرمشق های انقلاب و ارزش های نوین قادر به انجام آن نوع قهرمانی که من بسیار تحسین می کنم هستند: یعنی، قهرمانی در کمال فروتنی، قهرمانی در کمال گمنامی، و فضیلت در کمال فروتنی، فضیلت در کمال گمنامی. اما از آنجا که شرایط لازم برای به وجود آمدن شخصیتی مانند چه که یک سمبل جهانی و یک سمبل همگانی است باید بسیار غیر معمول و نادر باشد، این برای ما افتخار و امتیاز بزرگی است که شخصیتی چون او در دوران انقلاب ما ساخته شد.

من می پرسم برای اثبات آنچه که درباره حضور و قدرت کنونی چه گفتم، آیا روزی بهتر و سالگردی بهتر از این می توانستیم داشته باشیم تا با احساسی آکنده از قدردانی و سپاس، چه را به یاد بیاوریم؟ آیا از این سالگرد به خصوص که در بحبوحه روند تصحیح^۱ برگزار می کنیم لحظه بهتری هم می توانست وجود داشته باشد؟

ما مشغول تصحیح چه چیزی هستیم؟ ما مشغول تصحیح تمام مسائلی هستیم که از روحیه انقلابی، کار انقلابی، فضیلت انقلابی، تلاش انقلابی، و مسئولیت انقلابی منحرف شده اند؛ تمام چیزهایی که به خاطر این انحرافات در روحیه همبستگی میان مردم به وجود آمده اند و باید بگویم که تعدادشان هم خیلی زیاد است. ما مشغول تصحیح تمام ابتدالات و بی تفاوتی هایی هستیم که دقیقاً نفی عقاید چه، تفکر انقلابی او، روش او، و نمونه اوست.

من واقعاً معتقدم و این را با رضایت کامل می گویم که اگر چه روی این صندلی نشسته بود، شاد و خوشحال بود؛ خوشحال از کاری که ما این روزها مشغول انجامش هستیم؛ همان طور که از آن دوران بی ثبات، از آن دوران

شرم آور ناراحت می شد؛ دورانی از ساختن سوسیالیسم که در آن یک رشته عقاید، یک رشته مکانیسم ها و عادات زشت حکمفرما بود که باعث تلخکامی عمیق و دردناکی برای چه می شد. (ابراز احساسات حضار)

برای مثال، کار داوطلبانه که ثمره فکری چه و یکی از بهترین چیزهایی است که او در طول اقامتش در کشور ما و در انقلاب ما از خود به جا گذاشت، مرتب در حال کاهش بود، و دیگر تقریباً به صورت فرمایشی درآمده بود و تنها در موقعیت های ویژه و در روزهای بخصوصی مثل یکشنبه صورت می گرفت؛ بعضی اوقات مردم این طرف و آن طرف می رفتند و بدون سازماندهی کارهایی می کردند.

این نظریه بوروکرات ها و تکنوکرات ها که کار داوطلبانه، نه اساسی و نه بنیادی است هرچه بیشتر ریشه می دواند. آنها عقیده داشتند که کار داوطلبانه احمقانه و اتلاف وقت است؛ و مشکلات باید با اضافه کاری و اضافه کاری بیشتر حل شود؛ و این درحالی است که حتی از ساعات عادی کار هم درست استفاده نمی شد. ما در باتلاق دیوانسالاری، پرسنل اضافی و ضوابط اجرایی منسوخ گیر افتاده بودیم؛ در باتلاق فریب و دروغ. ما به عادات بدی دچار شده بودیم که چه واقعاً از آنها به وحشت می افتاد.

اگر به چه می گفتند که یک روز در انقلاب کوبا مؤسساتی خواهند بود که برای تظاهر به سودآوری حاضر به دزدی هستند وحشت زده می شد؛ یا اگر می گفتند مؤسساتی هستند که برای سودآوری و دریافت جایزه و پاداش و نمی دانم چه چیزهای دیگر، موادی را که برای ساختمان به آنها داده می شود می فروشند و بعد وانمود می کنند که کار محوله را انجام داده اند، چه وحشت زده می شد.

من به شما می گویم که این اتفاق در ۱۵ بخش از پایتخت جمهوری، در ۱۵ مؤسسه که مسئول تعمیر اماکن مسکونی بودند رخ داده است؛ و این تنها یک نمونه است. این طور وانمود می شد که ارزش تولید سالانه آنها معادل ۸/۰۰۰ پزو است، و وقتی هرج و مرج از بین رفت، معلوم شد که ارزش آن ۴/۰۰۰

پزو یا کمتر بوده است. بنابراین آنها سودآور نبودند؛ آنها فقط موقعی سودآور بودند که دزدی می‌کردند.

اگر می‌گفتند مؤسساتی وجود دارند که برای رسیدن به حد نصاب تولیدی خود و گذشتن از آن تقلب کرده‌اند و تظاهر می‌کنند که کار ژانویه را در دسامبر به پایان رسانده‌اند، چه وحشت‌زده می‌شد.

اگر می‌گفتند مؤسساتی هستند که به حد نصاب تولیدشان می‌رسند و از این بابت پاداش‌هایی هم به دست‌اندرکاران آنها می‌دهند ولی درواقع فقط برنامه تولیدشان را از لحاظ ارزش کالاها انجام داده‌اند نه از جهت حجم و تنوع آنها؛ و اگر به او می‌گفتند که این مؤسسات دست به تولید اقلامی می‌زنند که ارزش بیشتری دارند و از تولید کالاهایی که سود کمتری دارد خودداری می‌کنند - حال آنکه در حقیقت این کالا بدون آن دیگری به درد نمی‌خورد - چه وحشت‌زده می‌شد.

اگر به او می‌گفتند که ضوابط تولید آن قدر سست و ضعیف و غیراخلاقی است که بعضی اوقات تقریباً تمام کارگران دو یا سه برابر آن تولید می‌کردند، چه وحشت‌زده می‌شد.

اگر به چه می‌گفتم که پول مایه توجه و علاقه مردم و نیروی محرکه اصلی انسان‌ها شده، وحشت‌زده می‌شد. او که آن قدر راجع به این مسائل به ما هشدار داده بود وحشت‌زده می‌شد. ساعات شیفت کار را کم می‌کنند و میلیون‌ها ساعت اضافه‌کاری گزارش می‌دهند؛ طرز تفکر کارگران ما به فساد کشانده می‌شد و انسان‌ها بیشتر و بیشتر با انگیزه پول کار می‌کردند.

چه وحشت‌زده می‌شد چون می‌دانست که با گام برداشتن در این کهنه راه‌های سرمایه داری هرگز نمی‌توان به کمونیسم رسید؛ او می‌دانست که دنبال کردن این راه‌ها به معنای فراموش کردن تدریجی همبستگی انسانی و حتی اترناسیونالیسم خواهد بود، و هرگز به ظهور انسان جدید و جامعه جدید منجر نخواهد شد.

اگر می‌گفتند روزی می‌رسد که بدون توجه به تولید، پی‌درپی پاداش‌های

گوناگون داده می شود، چه وحشت زده می شد.

چه وحشت زده می شد اگر گروهی از مؤسسات را می دید که مملو از دلال های سرمایه داری هستند - می توانیم آنها را این طور بنامیم - و مملو از کسانی هستند که ادای سرمایه داری درمی آورند و مثل سرمایه دارها فکر و عمل می کنند، و کشور، مردم، و استانداردهای عالی را فراموش می کنند. (چون برای آنها استاندارد بالا مهم نیست و تنها به فکر پولی هستند که بر اثر ضوابط تولیدی پایین به دست می آورند).

اگر او روزی را می دید که نه تنها کاری - که مثل بریدن ساقه نیشکر و سایر فعالیت های یدی و جسمی منطق خودش را دارد - بلکه حتی کار فکری و کار رادیو و تلویزیون هم دستخوش ضوابط کلیشه ای شده وحشت زده می شد؛ یا مثلاً اگر می دید که حتی کار یک جراح هم دستخوش ضوابط غیر انسانی شده و برای دوبرابر یا سه برابر کردن درآمد خود هر کسی را زیر چاقوی جراحی می برد، واقعاً می توانم بگویم که چه وحشت زده می شد، چون هیچ کدام از این شیوه ها ما را به سوی کمونیسم نمی برد. برعکس این شیوه ها ما را به سوی تمام عادات بد، و از خود بیگانگی سرمایه داری می کشاند.

تکرار می کنم این شیوه ها هرگز ما را به سوی ساختن سوسیالیسم واقعی، به عنوان اولین گام در راه انتقال به کمونیسم هدایت نخواهد کرد و چه این نکته را خوب می دانست.

اما فکر نکنید که چه ساده لوح، یا ایده آلیست یا کسی بود که از واقعیات به دور باشد. چه واقعیات را درک می کرد و در نظر می گرفت. اما چه به انسان ایمان داشت. و ما اگر به انسان ایمان نداشته باشیم، اگر فکر کنیم که انسان حیوان حقیر اصلاح ناپذیری است که تنها از روی انگیزه مادی یا به ضرب شلاق می تواند جلو برود؛ اگر کسی چنین باوری داشته باشد و به این نکته معتقد باشد، هرگز نمی تواند انقلابی باشد؛ هرکس این را باور کند و به این نکته معتقد باشد هرگز نمی تواند یک سوسیالیست باشد؛ هرکس این را باور

کند و به این نکته معتقد باشد، هرگز نمی‌تواند یک کمونیست باشد. (ابراز احساسات حضار)

انقلاب ما نمونه‌ای است از این که ایمان به انسان چه مفهومی دارد، چون انقلاب ما از صفر و از هیچ آغاز کرد. ما حتی یک قبضه سلاح نداشتیم، حتی یک شاهی پول نداشتیم، و حتی کسانی که مبارزه را آغاز کردند گمناام بودند. با این حال ما در مقابل آن همه قدرت ایستادیم، و در مقابل صدها میلیون پزو پول آنها ایستادیم، با هزاران سرباز روبرو شدیم، و انقلاب به پیروزی رسید چون ما به انسان ایمان داشتیم. نه تنها پیروزی ممکن شد بلکه توانستیم با آمریکا مقابله کنیم و انقلاب را به اینجا برسانیم و به بیست و نهمین سالگرد پیروزی انقلاب نزدیک شویم. اگر ما به انسان ایمان نداشتیم چگونه می‌توانستیم به اینجا برسیم؟

چه سخت به انسان‌ها ایمان داشت. چه یک واقع‌بین بود و انگیزه‌های مادی را از نظر دور نمی‌داشت. او این انگیزه‌ها را برای دوران انتقال و ساختن سوسیالیسم لازم می‌دانست. اما چه به عامل آگاهی و عامل اخلاق اهمیت بسیار بیشتری می‌داد.

با این وصف مسخره است که باور کنیم چه از واقعیات جامعه و مردمی که تازه از بند سرمایه‌داری رها شده بودند، به دور بود و آنها را نمی‌شناخت. اما چه بیشتر به عنوان مرد عمل، به عنوان یک سرباز، یک رهبر، یک نظامی، و یک چریک شناخته شده است؛ به عنوان انسان نمونه‌ای که در هر کاری پیشقدم بود. و تا خودش شروع به کاری نمی‌کرد از کسی نمی‌خواست به انجام آن کار پردازد. او اسوه یک انسان صالح، درستکار، پاک، شجاع، و وحدت‌طلب بود. این خصایل او بود و ما او را این طور به یاد می‌آوریم.

چه مردی بود که افکار عمیقی داشت و این فرصت استثنایی نصیب او شد تا در سال‌های اول انقلاب عمیقاً برای ساختن جوانب مهمی از سوسیالیسم تلاش کند، چون به خاطر قابلیت‌هایی که داشت، هرگاه برای انجام کار مهمی به کسی نیاز داشتیم، چه همیشه حاضر بود. او واقعاً یک

انسان چندبعدی بود که هر وظیفه‌ای به او محول می‌شد در کمال جدیت و مسئولیت انجام می‌داد.

او رئیس مؤسسه ملی اصلاحات ارضی بود که در زمانی که صنایع اساسی ملی نشده بودند و تنها چند کارخانه صادره شده بود، تعدادی از صنایع را تحت پوشش داشت. ریاست بانک مرکزی وظیفه دیگری بود که به او محول شده بود؛ و موقعی که وزارت صنایع تأسیس شد و همه چیز باید سازماندهی می‌شد و سطح تولید باید حفظ می‌شد، این وظیفه هم به او محول شد.

طرز برخورد او حاکی از تعهد کامل بود. او شب و روز، تعطیلات شنبه و یکشنبه، در تمام ساعات کار می‌کرد و واقعاً به حل مسائل بغرنج کمر همت بسته بود. در آن موقع او با دید و بینش خودش با وظیفه کاربرد اصول مارکسیسم-لنینیسم برای سازماندهی تولید دست و پنجه نرم می‌کرد.

او سال‌ها به این کار پرداخت؛ سخنرانی‌های زیادی کرد و مطالب زیادی درباره همه آن موضوعات نوشت و موفق شد تا یک نظریه تقریباً کامل و بسیار عمیق را عرضه کند که دیدگاه او در مورد چگونگی ساختن سوسیالیسم برای نیل به جامعه کمونیستی را منعکس می‌کرد.

اخيراً این نظریات گردآوری شده و یک اقتصاددان کوبایی در این باره کتابی نوشته که موفق به کسب جایزه «کاسا دِ لاس آمریکاس»^۱ شده است. نویسنده جوهر نظرات اقتصادی چه را جمع‌آوری، مطالعه و عرضه کرده و برای این کار از سخنرانی‌ها و نوشته‌های فراوان او سود جسته است - یعنی مقالات و سخنرانی‌هایی که به یک چنین موضوع تعیین‌کننده‌ای در ساختمان سوسیالیسم می‌پردازد. نام کتاب، اندیشه اقتصادی چه^۲ است. در این کشور، ما آن قدر به نقل خصوصیات دیگر او پرداخته‌ایم که به نظر من این جنبه از فعالیت‌های او عمدتاً فراموش شده است. چه دازای نظریاتی واقعاً عمیق،

متهورانه، و جسورانه بود که با شیوه‌های متعددی که تاکنون اتخاذ شده فرق داشت.

چه ذاتاً و اساساً با کاربرد و تعمیم قوانین اقتصاد سرمایه‌داری برای ساختن سوسیالیسم مخالف بود. او نظری را مطرح می‌کرد که من اغلب بر آن تأکید کرده‌ام؛ یعنی ساختن سوسیالیسم و کمونیسم تنها مبتنی بر تولید و توزیع ثروت نیست بلکه مستلزم آموزش و آگاهی هم هست. او شدیداً مخالف این بود که از این مقولات که از سرمایه‌داری به سوسیالیسم منتقل شده به عنوان ابزار ساختن جامعه جدید استفاده شود.

بعضی اوقات عقاید چه به غلط تعبیر شده و از آن بدتر، به غلط به کار گرفته شده است. یقیناً هیچ کوشش جدی برای عمل کردن به این عقاید صورت نگرفت و زمانی رسید که نظراتی کاملاً مخالف اندیشه‌های اقتصادی چه شروع به غلبه کرد.

در این فرصت مناسب نیست که بیش از این به این مسئله پردازیم. قصد من عمدتاً بیان یک مطلب است: امروز در بیستمین سالگرد مرگ چه، امروز در بحبوحه روند تصحیح و اصلاحات عمیقی که درگیر آن هستیم، به این درک رسیده‌ایم که تصحیح^۱ معادل افراط و تندروری^۲ نیست؛ تصحیح به معنی ایده‌آلیسم نیست؛ تصحیح به هیچ عنوان نمی‌تواند توجیهی برای عدم واقع‌بینی باشد؛ و بالاخره تصحیح نمی‌تواند حتی به معنی تغییرات ناگهانی باشد. همان‌طور که قبلاً هم اشاره کرده‌ام تصحیح به معنای یافتن راه‌حل‌های جدید برای مسائل کهنه، و اصلاح بسیاری از روندهای منفی است که در حال رشد بوده‌اند. اگر از این زاویه حرکت کنیم، آنگاه تصحیح مستلزم بهره‌برداری دقیق‌تر از نظام و مکانیسم‌های موجود است. ما اکنون یک نظام مدیریت و برنامه‌ریزی اقتصادی داریم که همان‌طور که در جلسه مؤسسه اقتصادی گفتیم مثل یک اسب فرسوده چلاق، مجروح، و کوفته است که می‌خواستیم با

1. rectification

2. extremism

مرکوکروم، تجویز دارو و شکسته‌بندی یکی از پاهایش و خلاصه با رسیدگی به این موجود فرتوت مداوایش کنیم. همانطور که گفتم کاری که الان باید بکنیم این است که با علم به عادات بد و وضعیت خطرناک این اسب، و با آشنایی با لگزدن‌ها و چموش‌بازی‌هایش از آن استفاده کنیم، و در مسیری که خودمان می‌خواهیم هدایتش کنیم نه اینکه افسار را به دست او بسپاریم؛ من گفتم که باید به آن لگام بزیم! (ابراز احساسات حضار)

در اینجا مسائل بسیار جدی و پیچیده‌ای مطرح می‌شود که جای هیچ‌گونه ماجراجویی باقی نمی‌گذارد و نباید برای حل آنها کورکورانه گام برداریم. تجربه طولانی چندین ساله، تجربه‌ای که بسیاری از ما از این فرصت برخوردار بوده‌ایم تا طی روند انقلاب کسب کنیم، ارزش خودش را داراست، و به همین خاطر حرف ما امروز این است که اگر نمی‌توانیم برنامه‌ریزی را از نقطه‌نظر کیفی تکمیل کنیم، پس باید آن را از نظر ارزش کمی کامل کنیم. این دستورالعمل بدون بروبرگرد ماست و هرکس غیر از این عمل کند باید کنار گذاشته شود، چون چاره دیگری نداریم! (ابراز احساسات مردم). به عقیده ما همه پروژه‌ها باید فوراً شروع شوند و به سرعت خاتمه پیدا کنند، تا آنچه که قبلاً به خاطر چموش‌بازی این اسب فرتوت به سرمان آمد هرگز تکرار نشود: این قضیه خاکبرداری و ریختن چند تا پی و پایه به خاطر اینکه مستلزم صرف بودجه سنگین‌تری است و بعد رهاکردن بقیه کار برای اینکه ارزش پولی کمتری دارد؛ این گرایشی که می‌گوید «من اهداف برنامه‌ریزی را از نظر ارزش تعیین شده اجرا کرده‌ام اما حتی یک ساختمان را هم تمام نکرده‌ام»؛ گرایشی که باعث شد ما صدها میلیون، میلیاردها (پزو) را هدر بدهیم و هیچ چیز هم تکمیل نشود باید کنار گذاشته شود. برای ساختن یک هتل چهارده سال طول دادیم! چهارده سال تیرآهن، ماسه، سنگ، سیمان، لاستیک، سوخت و نیروی انسانی را هدر دادیم تا برسیم به اینجا که کشورمان بتواند از این هتل چندرغاز پول درآورد. یازده سال طول کشید تا کار ساختمانی بیمارستان پینار دل ریو را تمام کنیم! درست است که بالاخره تمامش کردیم و خیلی هم خوب

شده، اما یک چنین چیزهایی هرگز نباید تکرار شود.

حالا مینی بریگادها^۱ که به خاطر چنین مکانیسم‌هایی از بین رفته بودند همچون ققنوس که از زیر خاکسترش سر برمی آورد دوباره ظاهر شده‌اند تا مفهوم واقعی جنبش توده‌ای را نشان بدهند، و شیوه انقلابی حل مسائل را ارائه بدهند؛ شیوه‌ای را نشان بدهند که تئوریسین‌ها، تکنوکرات‌ها و کسانی که به انسانیت ایمان ندارند، و یا به سرمایه‌داری مبتذل اعتقاد دارند، آن را متوقف و مضمحل کرده بودند، ولذا ما را دچار شرایط بحرانی و خیمی کردند. دردآور این است که ما بیش از پانزده سال پیش یک راه‌حل عالی برای این مسائل حیاتی پیدا کرده بودیم، اما در پایتخت که خاستگاه مینی بریگادها بود، آنها را در اوج فعالیت‌شان از بین بردند. در نتیجه، ما حتی نیروی انسانی برای ساخت مسکن در پایتخت نداشتیم؛ و مشکلات همین‌طور روی هم انباشته می‌شدند؛ ده‌ها هزار خانه سرهم‌بندی شدند که خطر ریزش آنها و کشته شدن مردم وجود داشت.

حالا مینی بریگادها تجدید حیات یافته‌اند و در پایتخت بیش از ۲۰/۰۰۰ نفر عضو مینی بریگادها هستند. آنها برخوردی با اسب فرتوت نظام مدیریت و برنامه‌ریزی اقتصادی پیدا نمی‌کنند، چون کارخانه یا کارگاهی که آنها را به محل کار ساختمانی فرستاده دستمزدشان را پرداخت می‌کند و دولت مبلغی را که کارخانه یا کارگاه به عنوان دستمزد به اعضای مینی بریگاد پرداخته به آنها مسترد می‌کند. تفاوت قضیه در اینجا است که درحالی که یک کارگر معمولاً پنج الی شش ساعت در کارخانه کار می‌کند، در مینی بریگاد ده، یازده، و حتی دوازده ساعت کار می‌کند و کار دو سه نفر را انجام می‌دهد و به این ترتیب مؤسسه پول پس انداز می‌کند. خرده سرمایه‌دار ما نمی‌تواند بگوید که مؤسسه‌اش دارد از بین می‌رود؛ برعکس، می‌تواند بگوید «آنها به مؤسسه کمک می‌کنند. من کار را با ۳۰، ۴۰، یا ۵۰ نفر کارگر کمتر انجام داده‌ام و هزینه

کمتری بابت دستمزد پرداخت کرده‌ام». می‌تواند بگوید «مؤسسه من سود آور خواهد بود، یا دست‌کم زیان مالی کمتری متحمل خواهد شد؛ و چون هزینه دستمزدها کاهش یافته می‌توانم جوایز و پاداش‌های بیشتری بدهم». او تولید را بهتر سازمان می‌دهد؛ برای کارگزارانش مسکن تهیه می‌کند. کارگران هم به‌نوبه خود خوشحال‌ترند، چون خانه جدید نصیب‌شان شده و پروژه‌های ساختمانی محلی و اجتماعی از قبیل مدارس ویژه، پلی‌کلینیک، مهدهای کودک برای فرزندان زنان کارگر، و خانواده‌هایشان ایجاد می‌کنند؛ خلاصه اینکه الان مشغول انجام کارهای فوق‌العاده ثمربخشی هستیم و دولت این کارهای ساختمانی را بدون پرداخت یک سنت اضافه دستمزد انجام می‌دهد. این یک معجزه واقعی است!

باید از این خرده سرمایه‌داران که اعتقاد کورکورانه خود را به مکانیسم‌ها و مقولات سرمایه‌داری حفظ کرده‌اند بپرسیم آیا شما می‌توانید چنین معجزه‌ای بکنید؟ آیا شما می‌توانستید بدون پرداخت یک سنت اضافی بابت دستمزد، بیست هزار واحد مسکونی در پایتخت بسازید؟ آیا آنها می‌توانند طی یک سال و بدون پرداخت یک سنت اضافه پنجاه تا مهد کودک بسازند؟ مسئله اینجاست که تکنوکرات‌ها و بوروکرات‌ها طی پنج سال فقط برای ایجاد پنج مهد کودک برنامه‌ریزی کرده بودند که آنها را هم نساختند و ۱۹/۵۰۰ مادر چشم انتظار یافتن محلی برای نگهداری بچه‌هاشان بودند که هیچ‌وقت واقعیت پیدا نکرد. با این ترتیب صدسال طول خواهد کشید و تا آن موقع همه‌شان از دنیا رفته‌اند؛ خوشبختانه همه تکنوکرات‌ها، خرده سرمایه‌داران و بوروکرات‌ها هم که مانعی بر سر راه ساختمان سوسیالیسم هستند تا آن موقع مرده‌اند. (ابراز احساسات حضار) آنها بدون اینکه هرگز مهد کودک شماره ۱۰۰ را ببینند خواهند مرد. کارگران پایتخت تا دو سال دیگر صدمین مهد کودک خود را خواهند داشت. و کارگران سراسر کشور در عرض سه سال حدود ۳۰۰ مهد کودک مورد نیازشان را در اختیار خواهند داشت. به این ترتیب رقم ثبت‌نام در مهدهای کودک به سادگی به ۷۰/۰۰۰ و ۸۰/۰۰۰ خواهد رسید.

بدون اینکه لازم باشد حتی یک پزو اضافه دستمزد پردازیم یا تعداد کارگرها را بیشتر کنیم. چون با آن وضع و اشتغال بیش از ظرفیتی که در همه جا وجود داشت، کارمان به آنجا می‌رسید که مجبور می‌شدیم از جامائیکا، هائیتی یا یکی دیگر از جزایر کارائیب کارگر وارد کنیم. راهی که می‌رفتیم به اینجا ختم می‌شد.

می‌بینیم که امروز در پایتخت از هر هشت کارگر یکی را می‌توانیم بسیج کنیم؛ من از این امر مطمئن هستم. الان چنین کاری لازم نیست چون مواد کافی برای به کار گرفتن یکصد هزار نفر — که هر کدام به اندازه سه نفر کار می‌کنند — در هاوانا موجود نیست. ما شاهد نمونه‌های عالی و جالب توجهی از این حقیقت هستیم که در عمل تحقق یافته، و اینها به شیوه توده‌ای، به شیوه انقلابی، به شیوه کمونیستی، و از طریق تلفیق منافع مردم نیازمند با منافع کارخانجات و کل جامعه صورت گرفته است.

من نمی‌خواهم در مورد نظریه‌های مختلف قضاوت کنم؛ البته من نظر خودم را دارم و خوب می‌دانم که به چه چیزی اعتقاد دارم و به چه چیزهایی اعتقاد ندارم و نمی‌توانم داشته باشم. در دنیای امروز درباره این مسائل بحث زیادی می‌شود و من صرفاً این تقاضای متواضعانه را مطرح می‌کنم که طی این روند تصحیح اشتباهات، طی این روند و این مبارزه‌ای که درگیرش هستیم — مبارزه‌ای که همان‌طور که توضیح دادم مضمونش این است که تا زمانی که این اسب فرتوت هنوز راه می‌رود و تا زمانی که بتوانیم از دستش خلاص بشویم و اسب بهتری را جایگزینش کنیم می‌خواهیم با همین مرکب ادامه بدهیم؛ چون به نظر من هر کاری که با عجله و بدون تحلیل و تعمق صورت بگیرد خوب از آب در نمی‌آید — خلاصه در این بیستمین سالگرد، تقاضای متواضعانه من این است که نظریات اقتصادی چه معرفی بشود. (ابراز احساسات حضار). در اینجا، در آمریکای لاتین، و در سراسر جهان معرفی شود؛ در جهان سرمایه‌داری پیشرفته، در جهان سوم و در جهان سوسیالیستی معرفی شود. بگذارید در جهان سوسیالیستی هم با عقاید چه آشنا شوند! همان‌طور که ما متون زیاد و

گوناگون، و کتب راهنمای بسیاری را مطالعه می‌کنیم، بگذار در اردوگاه سوسیالیستی هم با نظریات اقتصادی چه آشنا شوند. بگذارید این نظریات شناخته شود! (ابراز احساسات حضار). من نمی‌گویم که این نظریات باید پذیرفته شوند؛ لزومی نمی‌بینیم وارد این بحث شوم؛ هرکس باید افکار و نظریه و تزهایی را که مناسب می‌بیند و به صلاح کشور تشخیص می‌دهد انتخاب کند. من این حق را مطلقاً برای هر کشوری محترم می‌شمارم که شیوه یا نظامی را اتخاذ کند که با آن احساس راحتی می‌کند. این حق کاملاً محترم است! تقاضای من صرفاً این است که در یک کشور با فرهنگ، در یک جهان با فرهنگ، و در جهانی که آراء و عقاید در آن مورد بحث قرار می‌گیرد، نظریه‌های اقتصادی چه معرفی شوند. (ابراز احساسات حضار). من خصوصاً از دانشجویان علوم اقتصادی خودمان که تعدادشان هم زیاد است و انواع و اقسام اعلامیه‌ها، کتب درسی، و نظریه‌های مربوط به مقوله‌های سرمایه‌داری و قوانین سرمایه‌داری را مطالعه می‌کنند، می‌خواهم که برای غنی کردن فهم خودشان شروع به مطالعه نظریه‌های اقتصادی چه بکنند.

اگر بگوییم که برای انجام هر کاری فقط یک راه وجود دارد و فقط از آن طریق - که ناشی از عمل مشخص در دوران تاریخی معین و شرایط معین است - باید به هدف رسید، این حرف حاکی از جهالت و نادانی است. تقاضای من، تقاضایی که فقط به آن اکتفا می‌کنم این است که درک و فهم خودمان را کمی ارتقاء بدهیم و از دیدگاه‌های متفاوت، آگاهی کسب کنیم؛ دیدگاه‌هایی مثل نظرات چه که از اعتبار، شایستگی، و انسجام منطقی برخوردار هستند. (ابراز احساسات حضار)

من نمی‌توانم تصور کنم که اقتصاددانان آینده ما، نسل‌های آینده ما مثل حیوانات و مثلاً مثل یک قاطر رفتار، زندگی، و پرورش پیدا کنند، و چشم‌بند بزنند تا اطراف‌شان را نبینند. قاطرهایی که تنها انگیزه‌شان علفی است که جلوی چشم‌شان تکان می‌دهند. خیر. من می‌خواهم آنها مطالعه کنند؛ نه اینکه خودشان را با بعضی عقاید تخریر کنند، بلکه به عقاید دیگر هم نظر

بیاندازند، آنها را تجزیه و تحلیل کنند و درباره‌شان فکر کنند.

اگر می‌توانستیم با چه صحبت کنیم و به او بگوییم «بین، همه این وقایع برای ما پیش آمده»، همه آن چیزهایی که قبلاً درباره‌اش صحبت کردم، وقایع مربوط به کارهای ساختمانی، کشاورزی، صنایع، و آنچه که در رابطه با تنوع و کیفیت کار و همه آن چیزهای دیگر اتفاق افتاد، چه به ما جواب می‌داد، «من هشدار داده بودم، دقیقاً همان چیزی که پیش‌بینی می‌کردم اتفاق افتاده». چون این چیزی است که اتفاق افتاده است. (ابراز احساسات حضار)

من می‌خواهم مردم انسان‌هایی آگاه، فهمیده و صاحب‌نظر باشند، این عقاید را تجزیه و تحلیل کنند، درباره‌اش تفکر کنند، و اگر علاقه داشتند در مورد آنها بحث کنند. به‌نظر من این نکات اساسی‌اند.

ممکن است بعضی از عقاید چه پیوند نزدیکی با مراحل اولیه انقلاب داشته باشند، مثل اعتقاد به اینکه وقتی کارگری بیش از سهمیه‌اش تولید کرده دستمزدش نباید از دستمزد رتبه بعدی بالاتر برود؛ چون او می‌خواست کارگران مطالعه کنند و این مفهوم ملازم بود با این عقیده که کسانی که سطح آموزش و مهارت تکنیکی‌شان خیلی پایین است باید مطالعه کنند. امروز مردم ما خیلی تعلیم‌دیده‌تر و بافرهنگ‌تر هستند. ما می‌توانیم در این مورد بحث کنیم که آیا در شرایط فعلی آنها می‌توانند به میزان رتبه بالاتر و بیشتر از آن مزد بگیرند یا نه. می‌توانیم مسائل مربوط به واقعیت‌های زندگی مردم بافرهنگ‌تر و از نظر فنی مطلع‌تر خودمان را بحث کنیم. البته هرگز نباید از این عقیده دست بکشیم که دانش و فرهنگمان را هرچه بیشتر ارتقاء بدهیم.

اما بسیاری از عقاید چه پیوند و مناسبت کاملی با مسائل امروز ما دارند. برای من مسلم است که بدون این عقاید نمی‌توانیم کمونیسم را بسازیم؛ مثل این عقیده که انسانیت نباید تباه و فاسد شود؛ اینکه انسان نباید از خودبیگانه شود؛ و اینکه ساختمان سوسیالیسم به‌عنوان یک جامعه برتر صرفاً با تولید ثروت و بدون برخورداری از وجدان بشری امکان‌پذیر نیست، و کمونیسم هم هرگز به این طریق ساخته نخواهد شد.

به نظر من بسیاری از عقاید چه، بسیاری از نظرات او، مناسبت زیادی با مسائل امروز ما دارند. اگر ما از نظرات اقتصادی چه آگاه بودیم، اگر آنها را فرا گرفته بودیم، آن وقت حتی برای سواری گرفتن از این اسب هم صدفبار هوشیارتر عمل می کردیم. و هر وقت که این اسب خواست به راست یا به چپ منحرف شود، به هر طرف که خواست سرش را کج کند - هر چند باید بگویم که در این صورت این اسب حتماً دست راستی بود - مهارش را محکم می کشیدیم و او را به مسیر اصلی برمی گردانیدیم و هر وقت که از راه رفتن خودداری می کرد محکم به او مهمیز می زدیم. (ابزار احساسات حضار)

به نظر من یک سوارکار، که منظورم یک اقتصاددان، یک کادر حزبی، یا یک کادر مدیریت است، اگر به عقاید چه مسلح باشد آن وقت برای هدایت این اسب در مسیر صحیح مجهزتر خواهد بود.

آشنایی درست با عقاید چه، آگاهی درست از عقاید چه انسان را قادر می سازد که بگوید «در اینجا دارم بد عمل می کنم، یا در آنجا دارم بد عمل می کنم، و این اشکالات نتیجه این یا آن امر است». این البته مشروط بر این است که نظام و مکانیسم های لازم برای ساختمان سوسیالیسم و کمونیسم به طور واقعی شکل گرفته و ارتقاء یابند. من این موضوع را مطرح می کنم چون عمیقاً معتقدم که در صورت نادیده گرفتن و بی توجهی به عقاید چه مشکل بتوانیم در جهت تحقق بخشیدن به سوسیالیسم واقعی، سوسیالیسم واقعاً انقلابی، سوسیالیسم همراه با سوسیالیست ها، سوسیالیسم و کمونیسم همراه با کمونیست ها، پیشرفت زیادی بکنیم. من اعتقاد کامل دارم که عدم توجه به این عقاید در حکم جنایت است. این است چیزی که با شما مطرح می کنم.

ما برای اینکه بدانیم کارها را چگونه انجام دهیم تجربه کافی داریم، و در این مورد عقاید و نظرات چه حاوی اصول فوق العاده ارزشمند و غنی می باشد که فراتر از تصویری است که بسیاری از مردم درباره او دارند. در نظر مردم چه به عنوان یک مرد شجاع، حماسی و پاک مجسم می شود. چه به خاطر محسناتش به صورت یک قدیس مجسم می شود. چه به خاطر

ایثارگری و قهرمانی هایش به عنوان یک شهید مجسم می شود، اما چه در عین حال یک انقلابی، یک متفکر، و یک انسان مکتبی بود؛ انسانی با عقاید والا که قادر بود با پیگیری و نظم بسیار و انسجام منطقی، ابزار و اصولی را پی ریزی کند که بدون شک برای پیشبرد خط مشی انقلابی حکم ضرورت را دارد.

سرمایه دارها وقتی می شنوند که مردم دربارهٔ اجاره بها، سود، بهره، پاداش و فوق العاده صحبت می کنند از خوشحالی در پوستشان نمی گنجند؛ همین طور وقتی می بینند که از بازار و عرضه و تقاضا به عنوان عناصر تنظیم کننده تولید و ارتقاء دهنده کیفیت، کارآیی و مسائلی از این قبیل صحبت می شود از شادی روی پای خود بند نمی شوند. چون آنها می گویند، «این حرف دل من است، این فلسفه من است، این مکتب من است» و خوشحال می شوند اگر سوسیالیسم بر این نکات تکیه کند. چون می دانند که اینها جوانب اساسی تئوری، قوانین و مقولات سرمایه داری هستند. خود ما توسط تعداد قابل ملاحظه ای از سرمایه داران مورد انتقاد قرار گرفته ایم؛ آنها سعی دارند این تفکر را به مردم القا کنند که انقلابیون کوبا واقع بین نیستند؛ و اینکه کار صحیح، گام برداشتن در مسیر دام های سرمایه داری است؛ و بعد به همین خاطر تفنگ هایشان را به طرف ما نشانه گیری می کنند. اما خواهیم دید که ما حتی سوار بر اسب فرتوت و کوفته اما تحت هدایت و رهبری صحیح تا کجا پیش خواهیم رفت، البته تا زمانی که وسیلهٔ بهتری برای جایگزینی این موجود فرسوده نداشته باشیم. خواهیم دید که با تدابیری که اکنون اتخاذ می کنیم تا چه حد در روند تصحیح اشتباهات پیشروی می کنیم.

به همین خاطر است که من در این بیستمین سالگرد از اعضای حزبمان، جوانانمان، دانشجویانمان، اقتصاددانانمان می خواهم که نظرات سیاسی و اقتصادی چه را مطالعه کنند و با آنها آشنا شوند.

چه چهره و شخصیت فوق العاده معتبری است. نفوذ چه گسترش پیدا خواهد کرد. نیازی به گفتن نیست که کسانی که احساس سرخوردگی می کنند و جسارت مبارزه با عقاید چه را به خود داده اند، یا برای توصیف او از

واژه‌های معینی استفاده می‌کنند یا او را یک شخص ساده لوح و دور از واقعیات جلوه می‌دهند، شایسته احترام انقلابی نیستند. به همین خاطر است که ما می‌خواهیم نسل جوانان به این ابزار مجهز باشد، به آن مسلح باشد، حتی اگر فعلاً فقط به این درد بخورد که بگوید بیراهه‌ای را که چه پیش‌بینی کرده بود دنبال نکنید؛ اگر فقط به این درد بخورد که دانش ما را ارتقاء بدهد؛ و اگر فقط به این درد بخورد که ما مجبور شویم در مورد افکار انقلابی خودمان تعمق و تأمل بیشتری بکنیم.

من صادقانه ایمان دارم که بهترین تجلیل واقعی که می‌توانیم از چه بکنیم عمل ماست. و این چیزی است که از این مراسم فراتر می‌رود، از فعالیت‌های رسمی، و از همه افتخار و احترامی که برای چه قائل هستیم فراتر می‌رود. همین روحیه کار و فعالیت که در خیلی از جاها به وجود آمده، و اکنون نمونه‌های بسیار آن را به وضوح می‌توانیم در تمام استان‌ها مشاهده کنیم. کارگرانی که روزی دوازده تا چهارده ساعت در عملیات ساختمانی سدهای کوچک در وینیالس^۱ مشغول کار هستند، و کار این سدها را یکی پس از دیگری تمام می‌کنند، و آنها را با هزینه‌ای معادل نصف ارزش تمام شده می‌سازند، و در صورتی که بخواهیم از واژه‌های سرمایه‌داری استفاده کنیم - البته چه حتی مخالف استفاده از واژه‌های سرمایه‌داری در رابطه با تجزیه و تحلیل مسائل سوسیالیسم بود - به هر حال اگر بخواهیم از واژه‌های سرمایه‌داری استفاده کنیم، می‌توانیم بگوییم که کارگران بریگادهای ساختمانی سدهای کوچک وینیالس بیش از صد درصد سودآوری دارند؛ بیشتر از صد درصد سودآوری. (ابراز احساسات حضار)

چه قبل از هر چیز همه توجهش را به طور تمام و کمال وقف حسابداری، یعنی تجزیه و تحلیل دینار به دینار هزینه‌ها و قیمت‌ها کرده بود. برای چه، ساختمان سوسیالیسم و اداره اقتصاد بدون سازماندهی صحیح، کنترل مؤثر،

و محاسبه دقیق هریک دینار قابل تصور نبود. چه نمی توانست توسعه را بدون افزایش بارآوری کار تصور کند. او حتی به مطالعه ریاضیات پرداخت تا از فرمول های ریاضی برای تعیین و کنترل میزان های اقتصادی و اندازه گیری کارآیی اقتصاد استفاده کند. به علاوه، چه حتی رؤیای این را داشت که بتوان تحت سوسیالیسم از کامپیوتر به عنوان عامل کلیدی تعیین کارآیی و اداره اقتصاد استفاده کرد.

کسانی که ذکرشان رفت سهم خودشان را ادا کردند. آنها برای هر پزو که خرج می شود دو پزو تولید می کنند؛ برای هریک میلیون پزو که خرج شود دو میلیون پزو تولید می کنند. آنها و آن کارگرانی که برای ساختن سد گوآما^۱ کار می کنند، آنهایی که برای ساختن کانال کار می کنند، آنهایی که برای ساختن بزرگراه پینار دل ریو کار می کنند، آنهایی که برای سد پاتاته^۲ کار خواهند کرد، آنهایی که عملیات احداث جاده ها و لوله کشی آب شهرها و جاهای دیگر را آغاز کرده اند، همه اینها با سرافرازی و افتخار، انضباط، و تعهد به کار، مسئولیت انجام کارهای واقعاً عظیمی را تقبل کرده اند. آنها با کارآیی عالی فعالیت می کنند.

چند روز پیش با گروهی ملاقات داشتیم که مشغول ساختن خیابانی در پایتخت هستند. آنها همگی از اعضای حزب یا اتحادیه جوانان کمونیست و یا از کارگران برجسته هستند. همگی روی هم نزدیک ۲۰۰ نفر می شوند. از آنجا که آنها مرتب در کامیون ها و ماشین های غول پیکر در حرکت اند نیازی نیست به آنها بگوییم زیاد کار کنند، بلکه باید بگوییم کم کار کنند، و نباید دستمزدشان را بر حسب میزان کارشان تعیین کنیم - منظورم این نیست که این شیوه تعیین دستمزد غلط است، این شیوه در بسیاری موارد کاملاً درست است. - این نوع افراد کار خیلی زیادی انجام می دهند، بعضی وقت ها زیاده از حد تلاش می کنند. گاهی مجبوریم از آنها بخواهیم چند راه کمتر بروند، چون

نمی‌خواهیم خودکشی کنند. و چیزی که ما می‌خواهیم فقط انجام کار نیست، بلکه به استاندارد کار هم توجه داریم. به آنها گفتیم که ما به کیفیت بیشتر علاقه داریم تا کمیت. (ابراز احساسات حضار) کمیت بدون کیفیت به معنی اتلاف منابع و دورریختن نیروی کار و مواد اولیه است.

درک لزوم صرفه‌جویی در مصرف آب، که قبلاً در دوران شرم‌آوری که هیچ چیز تکمیل نمی‌شد کاملاً فراموش شده بود، مجدداً اذهان را به خود معطوف کرده و در این زمینه استان پینار دل ریو نقش پیشتاز را ایفاء می‌کند. (ابراز احساسات حضار)

بریگاده‌های جاده‌سازی در مناطق کوهستانی پینار دل ریو هم با همین روحیه مشغول کارند، و هوشیاری در زمینه صرفه‌جویی آب، همراه با میل به ساختن جاده و بزرگراه و ارتقاء بارآوری اقتصاد کشور، کارخانجات، کشاورزی، بیمارستان‌ها، مدارس، و پیشروی هرچه سریع‌تر در جهت توسعه اقتصادی و اجتماعی کشور، سراسر کشور را فرا گرفته است.

طی این سال‌ها خوشبختانه افراد زیادی را تعلیم داده‌ایم که از دانش فنی، تجربه و مهارت عالی برخوردارند، و فارغ‌التحصیل دانشگاه و هنرستان‌های فنی هستند. از این نظر در مقایسه با سال‌های اول انقلاب کجا هستیم؟ در زمان ریاست چه در وزارت صنایع، کشور ما چقدر تا مهندس داشت؟ چقدر تا تکنیسین، طراح، محقق، و دانشمند داشت؟ ما حالا بیست برابر آن موقع و یا شاید هم بیشتر از این نوع افراد داریم. اگر او می‌توانست از تجربه مشترک تمام کادرهای امروز ما استفاده کند، چه کارها که نمی‌توانست انجام دهد!

بگذارید فقط بخش بهداشت و پزشکی را در نظر بگیریم. در آن زمان ما ۳۰۰۰ پزشک داشتیم؛ الان ۲۸۰۰۰ پزشک داریم. ما ۲۱ دانشکده پزشکی داریم که هر سال به تعداد تمام پزشکانی که در آن زمان در کشور داشتیم فارغ‌التحصیل دارند. چه امتیاز و مزیت بزرگی! چه قدرتی! چه نیروی عظیمی! از سال دیگر، تعداد فارغ‌التحصیلان هر سال ما از تعداد پزشکانی که در سال اول انقلاب در کشور ماندند بیشتر خواهد شد. آیا ما می‌توانیم

برنامه‌ای را که در زمینه بهداشت عمومی در سر داشتیم انجام دهیم یا نه؟ با پزشکانی که من می‌شناسم صد در صد! آنها در روستاها، در کوه‌ها، یا در نیکاراگوا، آنگولا، موزامبیک، اتیوپی، ویتنام، کامبوج، و در اقصی نقاط جهان مشغول طبابت هستند! اینها پزشکانی هستند که توسط انقلاب تعلیم یافته‌اند! (ابراز احساسات حضار)

من مطمئنم که چه احساس افتخار می‌کرد؛ او به دانش و تکنولوژی مردم، یا به معلمان ما که به نیکاراگوا رفتند و آن صد هزار نفری که داوطلب شدند افتخار می‌کرد - نه به کارهای مبتذل و بی‌ارزشی که با روحیه سوداگرانه عوام انجام گرفته‌اند - او به پزشکان ما که حاضرند به هر نقطه روی زمین بروند افتخار می‌کرد؛ به تکنیسین‌های ما و به صدها هزار هم‌میهن ما که در مأموریت‌های بین‌المللی شرکت کرده‌اند افتخار می‌کرد! (ابراز احساسات حضار)

من اطمینان دارم که چه هم مثل همه ما به این روحیه افتخار می‌کرد. ولی ما نمی‌توانیم چیزی را که با مغز و قلبمان ساخته‌ایم با پا خرد کنیم. (ابراز احساسات حضار) نکته اینجاست. حقیقت این است که ما باید با استفاده از تمام منابعی که ذخیره و انباشته کرده‌ایم با تمام نیرو به پیش برویم، و با بهره‌گیری از تمام امکانات بالقوه‌ای که سوسیالیسم و انقلاب در دسترس ما قرار داده مردم را برای پیشروی به حرکت درآوریم. دوست دارم بدانم که آیا سرمایه‌دارها از این نوع مردمی که به آنها اشاره کردم دارند یا نه.

آنها کادرهای اترناسیونالیست و نارگران فوق‌العاده‌ای هستند؛ باید با آنها گفت‌وگو کنید تا از روحیه و احساسشان مطلع شوید، و ببینید تا چه حد عمیقاً در کار خودشان درگیرند؛ نه به خاطر اینکه معتاد به کارند بلکه به این خاطر که احساس می‌کنند باید وقت تلف شده را جبران کنند؛ وقتی را که طی انقلاب تلف شده، و وقتی را که طی حدود ۶۰ سال عمر جمهوری نواستعماری تلف شده، و وقتی را که طی قرن‌ها استعمار تلف شده است. ما باید این وقت را جبران کنیم! و تنها راه چاره، کار زیاد و شدید است. وقتی می‌توانیم در عرض دو سال صد تا مهد کودک در پایتخت بسازیم دیگر صد سال انتظار نکشیم؛

اگر با کارکردن می‌توانیم در عرض سه سال ۳۵۰ تا مهد کودک در سراسر کشور بسازیم دیگر صدسال انتظار نکشیم؛ وقتی با کارمان و با سنگ، ماسه، مواد اولیه، سیمان، حتی نفت و فولاد خودمان می‌توانیم در عرض چند سال مشکل مسکن را حل کنیم، دیگر صدسال انتظار نکشیم.

همان‌طور که امروز بعدازظهر در مراسم افتتاح بیمارستان گفتم، سال ۲۰۰۰ نزدیک است. ما باید برای سال ۲۰۰۰ اهداف بلندپروازانه‌ای برای خودمان تعیین کنیم. نه برای سال ۳۰۰۰ یا ۲۱۰۰ یا ۲۰۵۰. خیر، و اگر کسی چنین پیشنهادی به شما داد به او بگویید: «شما اگر دوست دارید، تسلیم بشوید. اما ما خیر! این وظیفه تاریخی ماست که کشور نوین و جامعه نوینی بسازیم، وظیفه تاریخی انجام انقلاب و توسعه کشور! ما کسانی هستیم که از این افتخار و امتیاز برخورداریم که نه فقط خواستار توسعه کشور بلکه خواستار توسعه سوسیالیستی آن هستیم و برای ایجاد یک جامعه انسانی‌تر و پیشرفته تلاش می‌کنیم». ما به آنهایی که تنبلی و بی‌قیدی را تشویق می‌کنند می‌گوییم، «ما نه فقط بیشتر از شما بلکه بهتر از شما زندگی خواهیم کرد و زندگی‌مان بهتر از زندگی با کسانی خواهد بود که مثل شما باشند. ما از شما بهتر و سالم‌تر زندگی خواهیم کرد چون شما با تنبلی‌تان یک زندگی راکد خواهید داشت و چاق خواهید شد، به بیماری قلبی، امراض سیستم گردش خون و انواع امراض دیگر مبتلا خواهید شد؛ چون کار سلامتی را به خطر نمی‌اندازد، کار سلامتی می‌آورد، کار سلامتی را تضمین می‌کند، این کار است که انسان را به وجود آورده است.»

این مردان و زنانی که کارهای به این عظمت را انجام می‌دهند باید الگو باشند. می‌توانیم بگوییم که آنها به شعار «ما همچون چه خواهیم بود» وفادارند. آنها همان‌طور کار می‌کنند که چه کار می‌کرد. (ابراز احساسات مردم)

وقتی در مورد محل برگزاری این مراسم صحبت می‌کردیم امکانات بسیاری داشتیم. می‌توانستیم این جلسه را در میدان انقلاب در پایتخت یا در یکی از استان‌ها برگزار کنیم. می‌توانستیم یکی از مراکز تولیدی یا

کارخانه‌هایی را انتخاب کنیم که کارگران می‌خواستند به افتخار چه آن را نامگذاری کنند. در مورد این مسئله کمی فکر کردیم و به یاد این کارخانه جدید و مهم افتادیم که مایه افتخار پینار دل ریو و کشور است؛ نمونه‌ای است از این که با پیشرفت، مطالعه، و آموزش چه کارها که نمی‌توان کرد. و در این استان که آن‌قدر به فراموشی سپرده شده و عقب افتاده بود، حالا کارگرانی هستند که قادرند کارخانه‌ای به این پیچیدگی و ظرافت را اداره کنند. تنها به ذکر این نکته اکتفا می‌کنم که استاندارد لازم برای نظافت اطاق‌های مخصوص چاپ مدارها ده برابر استاندارد نظافت اطاق عمل جراحی است. لازم بود که یک چنین کار مشکل و پیچیده‌ای با چنین کیفیت عالی و تجهیزات خوب صورت بگیرد، و شهروندان پینار دل ریو این کار را به نحو احسن انجام دادند. (ابراز احساسات حضار)

در بازدیدی که داشتیم واقعاً تحت تأثیر قرار گرفتیم و با بسیاری از رفقای عضو کمیته مرکزی در مورد کاری که شما در این کارخانه انجام می‌دهید صحبت کردیم؛ کاری که در صنایع ماشین‌سازی صورت می‌گیرد و با سرعت تمام پیشرفت کرده است؛ کاری که در زمینه ساختمانی صورت می‌گیرد. ما به آینده درخشان این کارخانه به عنوان یک تولیدکننده قطعات و تکنولوژی پیشرفته که تأثیر بسزایی در متحول کردن بارآوری و خودکارسدن روند تولید دارد، پی بردیم. وقتی از کارخانه درجه یک شما دیدن می‌کردیم و مفاهیمی را که شما اینجا در عمل پیاده کرده‌اید مشاهده کردیم، دریافتیم که این کارخانه به یک مجموعه عظیم چندین هزار نفری مبدل خواهد شد که باعث افتخار این استان و افتخار کشور خواهد بود. طی پنج سال آینده بیش از یکصد میلیون پزو در اینجا سرمایه‌گذاری خواهیم کرد تا به یک واحد گول‌پیکر تبدیل شود. وقتی رهبری حزب مطلع شد که کارگران به خاطر علاقه زیاد چه به الکترونیک، کامپیوتر و ریاضیات، می‌خواهند این کارخانه را به اسم او نامگذاری کنند، تصمیم گرفتیم مراسم یادبود بیستمین سالگرد مرگ چه را در اینجا برگزار کنیم. (ابراز احساسات حضار) و کارخانه به نام

شکوه‌مند و محبوب ارستو چه گوارا نامگذاری شود. (ابراز احساسات حضار) من اطمینان دارم که کارگران آن، کارگران جوان آن، ده‌ها و ده‌ها مهندس آن و صدها تکنیسین آن به این اسم افتخار می‌کنند و احترام می‌گذارند و آن‌طور که باید کار می‌کنند. منظور ما از کار فقط این نیست که چهارده، دوازده یا ده ساعت در اینجا حضور پیدا کنند، چون در بعضی از مشاغل اگر هشت ساعت کار به نحو احسن صورت بگیرد خودش یک شاهکار واقعی است. ما رفقای را به خصوص بسیاری از کارگران زن را در حال لحیم‌کاری میکرونی دیدیم که واقعاً کار دشواری است و نیاز به دقت زیاد و قدرت تمرکز فوق‌العاده‌ای دارد. ما آنها را در حال کار مشاهده کردیم و تصورش مشکل است که چطور می‌توانند هشت ساعت تمام آن کار را بکنند و روزانه تا ۵۰۰۰ قطعه تولید کنند.

رفقا فکر نکنید که به نظر ما راه حل مشکلات دوازده یا چهارده ساعت کار در روز است. مشاغلی هستند که در آنها نمی‌توانید دوازده یا چهارده ساعت کار بکنید. در بعضی مشاغل شاید حتی روزی هشت ساعت کار هم زیاد باشد. امیدوارم روزی برسد که تعداد ساعات کار در روز برای همه مشاغل یکسان نباشد. امیدواریم در بعضی رشته‌ها شش ساعت کار در روز داشته باشیم - البته در صورت داشتن پرسنل کافی، و با بالابردن کارایی استخدامی می‌توانیم به این هدف دست پیدا کنیم.

منظور این‌که وفاداری به سرمشق و اسم چه به معنی استفاده صحیح از روال و سرعت کار روزانه هم هست؛ به معنی توجه داشتن به استانداردهای بالا، تفویض وظایف گوناگون به افراد، اجتناب از زیادی پرسنل، کارکردن به شیوه سازمان‌یافته، و بسط و گسترش آگاهی هم هست.

من مطمئنم که مجموعه این کارخانه شایستگی نام چه را خواهد داشت. (ابراز احساسات حضار) همان‌طور که از شایستگی این استان برای برگزاری این سالگرد و شایستگی آن در آینده هم اطمینان دارم.

اگر امشب نکته‌ای برای گفتن باقی مانده باشد این است که علیرغم

مشکلاتمان، علیرغم این حقیقت که به دلایلی که قبلاً توضیح دادم ذخایر ارزی ما از همیشه کمتر است؛ علیرغم خشکسالی؛ علیرغم تشدید تحریم امپریالیستی؛ وقتی پاسخ مردمان را می‌بینم، وقتی گشایش امکانات بیشتر و هرچه بیشتر را مشاهده می‌کنم، سرشار از اعتماد و اطمینان می‌شوم، احساس خوش‌بینی به من دست می‌دهد، و کاملاً برایم مسلم می‌شود که هر چیزی را که عزم کنیم به دست خواهیم آورد! (ابراز احساسات حضار) ما این کار را همراه با مردم انجام خواهیم داد، ما این کار را با تکیه بر اصول، غرور، و عزت نفس تک‌تک اعضای حزبمان، کارگران، جوانان، دهقانان و روشنفکران انجام خواهیم داد!

می‌توانم با سرافرازی بگویم که ما مراسم بزرگداشت و یادبود کاملاً شایسته‌ای برای چه برگزار کرده‌ایم، و اگر او امروز بیش از همیشه برای ما زنده است همین امر در مورد میهن‌مان هم صدق می‌کند! اگر او امروز بیش از همیشه و نیرومندتر از همیشه رویاروی امپریالیسم ایستاده، میهن‌مان هم قدرتمندتر از همیشه در مقابل امپریالیسم و ایدئولوژی فاسد و پوسیده آن ایستاده است! (ابراز احساسات حضار) اگر ما یک روز راه انقلاب، راه انقلاب سوسیالیستی، کمونیسم، راه ساختن کمونیسم را انتخاب کردیم، امروز بیش از همیشه از انتخابمان سرافراز هستیم. چون این تنها راهی است که می‌تواند افرادی مثل چه را پرورش دهد و میلیون‌ها مرد و زنی را به وجود آورد که قادرند همچون چه باشند! (ابراز احساسات حضار)

مؤخره

یکی از تبلیغاتی که امپریالیست‌ها بی‌وقفه انجام داده‌اند، سعی در ایجاد شکاف بین عقاید و شخصیت چه گوارا و فیدل کاسترو بوده است. طی ۳۵ سالی که از انقلاب کوبا می‌گذرد، آنها به انواع مختلف تلاش کرده‌اند تا تصویر و سرمشق چه را از انقلاب کوبا جدا کنند.

هیچ‌کس بهتر از فیدل کاسترو نمی‌تواند به این تبلیغات مسموم پاسخ دهد. برگزیده نوشته‌ها، مصاحبه‌ها، و سخنرانی‌های فیدل کاسترو، تاکنون نزدیک‌ترین خاطرات موجود درباره چه بوده است. این سیمای زنده‌ای است که نه تنها موضوع مورد مطالعه را روشن می‌کند، بلکه خود راوی را نیز می‌شناساند.

همه کسانی که درصدد مطالعه و تجزیه و تحلیل مسائل کوبا هستند، با وظیفه فهم انقلاب کوبا در چارچوب خود آن و تشخیص خصایص منحصر به فرد آن مواجهند. در این چارچوب است که کاسترو اندیشه‌های خود را در مورد چه بیان می‌کند: یعنی در چارچوب سیاسی همکاری چندین ساله آن دو.

در سال ۱۹۹۲، توماس بورخه، از رهبران جبهه ماندنیست نیکاراگوآ، کتابی تحت عنوان *رودر رويا فیدل کاسترو* منتشر ساخت که حاوی گفتگوهای وی با رهبر کوبا است. در بخشی از این گفتگوها، وی درباره علل اوج‌گیری علاقه مردم کوبا به نوشته‌های چه در کوبا سؤال می‌کند. آنچه می‌خوانید پاسخ رهبر کوبا به سؤال فوق است:

ما در کوبا همیشه توجه زیادی به افکار و عقاید چه داشته‌ایم. خود من از همان زمانی که روند اتحاد را شروع کردیم، یعنی مدت‌ها قبل از بروز آن مسائل در اردوگاه سوسیالیستی و طلوع پرسترویکا، همواره افکار او را در ذهنم داشته‌ام. یادم می‌آید که در مراسمی که در سالگرد مرگ چه برگزار کرده بودیم - فکر می‌کنم بیستمین سالگردش بود - مفصلاً راجع به چه و همه این چیزها صحبت کردم.

بعد از مشاهده وقایعی که در اردوگاه سوسیالیستی رخ داد، تحسین من و سایرین نسبت به چه افزایش یافت؛ زیرا او قاطعانه مخالف استفاده از شیوه‌های سرمایه‌داری در ساختمان سوسیالیسم بود. یکی از رفقایمان که اقتصاددان است تمام عقایدی را که چه در این باره در نوشته‌ها و سخنرانی‌هایش بیان کرده بود گردآوری، و مرتب کرد. اینها ارزش عظیمی دارند و باید مورد مطالعه قرار بگیرند، چون من فکر می‌کنم استفاده از شیوه‌ها و مقوات سرمایه‌داری اثرات بدی در کشورهای سوسیالیستی دارد و باعث از خود بیگانگی می‌شود.

شما راجع به علل شکست سوسیالیسم در آن کشورها سؤال کردید. به نظر من چه صاحب یک دوراندیشی پیامبرانه بود؛ چون او از همان اولین سال‌های دهه ۱۹۶۰ تمام نواقص و پیامدهای شیوه‌ای را که در اروپای شرقی برای ساختمان سوسیالیسم به کار گرفته شده بود، می‌دید. او می‌گفت احتیاجی به توسل به شیوه‌ها و فلسفه سرمایه‌داری نیست. زمانی ما شروع به استفاده از برنامه‌ریزی اقتصادی و شیوه‌های مدیریتی کردیم که از روی تجربه کشورهای سوسیالیستی اروپایی کپی شده بود. به‌خاطر اعتبار عظیمی که اتحاد شوروی و سایر کشورهای سوسیالیستی در کوبا داشتند، آن مفاهیم در اینجا غالب شدند. علت دیگر، اشتباهات ایده‌آلیستی ما در سال‌های نخست انقلاب بود. این باعث ایجاد فرهنگی شد که زمینه را برای ظهور و کاربرد شیوه‌های اتحاد شوروی و سایر کشورهای سوسیالیستی در زمینه ساختمان سوسیالیسم آماده کرد.

من همیشه بین اتحاد شوروی و سایر کشورها تمایز قائل شده‌ام؛ زیرا در اتحاد شوروی سوسیالیسم را صرفاً با آن شیوه‌ها نساختند. منظور من عمدتاً کشورهای کوچک‌تر اردوگاه سوسیالیستی هستند، چون برنامه‌های توسعه در اتحاد شوروی واقعاً قدرتمند بود، و تصمیمات اساسی‌ای که باعث رشد اقتصادی نیرومند شوروی شدند، بر اساس ظرفیت ایجاد درآمد یا مقولات دیگر سرمایه‌داری اتخاذ نمی‌شدند.

این فلسفه در کشور ما به مورد اجرا گذاشته شد. بعد از گذشت ۱۰ یا ۱۱ سال، یعنی موقعی که ما منتظر بودیم نتایجش را مشاهده کنیم، نواقص و انحرافات زیادی پیش آمد که من مجبور شدم تأمل کنم و عقاید چه را به یاد بیاورم؛ هشدارهای او و نفی کاربرد آن شیوه‌ها برای ساختمان سوسیالیسم را به یاد بیاورم. به نظر من چیزی که در اردوگاه سوسیالیستی اتفاق افتاد، عقاید اقتصادی چه پیرامون ساختمان سوسیالیسم را از هر زمان مناسب‌تر می‌سازد.

وقتی روند تصحیح اشتباهات شروع شد، من چاپ آن کتاب‌ها درباره چه را تشویق کردم، و ما اندیشه‌های اقتصادی چه را پخش کردیم. ولی ما آن را وحی منزل، و یک چیز خطاناپذیر نمی‌دانستیم، چون هیچ مکتب سیاسی یا فکری مربوط به یک نظریه‌پرداز یا سیاستمدار را نمی‌توان به عنوان یک چیز انعطاف‌ناپذیر و جزمی در نظر گرفت.

من در تمام عمرم دشمن جزم‌گرایی بوده‌ام. ما باید مانع از این شویم که تفکرات عالی‌ترین سیاستمداران و برجسته‌ترین انقلابیون به یک چیز جزمی تبدیل بشود؛ چرا که تمام تفکرات در یک لحظه معین، و با شرایط معین، میزان اطلاعات موجود، یا تجربه موجود منطبق هستند. لذا، آنچه که لنین، در لحظه‌ای معین، فرمول مناسبی برای مقابله با یک وضعیت خاص تشخیص می‌داد، ممکن است تحت شرایط متفاوت و در زمانی متفاوت کاربرد نداشته باشد.

عقاید مارکس، انگلس، لنین، و چه عقاید جزمی نیستند. اینها نمونه‌های

درخشانی از قابلیت و بینش سیاسی، اجتماعی، و انقلابی هستند که در زمانی معین خلق شده‌اند. تا زمانی که این عقاید را جزم‌های تغییرناپذیر به‌شمار نیاورید، می‌توانید از آنها استفاده کنید. چون آن‌کار به این معناست که آنها را از چارچوب علمی، سیاسی، و انقلابی شان خارج کنید و به مذهب تبدیلشان کنید.

وقتی ما دیدیم اتحاد شوروی و مابقی اردوگاه سوسیالیستی راه متفاوتی را در پیش گرفته‌اند، من سعی کردم عقاید چه را به‌طور وسیع بخش کنم. مسیری که آنها در پیش گرفتند و روز به روز بیشتر از مقولات و مکانیسم‌های سرمایه‌داری استفاده کردند، باعث شد تا از عقاید چه دورتر و دورتر بشوند. آنها برای اینکه سوسیالیسم را بهبود ببخشند، هر روز مقدار بیشتری از زهری که سوسیالیسم را می‌کشت مصرف می‌کردند. این یکی از علل وقایعی است که در اردوگاه سوسیالیستی اتفاق افتاد.

فهرست نام‌ها

آچه‌ودو، روخلیو Acevedo, Rogelio - عضو «کمسیون بزرگداشت خاطرهٔ فرمانده ارنستو گوارا». در حال حاضر عضو کمیتهٔ مرکزی حزب کمونیست کوبا.

آکسونیا، خوان ویتالو (خواکین) Acuña, Juan Vitalio (Joaquín) (۱۹۶۷-۱۹۲۵) - از بازماندگان جنگ انقلابی کوبا؛ عضو کمیتهٔ مرکزی حزب کمونیست کوبا؛ از اعضای اصلی گروه گوارا در بولیوی؛ پس از ۱۷ آوریل ۱۹۶۷ ستونی را که از واحد اصلی جدا شده بود هدایت کرد؛ در ۳۱ اوت ۱۹۶۷ در شبیخون سربازان دولتی کشته شد.

آلمیدا، خوان Almeida, Juan (۱۹۲۷-) - در حملهٔ سال ۱۹۵۳ به مونکادا شرکت کرد و پس از آن زندانی شد؛ جزو گروه اعزامی با کشتی گراناوا از فرماندهان «ارتش شورشی»؛ در حال حاضر عضو کمیتهٔ مرکزی و دفتر سیاسی حزب کمونیست کوبا؛ رئیس «کمسیون بزرگداشت خاطرهٔ فرمانده ارنستو گوارا».

آربنز، جاکوبو Arbenz, Jacobo (۱۹۷۱-۱۹۱۴) - رئیس جمهور گواتمالا در سال‌های ۵۴-۱۹۵۱؛ در کودتای سیا در سال ۱۹۵۴ سرنگون شد.

باررنتوس، رنه Barrientos, René (۱۹۶۹-۱۹۱۹) - ژنرال بولیوی؛ از

رهبران کودتای نظامی نوامبر ۱۹۶۴؛ رئیس‌جمهور بولیوی از ژوئیه ۱۹۶۶ تا زمان مرگش در اثر سقوط هلیکوپتر.

باتیستا، فولگنسیو Batista, Fulgencio (۱۹۷۳-۱۹۰۱) - ستوان ارتشی که در سال ۱۹۳۴ کنترل حکومت کوبا را در دست گرفت؛ در سال ۱۹۴۴ کناره‌گیری کرد؛ در مارس ۱۹۵۲ یک کودتای نظامی را رهبری کرد؛ تا اول ژانویه ۱۹۵۹ دیکتاتور کوبا بود؛ در همین سال از کوبا فرار کرد.

بونکه، تامارا (تانیا) Bunke, Tamara (Tania) (۱۹۶۷-۱۹۳۷) - در آرژانتین به دنیا آمده و در جمهوری دموکراتیک آلمان بزرگ شد؛ در سال‌های ۶۴-۱۹۶۱ در کوبا زندگی کرد؛ در سال ۱۹۶۴ به بولیوی رفت تا کارهای لازم برای نهضت چریکی را تدارک ببیند؛ در آوریل ۱۹۶۷ در ستون‌گوارا ادغام شد؛ در شیشون ۳۱ اوت ۱۹۶۷ کشته شد.

کامانیو، فرانسیسکو Caamaño, Francisco (۱۹۷۳-۱۹۳۲) - سرهنگ نیروهای نظامی جمهوری دومینیکن؛ شخصیت مرکزی انقلاب مشروطه آوریل ۱۹۶۵ که مقاومت در برابر تهاجم نظامی نیروهای آمریکایی را هدایت کرد؛ بعداً به کوبا مهاجرت کرد؛ در سال ۱۹۷۳ گروه چریکی اعزامی به جمهوری دومینیکن را رهبری کرد؛ مدت کوتاهی پس از آن دستگیر و توسط نیروی حکومتی کشته شد.

کاسترو، فیدل Castro, Fidel (۱۹۲۶-) - در خانواده‌ای مرفه و زمیندار متولد شد، و در رشته حقوق در دانشگاه هاوانا به تحصیل پرداخت و فارغ‌التحصیل شد. در دوران دانشجویی یک گروه از دانشجویان را علیه فساد سیاسی رهبری کرد و بعداً عضو حزب مردم کوبا شد (که به حزب ارتدوکس نیز معروف بود) و رهبر جناح چپ آن شد. در همان سال داوطلب اعزام جهت جنگ با دیکتاتوری تروخیلو در جمهوری دومینیکن شد، اما این گروه اعزامی نتوانست کوبا را ترک کند. کاسترو به عنوان یک رهبر دانشجویی به کلمبیا رفت تا به سازماندهی کنگره دانشجویی ضدامپریالیستی آمریکای لاتین کمک کند، و آنجا در طغیان مردمی آوریل

۱۹۴۸ در بسگوئا شرکت کرد. پس از کودتای مارس ۱۹۵۲ توسط فولگنسیو باتیستا، کاسترو سازماندهی یک گروه انقلابی را آغاز کرد تا قیام مسلحانه علیه دیکتاتوری را تدارک ببیند. او در ۲۶ ژوئیه ۱۹۵۳ حمله ناموفق به پادگان مونکادا واقع در ساتیاگو د کوبا را سازمان داد. وی و بیش از ۲۵ نفر دیگر دستگیر و زندانی شدند، و طی حمله به مونکادا و پس از آن نیز بیش از ۶۰ نفر توسط ارتش کشته شدند. دفاعیه کاسترو در دادگاه بعداً به عنوان سندی تحت عنوان تاریخ مراتبه خواهد کرد منتشر شد. دهها هزار نسخه از این سند که به برنامه «نهضت ۲۶ ژوئیه» بدل شد در میان مردم توزیع شد. پس از مبارزه و تبلیغات مردمی در حمایت از کاسترو و یارانش، آنها در ماه مه ۱۹۵۵ پس از ۲۲ ماه حبس آزاد شدند. در تاریخ ۷ ژوئیه ۱۹۵۵ کاسترو کوبا را به مقصد مکزیک ترک کرد تا یک گروه چریکی جهت اعزام به کوبا را سازماندهی کند. در ۲ دسامبر ۱۹۵۶، وی و ۸۱ نفر دیگر سوار بر کشتی گرانما به سواحل کوبا رسیدند. طی دو سال بعد کاسترو عملیات «ارتش شورشی» را رهبری کرد و به عنوان رهبر مرکزی «نهضت ۲۶ ژوئیه» فعالیت کرد. پس از عقب نشینی اولیه، چریک ها نیروهای خود را از نو سازمان دادند و در اواخر سال ۱۹۵۸ به طرز موفقیت آمیزی جنگ انقلابی را از کوه های سیرا مایسترا واقع در مرکز جزیره کوبا گسترش دادند. باتیستا در اول ژانویه ۱۹۵۹ از کوبا فرار کرد. صدها هزار کوبایی به فراخوان کاسترو برای اعتصاب عمومی علیه تلاش جهت تحمیل یک حکومت نظامی پاسخ دادند. کاسترو در ۸ ژانویه ۱۹۵۹ وارد هاوانا شد. در ۱۳ فوریه ۱۹۵۹ کاسترو به عنوان نخست وزیر برگزیده شد. در سال ۱۹۷۶ رئیس شورای دولتی و مجمع وزیران شد. کاسترو از زمان پایه گذاری حزب کمونیست کوبا در سال ۱۹۶۵ به این سو دبیرکل حزب بوده است.

کاسترو، رائول Castro, Raúl (۱۹۳۱-) - در حمله مونکادا شرکت کرده و متعاقب آن زندانی شد؛ سوار بر کشتی گرانما به کوبا بازگشت و از

فرماندهان «ارتش شورشی» بود؛ وزیر نیروهای مسلح انقلابی از سال ۱۹۵۹ تا امروز؛ معاون نخست‌وزیر از سال ۱۹۵۹ تا ۱۹۷۶؛ در سال ۱۹۶۷ نخستین معاون اول شورای دولتی و مجمع وزیران کوبا شد؛ دبیر دوم حزب کمونیست کوبا از سال ۱۹۶۵؛ برادر فیدل کاسترو.

سین فوئگوس، کامیلو Cienfuegos, Camilo (۱۹۵۹-۱۹۳۲) - از همراهان کشتی گرانما؛ از فرماندهان «ارتش شورشی»؛ همراه با چه گوارا حرکت چریک‌ها به سمت غرب را از کوه‌های سیرا مایسترا به استان لاس ویاس رهبری کرد؛ در ژانویه ۱۹۵۹ به فرماندهی نیروهای «ارتش شورشی» برگزیده شد؛ در ۲۸ اکتبر ۱۹۵۹ با هواپیما در دریا سقوط کرد و مفقود شد.

دبری، رژیس Debray, Regis (- ۱۹۴۰) - روزنامه‌نگار فرانسوی و طرفدار کوبا؛ چند هفته با گروه چریکی چه گوارا سفر کرد؛ هنگام تلاش برای ترک گروه توسط ارتش بولیوی دستگیر شد؛ بعد از محاکمه به ۳۰ سال زندان محکوم شد؛ در سال ۱۹۷۰ بخشوده شد؛ بعداً از اعضای برجسته حزب سوسیالیست فرانسه شد.

گرانما Granma - قایق کابین‌داری که انقلابیون کوبا در نوامبر و دسامبر ۱۹۵۶ برای سفر از مکزیک به کوبا از آن استفاده کردند؛ روزنامه حزب کمونیست کوبا در سال ۱۹۶۵ بر اساس آن، گرانما، نامیده شد.

گوارا، ارنستو چه Guevara, Ernesto che (۱۹۶۷-۱۹۲۸) - تولد روساریو، آرژانتین. وی به عنوان دانشجوی رشته پزشکی در بوئنوس آیرس و سپس به عنوان پزشک به سرتاسر آمریکای لاتین سفر کرد. در سال ۱۹۵۴ در گواتمالا زندگی می‌کرد و بعداً تحت حکومت منتخب جاکوبو آربنز درگیر فعالیت‌های سیاسی شد و شاهد سرنگونی آن حکومت توسط کودتایی بود که توسط سیا سازمان داده شده بود. گوارا که مجبور به ترک خاک گواتمالا شده بود به شهر مکزیکوسیته رفت. در آنجا به انقلابیون تبعیدی کوبا پیوست که در صدد سرنگون کردن رژیم فولگنسیو باتیستا

بودند. در ژوئیه ۱۹۵۵ با فیدل کاسترو ملاقات و فوراً در گروه اعزامی به کوبا ثبت نام کرد. کویایی ها به او لقب «چه» دادند - این نامی است که در آرژانتین برای خطاب دوستان استفاده می شود. از ۲۵ نوامبر تا ۷ دسامبر ۱۹۵۶، گوارا سوار بر کشتی گرانا به سمت کوبا می رفت. وی در سال ۱۹۵۷ نخستین فرمانده «ارتش شورشی» شد. در سپتامبر ۱۹۵۸، گوارا و کامیلو سین فونگوس ستون های چریکی را از سیرا مایسترا به سمت مرکز جزیره کوبا هدایت کردند. در سپتامبر ۱۹۵۸، گوارا نیروهای «ارتش شورشی» را در نبرد پیروزمانده سانتا کلارا هدایت کرد. پس از پیروزی انقلاب در اول ژانویه ۱۹۵۹، گوارا از رهبران مرکزی حکومت انقلابی جدید شد. در سپتامبر ۱۹۵۹ وی به ریاست «واحد صنایع مؤسسه ملی اصلاحات کشاورزی» گمارده شد. در نوامبر ۱۹۵۹ وی به سمت ریاست بانک ملی کوبا منصوب شد. در فوریه ۱۹۶۱ گوارا وزیر صنایع شد. همچنین گوارا نماینده اصلی کوبا در بسیاری از مجامع بین المللی بود و ریاست بسیاری از هیئت های نمایندگی کوبا را به عهده داشت. وی در سال ۱۹۶۴ به نمایندگی کوبا در سازمان ملل متحد سخنرانی کرد. در سال ۱۹۶۵ گوارا کوبا را ترک کرد تا مستقیماً در مبارزات انقلابی کشورهای آفریقا و آمریکای لاتین شرکت کند. وی چندین ماه در کنگو به سر برد و در دسامبر ۱۹۶۵ به کوبا بازگشت. در نوامبر ۱۹۶۶ گوارا به بولیوی رسید و آنجا در صدد بود تا یک گروه چریکی مبارز را علیه دیکتاتوری نظامی این کشور هدایت کند. وی در ۸ اکتبر ۱۹۶۷ به دست نیروهای ضد شورش ارتش بولیوی که توسط آمریکا تعلیم دیده و مأموران سیا آن را هدایت می کردند زخمی و اسیر شد. چه گوارا روز بعد به قتل رسید.

گوارا، موئیسس Guevara, Moisés (۱۹۶۷-۱۹۳۹) - رهبر معدنچیان بولیوی، از حزب کمونیست بولیوی انشعاب کرد و به حزب رقیب به رهبری اسکار زامورا پیوست، این گروه را نیز ترک کرده و به ستون چریکی چه گوارا پیوست؛ در شیبخون ۳۱ اوت ۱۹۶۷ کشته شد.

نهضت ۲۶ ژوئیه July 26 Movement - در سال ۱۹۵۵ توسط فیدل کاسترو و سایر انقلابیون بنیان نهاده شد، سازمان اصلی انقلاب کوبا بود؛ در سال ۱۹۶۱ با دو گروه دیگر متحد شد و سازمانی پدید آمد که سرانجام به حزب کمونیست کوبا مبدل شد.

کوله، خورخه Kolle, Jorge - رهبر حزب کمونیست بولیوی در دسامبر ۱۹۶۷ جای مونخه (Monje) دبیرکل حزب را گرفت.

لومومبا، پاتریس Lumumba, Patrice (۱۹۶۱-۱۹۲۵) - بنیانگذار و رئیس نهضت ملی کنگو، نخستین نخست‌وزیر کنگو (ژنر فعلی) پس از کسب استقلال این کشور از بلژیک در ژوئن ۱۹۶۰؛ سه ماه بعد توسط یک کودتای طرفدار امپریالیستی سرنگون و زندانی شد؛ در فوریه ۱۹۶۱ توسط اسیرکنندگان خویش به قتل رسید.

ماسئو، آنتونیو Maceo, Antonio (۱۸۹۶-۱۸۴۵) - رهبر برجسته نظامی و استراتژیست سه جنگ استقلال کوبا، با معاهده سال ۱۸۷۸ که به جنگ اول پایان داد مخالفت کرد؛ رژه نظامی از منتهی‌الیه شرق به منتهی‌الیه غرب جزیره کوبا را در سال‌های ۱۸۹۵ تا ۱۸۹۶ هدایت کرد؛ در نبرد کشته شد.

مارچ، آلیدا March, Aleida (- ۱۹۳۴) - عضو زیرزمینی «نهضت ۲۶ ژوئیه»؛ به ستون چه گوارا در «ارتش شورشی» پیوست؛ در سال ۱۹۵۹ همسر چه گوارا شد.

مارتی، خوزه Martí, Jose (۱۸۵۳-۱۸۹۵) - قهرمان ملی کوبا؛ شاعر، نویسنده، سخنران، و روزنامه‌نگار؛ در سال ۱۸۹۲ «حزب انقلابی کوبا» را برای جنگ با حاکمیت اسپانیایی‌ها و مخالفت با طرح‌های الحاق‌گرایانه ایالات متحده آمریکا پایه‌گذاری کرد، در سال ۱۸۹۵ جنگ استقلال را به‌راه انداخت؛ در نبرد کشته شد.

ماسه‌تی، خورخه ریکاردو Massetti, Jorge Ricardo (۱۹۶۴-۱۹۲۹) - روزنامه‌نگار آرژانتینی، در ژانویه ۱۹۵۹ به سیرا مایسترا سفر کرد و به

نهضت شورشی پیوست؛ از بنیانگذاران نشریه پرنسا لاتینا (Prensa Latina) و مدیر آن. در جریان سازماندهی نهضت چریکی در آرژانتین کشته شد.

ماتوس، اوپر Matos, Huber (۱۹۱۹-) - فرمانده «ارتش شورشی»؛ در اکتبر ۱۹۵۹ سعی کرد یک طغیان ضدانقلابی را در استان کاماگوئه سازماندهی کند؛ دستگیر و تا سال ۱۹۷۹ زندانی شد؛ اکنون در ایالات متحده آمریکا زندگی می‌کند.

میلا، خولیو آنتونیو Mella, Julio Antonio (۱۹۲۹-۱۹۰۳) - رهبر نهضت اصلاحات دانشگاهی در سال ۱۹۲۳، از بنیانگذاران نخستین حزب کمونیست کوبا در سال ۱۹۲۵؛ وی توسط عوامل دیکتاتوری ماچادوی کوبا در مکزیک ترور شد.

مونکادا Moncada - یک پادگان نظامی حکومت سابق واقع در شهر سانتیاگو دکوبا، در ۲۶ ژوئیه ۱۹۵۳ مورد حمله فیدل کاسترو و بیش از ۱۰۰ تن از انقلابیون قرار گرفت؛ کاسترو دستگیر و زندانی شد؛ نام مونکادا با آغاز مبارزه انقلابی علیه باتیستا گره خورده است.

مونخه، ماریو Monje, Mario - دبیرکل حزب کمونیست بولیوی تا دسامبر ۱۹۶۷؛ بعداً عضو اصلی کمیته مرکزی شد.

مؤسسه ملی اصلاحات ارضی National Institute of Agrarian Reform در ۱۷ مه ۱۹۵۹ جهت اجرای قانون اصلاحات ارضی ایجاد شد؛ این سازمان تا تشکیل وزارت صنایع در سال ۱۹۶۱ تولید کارخانجات کوبا را هماهنگ می‌کرد، در سال ۱۹۷۶ منحل شد.

اوباندو، آلفردو Ovando, Alfredo (۱۹۱۸-) - ژنرال بولیویایی، به انجام کودتای نوامبر ۱۹۶۴ کمک کرد، در سال‌های ۱۹۶۵ تا ۱۹۶۶ رئیس‌جمهور بولیوی بود. وی به عنوان فرمانده ارتش فعالیت نظامی علیه چه گوارا را هدایت کرد.

پردو، کوکو Peredo, Coco (۱۹۶۷-۱۹۳۸) - عضو حزب کمونیست

بولیوی؛ وی به دسته چریکی چه گوارا پیوست و در ۲۶ سپتامبر ۱۹۶۷ کشته شد.

پردو، ایتنی Peredo, inti (۱۹۳۷-۱۹۶۹) - عضو حزب کمونیست بولیوی؛ بازمانده گروه چریکی چه گوارا که به فعالیت چریکی ادامه داد؛ در ۹ سپتامبر ۱۹۶۹ در لاپاز ترور شد.

پلایا ژیرون Playa Girón - ساحل کنار خلیج خوک‌ها که آخرین نفرات از ۱۵۰۰ مزدوری که به کوبا تهاجم کردند در ۱۹ آوریل ۱۹۶۱ در آنجا تسلیم شدند؛ کوبایی‌ها از این نام جهت اشاره به کل نبرد استفاده می‌کنند. پرادو، گری Prado, Gary - کاپیتان بولیویایی؛ رئیس واحد کلاه سبزی که چه گوارا را اسیر کردند؛ بعداً وی ژنرال شد؛ مؤلف کتاب چگونه چه را اسیر کردم. (Come carturé al che)

ارتش شورشی Rebel Army - نیروی مسلح «نهضت ۲۶ ژوئیه» در جنگ انقلابی علیه باتیستا؛ در سال ۱۹۵۹ به «نیروهای مسلح انقلابی» بدل شد. ریس، سیمون Reyes, Simón - رهبر حزب کمونیست کوبا و اتحادیه معدنچیان؛ بعداً دبیرکل حزب شد.

روخاس، اونوراتو Rojas Honorato - دهقان بولیویایی که چریک‌ها با او ملاقات کردند؛ وی ارتش را به کمینگاهی کشاند که گروه خواکین در آنجا قلع و قمع شد؛ به تلافی این عمل، چریک‌ها در سال ۱۹۶۹ وی را اعدام کردند.

سانچز، آنتونیو (مارکوس) Sánchez, Antonio (Marcos) (۱۹۲۷-۱۹۶۷) - بازمانده جنگ انقلابی کوبا و عضو کمیته مرکزی حزب کمونیست کوبا؛ عضو دسته چریکی چه گوارا در بولیوی؛ در شپشخون ۲ ژوئن ۱۹۶۷ کشته شد.

سومیللو، گاستون - امیل Soumialot, Gaston-Emile وزیر دفاع و رئیس ارتش در جمهوری خلق کنگو - این جمهوری که در سال ۱۹۶۴ توسط طرفداران لومومبا در استانله، ویا، بریا شد، توسط نیروهای بلژیک و

مزدوران خارجی شکست خورد که از سوی چه گوارا و رزمندگان
انترناسیونالیست کوبایی حمایت می شد.

والدس، رامیرو Valdés, Ramiro (- ۱۹۳۲) - از انقلابیونی که در حمله
به پادگان مونکادا شرکت داشت و جزو گروه اعزامی با کشتی گرانما بود؛
فرمانده «ارتش شورشی»؛ وی در حال حاضر از اعضای کمیته مرکزی
حزب کمونیست کوبا است.

زامورا، اسکار Zamora, Oscar - در سال ۱۹۶۵ انشعاب از حزب
کمونیست بولیوی را رهبری کرد؛ دبیرکل حزب کمونیست رقیب.
زایاس، آلفونسو Zayas, Alfonso - عضو «کمیسیون بزرگداشت خاطره»
فرمانده ارنستو گوارا؛ عضو کمیته مرکزی حزب کمونیست کوبا برای
سالیان متوالی.

زنتنو، خواکین zenteno, Joaquín - سرهنگ ارتش بولیوی؛ فرمانده لشکر
هشتم که با دسته چه گوارا جنگید.

به زودی منتشر خواهد شد:

۰۱ ایران سرزمین اهورائی (ایرانشناسی) مجموعه عکس‌های
داوود وکیل زاده

۰۲ روش برای قتل و فرار از آن به کمک اچ.اچ. مونرو وکیل
مدافع معروف (نمایشنامه)
نویسنده: استیفن پیس
مترجم: بهار شوقی

۰۳ هملت مسکو (چهارنمایشنامه کوتاه از آنتوان چخوف)
نویسنده: آنتوان چخوف
مترجم: لادن نژاد حسینی

CHE

A memoir by Fidel Castro

Edited by David Deutschmann

Preface by Jesús Montané





جیانی مینا: آقای رئیس جمهور، کمتر کسی در عصر ما مثل شما شاهد وقایع معاصر بوده است. دوست دارم در ابتدا صمیمی ترین خاطراتتان را از بعضی از رفقای هم‌زمان مثل چه گوارا و کامیلوسسین فونگوس نقل کنید. به عنوان مثال برای حداقل سه نسل در اروپا و همه جهان چه مظهریک سمبل و یک عقیده است. وقتی شما به دوستان چه فکر می کنید، اولین چیزی که به ذهنتان خطور می کند چیست ؟

فیدل کاسترو: برای من هم قبول این که چه زنده نیست سخت بوده است. من بارها خواب او را دیده‌ام، من خواب دیده‌ام که با او حرف می‌زنم، خواب دیده‌ام که او زنده است.